
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000001

**2.** Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000002

**3.** Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000003

**4.** Wag的故事(w. A. G.'s Tale) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
# 第1/4页

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs] [baɪ] ['ɔːθə(r)]
**PREFACE BY AUTHOR**
前言 经过 作者

作者序

[ai] . ['ʌŋk(ə)l] [bɜːrts] ['bɪli]
**I . UNCLE BURT'S BILLY**
我 . 叔叔 伯特的 比利

一、伯特叔叔的比利

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['aʊə(r)] [haʊs]
**OUR HOUSE**
我们的 房子

我们的家

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)]
**OUR NEXT - DOOR NEIGHBOR**
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ɒn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ]
**ON THE TOWPATH**
在 这 拖船道

在拖船道上

[viː] . [ɒn] [ðə; ði] ['deləwer]
**V . ON THE DELAWARE**
V . 在 这 特拉华州

五、关于特拉华州

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

| [dʒɔːdʒ] |
|---|
| **GEORGE** |
| 乔治 |

乔治

| [sevn] | . |
|---|---|
| **VII** | **.** |
| 七 | . |

七、

| [left] | [ə'ləʊn] |
|---|---|
| **LEFT** | **ALONE** |
| 左边 | 独自的 |

独自一人

| [eɪtθ] | . |
|---|---|
| **VIII** | **.** |
| 八 | . |

第八章

| [æt; ət] | ['tɜːrnərz] |
|---|---|
| **AT** | **TURNER'S** |
| 在 | 特纳的 |

在特纳

| [ɪks] | . |
|---|---|
| **IX** | **.** |
| 第九章 | . |

九、

| [ðə; ði] | [waɪt] | [tent] |
|---|---|---|
| **THE** | **WHITE** | **TENT** |
| 这 | 白色的 | 帐篷 |

白色帐篷

| [ɪˌlʌs'treʃən] |
|---|
| **ILLUSTRATIONS** |
| 插图 |

插图

| [ə; eɪ] | - |
|---|---|
| **A** | **ZOBZEE** |
| 一个 | - |

佐布齐

| [ɒn] | [ðə; ði] | [brɪdʒ] |
|---|---|---|
| **ON** | **THE** | **BRIDGE** |
| 在 | 这 | 桥 |

在桥上

| [hiː; hi] | [dʒʌmpt] | [aʊt] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ə; eɪ] | [rəʊp] | [ænd; ənd] | ['pʊld] | [ðə; ði] | [bəʊt] | [kləʊz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HE** | **JUMPED** | **OUT** | **AND** | **TOOK** | **A** | **ROPE** | **AND** | **PULLED** | **THE** | **BOAT** | **CLOSE** |
| 他 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 采取 | 一个 | 绳索 | 和 | 拉 | 这 | 船 | 关闭 |

他跳下船，拿了根绳子，把船拉近。

| [ʃiː; ʃi] | [wɒʃt] | [ænd; ənd] | [ai] | [draɪd] |
|---|---|---|---|---|
| **SHE** | **WASHED** | **AND** | **I** | **DRIED** |
| 她 | 洗过 | 和 | 我 | 干燥 |

她洗衣服，我擦干。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
**HE TURNED AND WENT INTO THE WHITE STONE HOUSE , AND ALL THE CATS RAN AFTER HIM**
他 转向 和 去 进入 这 白色的 石头 房子 ， 和 全部 这 猫 RAN 后 他

他转身走进那座白色石头房子，所有的猫都追着他跑了进去。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tedi] - [kæts]
**HE SMOKED A PIPE , AND I PLAYED WITH ALL HIS TEDDY - CATS**
他 熏制 一个 管道 ， 和 我 玩 和 全部 他的 泰迪熊 - 猫

他抽着烟斗，我和他所有的泰迪猫玩耍。

[brɪŋz] [hɪm] [daʊn] , [pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] [ɔːl]
**BRINGS HIM DOWN , PERSIMMONS AND ALL**
带来 他 向下 ， 柿子 和 全部

把他拉下来，柿子也一起！

[səʊ] [ai] [tʊk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ænd; ənd] [ 'flik ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm]
**SO I TOOK MY FISHING - ROD AND FLICKED IT AT HIM**
所以 我 采取 我的 钓鱼 - 杆 和 轻弹 它 在 他

于是我拿起鱼竿，朝他甩了出去。

['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['beɪbi] [dɪə(r)] , [kʌm] [ɒn]
**NEVER YOU MIND , BABY DEAR , COME ON**
绝不 你 头脑 ， 婴儿 亲爱的 ， 来 在

别在意，宝贝，来吧

[wʌts] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] ?
**WHAT'S AN ABSENT - MINDED BEGGAR ?**
是什么 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 ?

什么是心不在焉的乞丐?

[heɪ] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['fraɪdeɪ]
**HEY , ROBINSON CRUSOE , HERE'S YOUR MAN FRIDAY**
嘿 ， 罗宾逊 克鲁索 ， 这里是 你的 男人 星期五

嘿，鲁滨逊·克鲁索，你的星期五来了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] [fʊt] [aʊt]
**HE HAD TO TAKE A CAN - OPENER AND CUT AUNTY EDITH'S FOOT OUT**
他 有 到 拿 一个 能 - 开球 和 切 阿姨 伊迪丝的 脚 出去

他不得不拿开罐器把伊迪丝阿姨的脚切掉。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜːkt] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
**WE ALL WORKED WITH HOSE AND EVERYTHING**
我们 全部 工作 和 软管 和 一切

我们都用软管和所有东西干活

['ɑːnti] [meɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk]
**AUNTY MAY GOT A HATCHET AND MADE A CHOP AT THE SNAKE**
阿姨 可能 得到 一个 斧头 和 制成 一个 劈 在 这 蛇

梅姨拿起一把斧子，砍向了蛇。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'ləʊn]
**I BELIEVED THEY HAD REALLY GONE AWAY , AND LEFT ME ALL ALONE**
我 相信 他们 有 真的 已消失 离开 ， 和 左边 我 全部 独自的

我当时相信他们真的走了，只留下我一个人。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːnti] [meɪ]
**I TOLD HIM ALL ABOUT AUNTY MAY**
我 讲述 他 全部 关于 阿姨 可能

我把梅姨的事都告诉了他。

[slɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz]
**SLID DOWN WITHOUT A BIT OF NOISE**
滑行 向下 没有 一个 少量 的 噪音

悄无声息地滑下来

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ]
**I WOKE UP AND FOUND MYSELF LYING ON THE PORCH**
我 觉醒 向上 和 成立 我 说谎 在 这 门廊

我醒来发现自己躺在门廊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt]
**AND IT WAS UNCLE BURT**
和 它 曾是 叔叔 伯特

原来是伯特叔叔

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl]
**W . A . G . ' S TALE**
W . 一个 . G . - S 故事

瓦格的故事

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**PREFACE BY THE AUTHOR**
前言 经过 这 作者

作者序

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] .
**I have been sick .**
我 有 到过 生病的 .

我生病了。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][laɪ][ɪn][bed][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ænti] -
**Now I am better the Doctor makes me lie in bed because of all that Anti -**
现在 我 是 更好的 这 医生 制作 我 说谎 在 床 因为 的 全部 那 反对 -
['tɒksɪn][hiː; hi][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] ,
**toxin he put in me ,**
毒素 他 放 在 我 ,

我现在好多了，医生让我卧床休息，因为他给我注射了大量的抗毒素。

[wɪtʃ] [ 'wiːkən ] [ðə; ði] [hɑːt] .
**which weakens the heart .**
哪个 减弱 这 心 .

这会使心脏衰弱。

['ænti] - ['tɒksɪn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪts] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .
**Anti - toxin isn't a lady , it's a medicine for diphtheria .**
反对 - 毒素 不是 一个 女士 , 它是 一个 药品 为了 白喉 .

抗毒素不是一位女士，而是一种治疗白喉的药物。

['ɑːnti] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
**Aunty May is a lady .**
阿姨 可能 是 一个 女士 .

梅姨是一位女士。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌem 'iː] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [geɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**She reads me books and plays games with me .**
她 阅读 我 图书 和 演出 游戏 和 我 .

她会给我读书，还会陪我玩游戏。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] ,
**But I am tired of books written about nature , and animals , and Indians ,**
但 我 是 疲劳的 的 图书 书面 关于 自然 , 和 动物 , 和 印度人 ,

但我已经厌倦了那些描写自然、动物和印第安人的书籍。

[ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**and fairies , and I wished out loud that somebody would write a book about a boy ,**
和 仙女 , 和 我 希望 出去 大声 那 某人 会 写 一个 书 关于 一个 男生 ,

还有仙女，我大声许愿，希望有人能写一本关于男孩的书。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
**just like me .**
只是 喜欢 我 .

跟我一样。

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ]
**So to - day**
所以 到 - 天

所以今天

[ˈɑːnti] [meɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [blæŋk] [bʊk] [wɪð] [red] [ˈkʌvəz] ,
**Aunty May brought me a big , thick blank book with red covers ,**
阿姨 可能 带来 我 一个 大的 , 厚的 空白的 书 和 红色的 封面 ,

梅姨给我带来了一本又大又厚的空白笔记本，封面是红色的。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː][mɔː(r)][ˈpeɪpə(r)] [wen] [ai][wɒnt][tuː; tə] ,
**and with rings at the back to let me add more paper when I want to ,**
和 和 戒指 在 这 后退 到 让 我 添加 更多的 纸 什么时候 我 想 到 ,

背面带有环扣，方便我随时添加纸张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
**and she told me to write my own story , a little every day .**
和 她 讲述 我 到 写 我的 自己的 故事 , 一个 小的 每一个 天 .

她告诉我，要每天写一点自己的故事。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] " - . "
**So that's what I am going to do , and illustrate it with " Zobzees . "**
所以 那就是 什么 我 是 去 到 做 , 和 阐明 它 和 " - . "

所以，我打算这样做，并用“Zobzees”来举例说明。

" - " [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [laɪk] [ðɪs] .
**" Zobzees " are thin dancing people — like this .**
" - " 是 薄的 跳舞 人们 — 喜欢 这 .

“Zobzees”是身材纤细、会跳舞的人——就像这样。

[ai] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈɑːnti] [meɪ]
**I invented that name , and a country and a language for them , which only Aunty May**
我 发明 那 姓名 , 和 一个 国家 和 一个 语言 为了 他们 , 哪个 仅有的 阿姨 可能

那名字、国家和语言都是我编造的，只有梅姨知道。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
**and I know .**
和 我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [bʊk] [ɪn] [ðæt] .
**But I am not going to write my book in that .**
但 我 是 不是 去 到 写 我的 书 在 那 .

但我不会用那种语言来写我的书。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ˈʌðə(r)] [bʊks] , [bʌt; bət] [drɔː] " - " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
**I am going to print it , like other books , but draw " Zobzees " because they**
我 是 去 到 打印 它 , 喜欢 其他 图书 , 但 画 " - " 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] ;
**are easy ;**
是 简单的 ;

我打算把它打印出来，就像其他书一样，但是画的是“佐布兹”，因为它们很容易画；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [els] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz]
**and if nobody else reads it except me and Uncle Burt when he comes**
和 如果 无人 别的 阅读 它 除了 我 和 叔叔 伯特 什么时候 他 来
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

如果除了我和伯特叔叔回家时之外，没有人读到它，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ˈeniweɪ] .
**it will be fun for us , anyway .**
它 将要 是 乐趣 为了 我们 , 反正 .

反正对我们来说会很有趣。

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ˈʌŋk(ə)l] [bɜːrts] [ˈbɪli]
**UNCLE BURT'S BILLY**
叔叔 伯特的 比利

伯特叔叔的比利

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪljəm] [ˈeɪnz.wɜːθ] [ˈɡɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪˈnɪʃlz] [spel] [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ðæt]
**My name is William Ainsworth Gordon , and my initials spell W . A . G . That**
我的 姓名 是 威廉 艾恩斯沃斯 戈登 , 和 我的 首字母 拼写 W . 一个 . G . 那
[ɪz] [waɪ]
**is why**
是 为什么

我的名字是威廉·安斯沃思·戈登，我的名字缩写是WAG。这就是原因。

[ˈɑːnti] [meɪ]
**Aunty May**
阿姨 可能

梅姨

[ænd; ənd][ai][kɔːl] [ðɪs] [bʊk] " [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl] .
**and I call this book " W . A . G . ' S TALE .**
和 我 称呼 这 书 " W . 一个 . G . - S 故事 .

我把这本书命名为《WAG的故事》。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ][dɒɡ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] " [teɪl] [wæɡz] .
**" If it was about a dog it would be " Tail Wags .**
" 如果 它 曾是 关于 一个 狗 它 会 是 " 尾巴 摇尾巴 .

“如果是关于一只狗的，那它的名字就是《摇尾巴》。

" [səʊ] [ɪts] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒəʊk] [tuː] .
**" So it's true and a joke too .**
" 所以 它是 真的 和 一个 开玩笑 也 .

“所以这既是真的，也是个玩笑。”

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
**I am ten years old and my father and mother are in Heaven ,**
我 是 十 年 老的 和 我的 父亲 和 母亲 是 在 天堂 ,

我今年十岁，我的父母在天堂。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**and I have only Uncle Burt to take care of me .**
和 我 有 仅有的 叔叔 伯特 到 拿 关心 的 我 .

我只有伯特叔叔照顾我。

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] ['ɪz(ə)nt][maɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] ,
**Uncle Burt isn't my real uncle ,**
叔叔 伯特 不是 我的 真实的 叔叔 ,

伯特叔叔不是我的亲叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
**but he was my father's chum when they were at West Point ,**
但 他 曾是 我的 父亲的 密友 什么时候 他们 是 在 西方 观点 ,

但他是我父亲在西点军校时的好友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**and he promised father to take care of me .**
和 他 承诺 父亲 到 拿 关心 的 我 .

他向父亲承诺会照顾我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] , ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ;
**And he does , only he had to go to the Philippines with his soldiers ;**
和 他 做 , 仅有的 他 有 到 去 到 这 菲律宾 和 他的 士兵 ;

他确实去了，只不过他必须带着他的士兵去菲律宾；

[səʊ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
**so his sister , Aunty Edith , is taking care of me until he comes back .**
所以 他的 姐姐 , 阿姨 伊迪丝 , 是 采取 关心 的 我 直到 他 来 后退 .

所以，在他回来之前，他的妹妹伊迪丝阿姨会照顾我。

['evribɒdi] [els] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['wɪljəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː] " ['bɪli] ,
**Everybody else calls me William , but he calls me " Billy ,**
大家 别的 呼叫 我 威廉 , 但 他 呼叫 我 " 比利 ,

其他人都叫我威廉，但他叫我“比利”。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] .
**" so I am the one this chapter is named after .**
" 所以 我 是 这 一 这 章 是 命名 后 .

所以，本章的标题就是以我命名的。

['ɑːnti] [meɪ] [sez] [ai][kæn; kən][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] .
**Aunty May says I can begin with the very day Aunty Edith brought me down here .**
阿姨 可能 说道 我 能 开始 和 这 非常 天 阿姨 伊迪丝 带来 我 向下 这里 .

梅姨说我可以从伊迪丝姨妈带我来这里的那天开始讲起。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
**That was the day Uncle Burt went away to join his regiment ,**
那 曾是 这 天 叔叔 伯特 去 离开 到 加入 他的 团 ,

那天，伯特叔叔去参军了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg]['piːp(ə)l] [kraɪd][ə; eɪ]
**and everybody was sort of quiet , and even the big people cried a**
和 大家 曾是 种类 的 安静的 , 和 甚至 这 大的 人们 哭 一个
['lɪt(ə)l] .
**little .**
小的 .

大家都很安静，就连大人也忍不住流下了眼泪。

[ai][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
**I cried a good deal , when nobody was looking ,**
我 哭 一个 好的 交易 , 什么时候 无人 曾是 寻找 ,

趁没人注意的时候，我哭了好几次。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**and when Uncle Burt caught me at it in the corner of the room ,**
和 什么时候 叔叔 伯特 捕捉 我 在 它 在 这 角落 的 这 房间 ,

当伯特叔叔在房间角落里发现我做这件事的时候，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**he didn't say a word ,**
他 没有 说 一个 单词 ,

他一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌem 'iː][səʊ] [taɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [gɒt]
**but just picked me up and held me so tight that one of his buttons got**
但 只是 挑选 我 向上 和 握住 我 所以 紧的 那 一 的 他的 按钮 得到
[stæmpt] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] .
**stamped on my cheek like a seal .**
盖章 在 我的 脸颊 喜欢 一个 海豹 .

但他一把抱起我，紧紧地抱着我，以至于他的一个纽扣像海豹一样印在了我的脸颊上。

[hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][kraɪ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
**He said he'd give way and cry , too , for it was good for the eyes**
他 说 他会 给 方式 和 哭 , 也 , 为了 它 曾是 好的 为了 这 眼睛
,
**,**
,

他说他也会屈服，也会哭出来，因为哭对眼睛好。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['ɔːdəd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl]
**only his Colonel had expressly ordered him not to , saying he would leave all**
仅有的 他的 上校 有 明确地 订购 他 不是 到 , 说 他 会 离开 全部
[red] - [aɪd] [men] [həʊm] ,
**red - eyed men home ,**
红色的 - 眼睛 男人 家 ,

只有他的上校明确命令他不要这样做，说要把所有眼睛通红的人都留在家里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
**which would be terrible for a soldier .**
哪个 会 是 糟糕的 为了 一个 士兵 .

这对士兵来说将是极其糟糕的。

[səʊ][ai] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ'd] [stɒp] ,
**So I begged him not to give way , and he said he wouldn't if I'd stop ,**
所以 我 乞求 他 不是 到 给 方式 , 和 他 说 他 不会 如果 ID 停止 ,

所以我恳求他不要让路，他说如果我停下来，他就不会让路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['feləʊ] [ bɔːl ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [nɒt][tuː; tə] .
**because one fellow bawling makes it hard for the other fellow not to .**
因为 一 同伴 嚎啕大哭 制作 它 难的 为了 这 其他 同伴 不是 到 .

因为一个人嚎啕大哭，另一个人很难不跟着哭。

[səʊ][ai] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**So I stopped and we laughed a little ,**
所以 我 停止 和 我们 笑了 一个 小的 ,

于是我停了下来，我们笑了一会儿。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [sed] ,
**and then he showed the mark on my cheek to Aunty Edith , and said ,**
和 然后 他 显示 这 标记 在 我的 脸颊 到 阿姨 伊迪丝 , 和 说 ,

然后他把我们脸上的印记给伊迪丝阿姨看，说道：

---

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**" This shows that this young man belongs to me ,**
" 这 演出 那 这 年轻的 男人 属于 到 我 ,

“这表明这个年轻人属于我。”

---

[səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɜːrts] ['bɪli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪm][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
**so be careful of Uncle Burt's Billy and return him in good condition ,**
所以 是 小心 的 叔叔 伯特的 比利 和 返回 他 在 好的 状况 ,

所以请小心保管伯特叔叔的比利，并确保它完好无损地归还。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪf] [ai][faɪnd][hɪm] [tʃɪpt] [ɔː(r)]['brəʊkən] ,
**for there will be a dreadful time if I find him chipped or broken ,**
为了 那里 将要 是 一个 可怕 时间 如果 我 寻找 他 缺口 或者 破碎的 ,

因为如果我发现他残缺不全或破损，那将是极其可怕的时刻。

---

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
**when I come back .**
什么时候 我 来 后退 .

我回来的时候。

---

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ai][kɔːl] ['ɑːnti] [meɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ,
**" Then the lady I call Aunty May , though she isn't any relation to me either ,**
" 然后 这 女士 我 称呼 阿姨 可能 , 尽管 她 不是 任何 关系 到 我 任何一个 ,

“然后是我称之为梅姨的那位女士，虽然她也和我没有任何亲戚关系。”

---

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] [frend] , [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]
**but is just Aunty Edith's friend , laughed and said she would be careful to**
但 是 只是 阿姨 伊迪丝的 朋友 , 笑了 和 说 她 会 是 小心 到
[triːt] [ˌem 'iː] ['naɪsli] .
**treat me nicely .**
对待 我 很好 .

但她只是伊迪丝阿姨的朋友，笑着说她会小心地好好对待我。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
**And she has .**
和 她 有 .

她确实做到了。

---

[ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)][best][nekst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .
**I like her best next to Uncle Burt .**
我 喜欢 她 最好的 下一个 到 叔叔 伯特 .

我最喜欢她和伯特叔叔在一起的样子。

---

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .
**She didn't cry .**
她 没有 哭 .

她没有哭。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [gɒt] [sæd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**She laughed a lot , and every time Uncle Burt got sad and tried to talk to her ,**
她 笑了 一个 很多 , 和 每一个 时间 叔叔 伯特 得到 伤心 和 尝试 到 讲话 到 她 ,

她笑声不断，每当伯特叔叔难过地想和她说话时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [mɔː(r)] ,
**she laughed more ,**
她 笑了 更多的 ,

她笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**and she took me on her lap and kept me there all the time Uncle Burt was saying good - bye to her .**
和 她 采取 我 在 她 膝 和 保留 我 那里 全部 这 时间 叔叔 伯特 曾是 说 好的 - 再见 到 她 .

她把我抱在腿上，一直抱着我，直到伯特叔叔跟她道别。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðen] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
**He looked more like crying then than any other time .**
他 看起来 更多的 喜欢 哭泣 然后 比 任何 其他 时间 .

他那时看起来比任何时候都更想哭。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [meɪ] ; [woʊnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
**He said , " Good - bye , May ; won't you change your mind ?**
他 说 , " 好的 - 再见 , 可能 ; 惯于 你 改变 你的 头脑 ?

他说：“再见，梅；你不会改变主意吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] , [bɜːt] , [ai] [kænt] .
**" and she said , " Oh , no , Burt , I can't .**
" 和 她 说 , " 哦 , 不 , 伯特 , 我 不能 .

“然后她说，‘哦，不，伯特，我不能。’

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [ai] [sed] , " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
**" Then he was going to say something else when I said , " Remember the Colonel ,**
" 然后 他 曾是 去 到 说 某物 别的 什么时候 我 说 , " 记住 这 上校 ,

“然后他正要说些什么，这时我说：‘记住上校，’”

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː] [red] [tuː; tə] [gəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] .
**Uncle Burt , and don't get your eyes too red to go , " and then they both laughed .**
叔叔 伯特 , 和 不 得到 你的 眼睛 也 红色的 到 去 , " 和 然后 他们 两个都 笑了 .

“伯特叔叔，别把眼睛弄得太红，不然就走不了了，”然后他们俩都笑了。

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [sed] , " [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['bɪli] , [waɪl] [aɪm] [gɒn] ,
**Uncle Burt said , " Look after Miss Heath for me , Billy , while I'm gone ,**
叔叔 伯特 说 , " 看 后 错过 希思 为了 我 , 比利 , 尽管 我是 已消失 ,

伯特叔叔说：“比利，我不在的时候，帮我照顾好希思小姐。”

" [ænd; ənd] [ai] [sed] , " [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] .
**" and I said , " Sure I will .**
" 和 我 说 , " 当然 我 将要 .

我说：“当然，我会的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] ['ɑːnti] , [tuː] .
**I'm going to adopt her as my Aunty , too .**
我是 去 到 采纳 她 作为 我的 阿姨 , 也 .

我也要认她做我的阿姨。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [sed] ,
**" She put her arms round me and hugged me and Uncle Burt said ,**
" 她 放 她 武器 圆形的 我 和 拥抱 我 和 叔叔 伯特 说 ,

她搂住我，拥抱了我，伯特叔叔说：

" ['lʌki] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
**" Lucky Billy , " and then the door closed ,**
" 幸运的 比利 , " 和 然后 这 门 关闭 ,

"幸运的比利,"然后门关上了。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [lʊkt] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**and Aunty Edith began to cry and Aunty May looked queer for a minute**
和 阿姨 伊迪丝 开始 到 哭 和 阿姨 可能 看起来 酷儿 为了 一个 分钟
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**and went to the door .**
和 去 到 这 门 .

伊迪丝阿姨开始哭泣，梅阿姨愣了一下，神情有些怪异，然后走向了门口。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
**I thought she'd run after him , but she stopped and said , " Come along ,**
我 想法 棚 跑步 后 他 , 但 她 停止 和 说 , " 来 沿着 ,

我以为她会追上去，但她停下来说道："跟我来吧。"

[sɜː(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pæk] ['aʊə(r)][bægz] , - [kɔːz] [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Sir William , and we'll pack our bags , ' cause we're all going to the country**
先生 威廉 , 和 出色地 盒 我们的 包 , - 原因 是 全部 去 到 这 国家
[ɒn][ðə; ði][θriː] . - .
**on the 3 . 10 .**
在 这 3 . - .

威廉爵士，我们收拾行装吧，因为我们都要在 3 点 10 分去乡下。

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] ,
**" And I took hold of her hand , and we went upstairs together ,**
" 和 我 采取 抓住 的 她 手 , 和 我们 去 楼上 一起 ,

我握住她的手，我们一起上了楼。

[ænd; ənd] [pækt] [maɪ][bæg][ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ][gʌn] , [maɪ]['səʊldʒəz] , [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ]
**and packed my bag and put in my gun , my soldiers , my books and my**
和 包装 我的 包 和 放 在 我的 枪 , 我的 士兵 , 我的 图书 和 我的
[peɪnt] - [bɒks] .
**paint - box .**
画 - 盒子 .

我收拾好行囊，把我的枪、我的士兵、我的书和我的颜料盒都放了进去。

[ðen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Then Aunty Edith stopped crying and tied a veil over her face .**
然后 阿姨 伊迪丝 停止 哭泣 和 系 一个 面纱 超过 她 脸 .

然后，伊迪丝阿姨停止了哭泣，用面纱蒙住了脸。

[ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ʃɪd] [biːn] [left] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .
**If she'd been a soldier she'd been left home all right .**
如果 棚 到过 一个 士兵 棚 到过 左边 家 全部 正确的 .

如果她是一名士兵，那她肯定会被留在家里。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bægz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
**We got in a taxi with a lot of bags and things and went to the**
我们 得到 在 一个 出租车 和 一个 很多 的 包 和 事物 和 去 到 这
[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] ,
**Pennsylvania Station ,**
宾夕法尼亚州 车站 ,

我们带着很多行李和东西坐出租车去了宾夕法尼亚车站。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] ,
**which is miles and miles long , I think ,**
哪个 是 英里 和 英里 长的 , 我 思考 ,

我想，那一定绵延数英里。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [kaɪnd] [blæk] [men] [huː] [weə(r)] [red] [kæps] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp]
**but there are lots of kind black men who wear red caps and run up**
但 那里 是 很多 的 种类 黑色的 男人 WHO 穿 红色的 帽子 和 跑步 向上
[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bægz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] ,
**and take your bags and carry them for you just as easy ,**
和 拿 你的 包 和 携带 他们 为了 你 只是 作为 简单的 ,

但是也有很多善良的黑人男子戴着红帽子，会跑过来帮你拿包，而且很容易就能帮你拎起来。

---

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [maɪ] [bæg] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪz] ['suːtkeɪs] ,
**One of them took my bag and Aunty May's suitcase ,**
一 的 他们 采取 我的 包 和 阿姨 五月份 手提箱 ,

其中一人拿走了我的包和梅姨的行李箱。

---

[bʌt; bət] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] — [ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**but Aunty Edith had another one — a fat one — all alone for her**
但 阿姨 伊迪丝 有 其他 一 — 一个 胖的 一 — 全部 独自的 为了 她
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

但伊迪丝阿姨还有另一个——一个胖胖的——独自用来存放她的东西。

---

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪn] , [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [raɪt] [θruː]
**We just had time for our train , so we had to hurry right through**
我们 只是 有 时间 为了 我们的 火车 , 所以 我们 有 到 匆忙 正确的 通过
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
**the waiting - room ,**
这 等待 - 房间 ,

我们时间很紧，只差赶上火车了，所以不得不匆匆穿过候车室。

---

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
**and I couldn't stop and see all the things there are to see ,**
和 我 不能 停止 和 看 全部 这 事物 那里 是 到 看 ,

我没能停下来好好看看所有值得一看的东西。

---

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
**or watch the people coming down the stairs .**
或者 手表 这 人们 未来 向下 这 楼梯 .

或者观看人们从楼梯上下来。

---

['piːpəlz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [laɪk] [θɪŋz] [meɪd] [wɪð]
**People's legs are funny if you watch them coming down — like things made with**
人们的 腿 是 有趣的 如果 你 手表 他们 未来 向下 — 喜欢 事物 制成 和
['hɪndʒɪz] .
**hinges .**
铰链 .

观察人们下楼时的腿，会发现它们很有趣——就像用铰链做成的东西一样。

[ðen] [wiː; wi][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][bɪɡ][treɪn] [wɪð] [tʃeəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [swʌŋ] [raʊnd] .
**Then we got into a nice big train with chairs in it that swung round .**
然后 我们 得到 进入 一个 好的 大的 火车 和 椅子 在 它 那 摇摆 圆形的 .

然后我们坐上了一列漂亮的大火车，车厢里有可以旋转的椅子。

---

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['pʊlmən] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ,
**They call it a " Pullman " which is a good name for a car ,**
他们 称呼 它 一个 " 普尔曼 " 哪个 是 一个 好的 姓名 为了 一个 车 ,

他们称它为“普尔曼”，这真是一个适合汽车的好名字。

---

['əʊnli] [ɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [ pul ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] , [tuː] , ['riːəli] .
**only it's the engine that pulls the man and the car , too , really .**
仅有的 它是 这 引擎 那 拉 这 男人 和 这 车 , 也 , 真的 .

但实际上，是引擎带动着人和车一起前进。

---

[ðen] [wiː; wi][ɡɒt] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] ['kʌləd] [mæn] [huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
**Then we got all comfortable , with another nice colored man who showed his teeth**
然后 我们 得到 全部 舒服的 , 和 其他 好的 有色 男人 WHO 显示 他的 牙齿
[æt; ət][ˌjuː 'es] ,
**at us ,**
在 我们 ,

然后我们放松下来，这时又来了一位和蔼的黑人男子，他朝我们露出了牙齿。

---

[ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] [bæɡz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ræk] ,
**and put our bags up on a rack ,**
和 放 我们的 包 向上 在 一个 架子 ,

然后把我们的行李放到架子上，

---

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [swiːt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmæɡə'ziːn] [wɪð] ['pɪktʃəz]
**and Aunty May gave me some sweet chocolate and a magazine with pictures**
和 阿姨 可能 给予 我 一些 甜的 巧克力 和 一个 杂志 和 图片
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

梅姨给了我一些甜巧克力和一本带图片的杂志。

---

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] .
**and Aunty Edith said .**
和 阿姨 伊迪丝 说 .

伊迪丝阿姨说道。

---

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['trentən] , " — [ænd; ənd] — [ðen] — [ai] [fel]
**" I wish we didn't have to change at Trenton , " — and — then — I fell**
" 我 希望 我们 没有 有 到 改变 在 特伦顿 , " — 和 — 然后 — 我 跌倒
[ə'sliːp] .
**asleep .**
睡着了 .

“我希望我们不必在特伦顿换机，”——然后——我就睡着了。

---

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [weɪk] [ʌp] ,
**The next thing I knew Aunty May was saying to me , " Wake up ,**
这 下一个 事物 我 知道 阿姨 可能 曾是 说 到 我 , " 唤醒 向上 ,

接下来，我听到梅姨对我说：“醒醒。”

---

['bɪli] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['trentən] [naʊ] .
**Billy , dear , it's Trenton now .**
比利 , 亲爱的 , 它是 特伦顿 现在 .

比利，亲爱的，现在这里是特伦顿了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] ['aʊə(r)] [bægz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stept]
**" She put on my jacket and the man took our bags again and we stepped**
" 她 放 在 我的 夹克 和 这 男人 采取 我们的 包 再次 和 我们 步
[aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['plætfɔːm] ,
**out on a big platform ,**
出去 在 一个 大的 平台 ，

“她披上我的外套，那男人又拿走了我们的包，我们走上了一个大平台。”

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bægz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] [wʌn] [steə(r)] ,
**and then another man took all our bags and we went up one stair ,**
和 然后 其他 男人 采取 全部 我们的 包 和 我们 去 向上 一 楼梯 ，

然后另一个男人拿走了我们所有的行李，我们上了一层楼梯。

---

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [treɪnz] [kept] ['ʃuːtɪŋ]
**and down another , and waited on a long platform , where trains kept shooting**
和 向下 其他 ， 和 等待 在 一个 长的 平台 ， 在哪里 火车 保留 射击
[ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] .
**up every minute .**
向上 每一个 分钟 .

然后又下了一段路，在一个长长的站台上等待，那里每分钟都有火车呼啸而过。

---

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [sed] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
**I couldn't understand what the man in uniform said , until at last a funny little**
我 不能 理解 什么 这 男人 在 制服 说 ， 直到 在 最后的 一个 有趣的 小的
[treɪn] — [ɔːl] [ʃɔːt] ,
**train — all short ,**
火车 — 全部 短的 ，

我听不懂那个穿制服的男人在说什么，直到最后出现了一列滑稽的小火车——全是短小的，

---

['əʊnli] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fʌni] , [hɑːd] [streɪt] [siːts]
**only half as long as our New York one , and with funny , hard straight seats**
仅有的 一半 作为 长的 作为 我们的 新的 约克 一 ， 和 和 有趣的 ， 难的 直的 座位
— [keɪm] ,
**— came ,**
— 来了 ，

只有我们纽约那条线路的一半长，而且座椅又硬又直——来了，

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] .
**and we climbed in .**
和 我们 攀登 在 .

于是我们爬了进去。

---

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [əʊn] [bægz] [ænd; ənd]
**Aunty Edith and Aunty May and me had to carry our own bags and**
阿姨 伊迪丝 和 阿姨 可能 和 我 有 到 携带 我们的 自己的 包 和
[fɪks] - [ɪm] .
**fix ' em .**
使固定 - 呃 .

伊迪丝阿姨、梅阿姨和我得自己拎包，还得自己修包。

---

[ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,
**The train waited a long time , but at last it moved ,**
这 火车 等待 一个 长的 时间 ， 但 在 最后的 它 已搬 ，

火车等了很久，终于启动了。

---

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sæt] [ˌem 'iː] [nekst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**and Aunty May put her arm round me and sat me next the window ,**
和 阿姨 可能 放 她 手臂 圆形的 我 和 卫星 我 下一个 这 窗户 ，

梅姨搂着我的肩膀，让我坐在窗边。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪprəl][ænd; ənd] ['wʌznt] [wɔːm] [ɪ'nʌf]
**only it wasn't open , because it was only April and wasn't warm enough**
仅有的 它 不是 打开 ， 因为 它 曾是 仅有的 四月 和 不是 温暖的 足够的
[jet] ,
**yet ,**
然而 ，

只是它还没开门，因为当时才四月，天气还不够暖和。

---

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] [iːst] - .
**and said , " Now we're off to East Penniwell .**
和 说 ， " 现在 是 离开 到 东方 - .

然后说："现在我们要去东彭尼韦尔了。"

---

" [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [ krɔːl ] ['ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kə'næl] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] .
**" The train just crawled along , and there was a big canal on the one side .**
" 这 火车 只是 爬行 沿着 ， 和 那里 曾是 一个 大的 运河 在 这 一 边 .

"火车缓慢地向前行驶，一边是一条大运河。"

---

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] [wɪð] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I saw a canal boat with two men and a dog on it ,**
我 锯 一个 运河 船 和 二 男人 和 一个 狗 在 它 ，

我看到一艘运河船，船上有两个男人和一条狗。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊv] [ðæt]
**and they were cooking something in a big pot on the top of a stove that**
和 他们 是 烹饪 某物 在 一个 大的 锅 在 这 顶部 的 一个 火炉 那
[stʊd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
**stood right out of doors ,**
站立 正确的 出去 的 门 ，

他们正在户外的炉灶上用一口大锅煮东西。

---

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['tʃɪmni] ,
**on top of the boat , with a stovepipe that didn't go into any chimney ,**
在 顶部 的 这 船 ， 和 一个 烟囱管 那 没有 去 进入 任何 烟囱 ，

在船顶上，有一个没有连接到任何烟囱的烟囱管。

---

[bʌt; bət] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] — [wɪð] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
**but right up into the air — with smoke coming out of it !**
但 正确的 向上 进入 这 空气 — 和 抽烟 未来 出去 的 它 !

但它却直冲云霄——而且还冒着烟！

---

[ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ]
**I showed it to Aunty May**
我 显示 它 到 阿姨 可能

我把它拿给梅姨看了。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,
**and she said , " You will see them every day when we get to the towpath ,**
和 她 说 ， " 你 将要 看 他们 每一个 天 什么时候 我们 得到 到 这 拖船道 ，

她说："我们每天走到纤道上时都会看到它们。"

---

" [ænd; ənd] [ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [sləʊ] ,
**" and I felt awful glad at that , because though the boat moved slow ,**
" 和 我 毛毡 可怕 高兴的 在 那 ， 因为 尽管 这 船 已搬 慢的 ，

我为此感到非常高兴，因为虽然船开得很慢，

---

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [fɑːst] ,
**the train moved fast ,**
这 火车 已搬 快速地 ，

火车开得很快。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [mjuːlz] .
**and I didn't get a good look at the boy who was driving the mules .**
和 我 没有 得到 一个 好的 看 在 这 男生 WHO 曾是 驾驶 这 骡子 .

我没看清赶骡子的那个男孩长什么样。

---

[ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [id] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ,
**I couldn't be sure whether he'd made a face at me or not ,**
我 不能 是 当然 无论 他会 制成 一个 脸 在 我 或者 不是 ,

我无法确定他是否对我做了鬼脸。

---

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
**but I think he did .**
但 我 思考 他 做过 .

但我认为他确实这么做了。

---

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['rɪvə(r)] ,
**Then by and by on the other side of the train came a great big river ,**
然后 经过 和 经过 在 这 其他 边 的 这 火车 来了 一个 伟大的 大的 河 ,

过了一会儿，火车另一边出现了一条大河。

---

[ɔːl][fɑːst][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌblɪŋ] - [ʌp] ['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [rɒks]
**all fast and running along and some bubbling - up places in it where rocks**
全部 快速地 和 跑步 沿着 和 一些 冒泡 - 向上 地方 在 它 在哪里 岩石
[stʊd] [ʌp] .
**stood up .**
站立 向上 .

一切都快速奔涌而来，有些地方冒出气泡，那是岩石竖立起来的地方。

---

['ɑːnti] [meɪ] [sed] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdz][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði]
**Aunty May said those were rapids and this was the Delaware River , the**
阿姨 可能 说 那些 是 急流 和 这 曾是 这 特拉华州 河 , 这
[wʌn] ['wɒʃɪŋtən] [krɒst] .
**one Washington crossed .**
一 华盛顿 交叉 .

梅姨说，那些是急流，这是特拉华河，就是华盛顿当年渡过的那条河。

---

[ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**I think more of him than ever , now I've seen the river ,**
我 思考 更多的 的 他 比 曾经 , 现在 我已经 已见 这 河 ,

自从我见过那条河之后，我对他的思念比以往任何时候都更加深厚。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld][dʒɒb]
**for it's good and wide and it must have been a cold job**
为了 它是 好的 和 宽的 和 它 必须 有 到过 一个 寒冷的 工作
['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**getting over it .**
获得 超过 它 .

因为它又高又宽，翻过它肯定很冷。

---

[ai][təʊld] ['ɑːnti] [meɪ] [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] ,
**I told Aunty May I hoped it wasn't at the rapids he tried to cross ,**
我 讲述 阿姨 可能 我 希望 它 不是 在 这 急流 他 尝试 到 叉 ,

我告诉梅姨，我希望他不是在试图穿越的急流中遇难的。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] , " [ænd; ənd] " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
**and she said , " Oh , no , " and " I'll show you ,**
和 她 说 , " 哦 , 不 , " 和 " 患病的 展示 你 ,

她说：“哦，不，”和“我会让你看到的”，

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] , " ['wɑːʃɪŋtənz]
**" and presently the train stopped and the conductor said , " Washington's**
" 和 目前 这 火车 停止 和 这 导体 说 , " 华盛顿的
['krɒsɪŋ] ,
**Crossing ,**
十字路口 ,

随后火车停了下来，列车员说："华盛顿渡口，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ][bəʊt] [ɪf] [id] ['wɒntɪd]
**" There was a big tree , where he could have tied a boat if he'd wanted**
" 那里 曾是 一个 大的 树 , 在哪里 他 可以 有 系 一个 船 如果 他会 通缉
[tuː; tə] .
**to .**
到 .

"那里有一棵大树，如果他愿意的话，可以把船系在那里。"

['ɑːnti] [meɪ] [sed] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ;
**Aunty May said maybe he did ;**
阿姨 可能 说 或许 他 做过 ;

梅姨说也许他真的这么做了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [weə(r)] [ai] [ges] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
**and a white house where I guess the soldiers got something to eat and**
和 一个 白色的 房子 在哪里 我 猜测 这 士兵 得到 某物 到 吃 和
[drɪŋk] .
**drink .**
喝 .

还有一栋白色房子，我猜士兵们在那里吃了点东西喝了点水。

['eniweɪ] , [ai] [həʊpt] [səʊ] .
**Anyway , I hoped so .**
反正 , 我 希望 所以 .

总之，我希望如此。

['ɑːnti] [meɪ] [sed] [ʃɪd] ['nevə(r)] [ɑːskt] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] , ['pɒzətɪvli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**Aunty May said she'd never asked , so she couldn't say , positively , as it was**
阿姨 可能 说 棚 绝不 问 , 所以 她 不能 说 , 积极地 , 作为 它 曾是
[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**so long ago ,**
所以 长的 前 ,

梅姨说她从来没问过，所以她不能肯定地说，因为时间太久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
**but it wouldn't hurt to think they did .**
但 它 不会 伤害 到 思考 他们 做过 .

但想想他们确实这么做了也无妨。

[səʊ][ai][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**So I imagined it that way .**
所以 我 想象 它 那 方式 .

我就是那样想象的。

[ðen] ['aʊə(r)] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [aʊt] .
**Then our train stopped at a station and we got out .**
然后 我们的 火车 停止 在 一个 车站 和 我们 得到 出去 .

然后火车停在了一个车站，我们下了车。

[ai]['hædnt] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɒn] ,
**I hadn't been ready for its stopping , and I got so busy getting my things on ,**
我 之前没有 到过 准备好 为了 它是 停止 , 和 我 得到 所以 忙碌的 获得 我的 事物 在 ,

我还没准备好它停下来，就忙着收拾东西了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][bæg][ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and getting my bag in my hand , that I didn't hear the name of it ,**
和 获得 我的 包 在 我的 手 ， 那 我 没有 听到 这 姓名 的 它 ，

我拿起包，却没听清它的名字。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['ɑːnti] [meɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːst] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
**and I asked Aunty May if it was East Penniwell , and she said ,**
和 我 问 阿姨 可能 如果 它 曾是 东方 - ， 和 她 说 ，

我问梅姨那是不是东彭尼韦尔，她说：

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] - , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [iːst] - [ɪz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . "
**" Oh , no , this is Scrubbsville , New Jersey , and East Penniwell is in Pennsylvania . "**
" 哦 ， 不 ， 这 是 - ， 新的 球衣 ， 和 东方 - 是 在 宾夕法尼亚州 . "

“哦，不，这里是新泽西州的斯克拉布斯维尔，而东彭尼韦尔在宾夕法尼亚州。”

" [wɪl] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [treɪn] , [ðen] ?
**" Will we get into another train , then ?**
" 将要 我们 得到 进入 其他 火车 ， 然后 ？

“那我们换乘另一列火车吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
**" I asked , and Aunty May laughed and said , " Oh , no , just wait and see .**
" 我 问 ， 和 阿姨 可能 笑了 和 说 ， " 哦 ， 不 ， 只是 等待 和 看 .

我问了，梅姨笑着说：“哦，不，等着瞧吧。”

" [ðen] [wiː; wi][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] , ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)][bægz] ,
**" Then we got off and walked down , carrying our bags ,**
" 然后 我们 得到 离开 和 步行 向下 ， 携带 我们的 包 ，

然后我们下了车，提着行李往下走。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [brɪdʒ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deləwer] .
**to a big bridge right over the Delaware .**
到 一个 大的 桥 正确的 超过 这 特拉华州 .

到横跨特拉华河的一座大桥。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**There was a man sitting , at the end of the bridge ,**
那里 曾是 一个 男人 坐着 ， 在 这 结尾 的 这 桥 ，

桥的尽头坐着一个人，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in a little house with a window in it ,**
在 一个 小的 房子 和 一个 窗户 在 它 ，

在一间带窗户的小房子里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [hɪm] [tuː] [sents] [ə'piːs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]
**and you paid him two cents apiece before you could get on the bridge to go**
和 你 有薪酬的 他 二 分 一块 前 你 可以 得到 在 这 桥 到 去
[tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .
**to Pennsylvania .**
到 宾夕法尼亚州 .

你每人付给他两美分，才能上桥去宾夕法尼亚州。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][təʊl] - [mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][təʊl] - [brɪdʒ] ,
**He is the Toll - Man and it is a Toll - Bridge ,**
他 是 这 收费 - 男人 和 它 是 一个 收费 - 桥 ，

他是收费员，这是一座收费桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .
**and it seemed to me very funny to have to pay to walk .**
和 它 似乎 到 我 非常 有趣的 到 有 到 支付 到 走 .

我觉得走路还要付费这件事非常滑稽。

['ɑːnti] [meɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
**Aunty May said it was funny , too , but Aunty Edith said it was a nuisance .**
阿姨 可能 说 它 曾是 有趣的 , 也 , 但 阿姨 伊迪丝 说 它 曾是 一个 滋扰 .

梅姨也觉得很好笑，但伊迪丝姨妈却说这很麻烦。

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ɑːskt] [ðə; ði][təʊl] - [mæn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['aʊə(r)][bɪɡ] ['suːtkeɪs] [ðeə(r)] ,
**Aunty Edith asked the Toll - Man if we could leave our big suitcase there ,**
阿姨 伊迪丝 问 这 收费 - 男人 如果 我们 可以 离开 我们的 大的 手提箱 那里 ,

伊迪丝阿姨问收费员我们能不能把大行李箱留在那里。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [triː] [ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['wæɡən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [trʌŋks] ,
**until Mr . Tree the grocer came over with a wagon for our trunks ,**
直到 先生 . 树 这 杂货商 来了 超过 和 一个 车皮 为了 我们的 树干 ,

直到杂货店老板特里先生推着一辆小车过来帮我们装行李箱。

['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] .
**later , and he said , " Yes .**
之后 , 和 他 说 , " 是的 .

后来，他说："是的。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['smaɪlɪŋ] [mæn] .
**" He was a nice smiling man .**
" 他 曾是 一个 好的 微笑 男人 .

他是个笑容可掬的好人。

[ðen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] [bæɡ][ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
**Then Aunty Edith and Aunty May and I , and Aunty Edith's bag and my little one ,**
然后 阿姨 伊迪丝 和 阿姨 可能 和 我 , 和 阿姨 伊迪丝的 包 和 我的 小的 一 ,

然后是伊迪丝阿姨、梅阿姨和我，还有伊迪丝阿姨的包和我的小宝宝，

[wɪtʃ] ['ɑːnti] [meɪ] ['kærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
**which Aunty May carried because she said we had a long walk ahead of us ,**
哪个 阿姨 可能 携带 因为 她 说 我们 有 一个 长的 走 前方 的 我们 ,

梅姨拿着它，因为她说我们前面还有很长的路要走。

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**went over the bridge .**
去 超过 这 桥 .

过了桥。

[ðə; ði][wɪnd]['ɔːlməʊst] [bluː] [maɪ][kæp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
**The wind almost blew my cap away , but I caught it just in time ,**
这 风 几乎 吹 我的 帽 离开 , 但 我 捕捉 它 只是 在 时间 ,

风差点把我的帽子吹走，但我及时抓住了它。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][met][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] - [ʌp] [stuːl] ,
**and on the bridge we met a big man carrying a paint - box and a folding - up stool ,**
和 在 这 桥 我们 遇见 一个 大的 男人 携带 一个 画 - 盒子 和 一个 折叠式的 - 向上 凳子 ,

在桥上，我们遇到一个身材魁梧的男人，他扛着一个颜料盒和一个折叠凳。

[laɪk] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][iː] - ['nɔːrməs] [dɒg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ,
**like Aunty Edith has , and he had an E - normous dog , as big as me ,**
喜欢 阿姨 伊迪丝 有 , 和 他 有 一个 E - 正常 狗 , 作为 大的 作为 我 ,

就像伊迪丝阿姨养的那条一样，他养了一条体型巨大的狗，跟我一样大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ gə'lʌmf ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][gɒt][bɪ'haɪnd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**and it galumphed at me , and I got behind Aunty Edith ,**
和 它 笨拙地 在 我 , 和 我 得到 在后面 阿姨 伊迪丝 ,

它朝我踱步过来，我赶紧躲到伊迪丝阿姨身后。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [bɪg][bəʊθ] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [daʊn] , [ˌpiːt] ,
**for she is very big both ways , and the man said , " Down , Pete ,**
为了 她 是 非常 大的 两个都 方式 , 和 这 男人 说 , " 向下 , 皮特 ,

因为她两方面都很丰满，那人说："下来，皮特，

" [wen] [ðə; ði][dɒg] [daʊnd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**" When the dog downed , he shook hands with Aunty Edith ,**
" 什么时候 这 狗 倒下 , 他 摇晃 双手 和 阿姨 伊迪丝 ,

"狗倒下后，他跟伊迪丝阿姨握了握手。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**and she introduced him to Aunty May and me ,**
和 她 介绍 他 到 阿姨 可能 和 我 ,

她把他介绍给了梅姨和我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
**and he said he was glad to see us ,**
和 他 说 他 曾是 高兴的 到 看 我们 ,

他说很高兴见到我们，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
**and I could come and play with his children up the towpath .**
和 我 可以 来 和 玩 和 他的 孩子们 向上 这 拖船道 .

我可以沿着河岸小路去和他的孩子们一起玩。

[ai] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [bʌt; bət] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌpiːt] ,
**I said , " Yes , sir , " but Aunty May and me kept away from Pete ,**
我 说 , " 是的 , 先生 , " 但 阿姨 可能 和 我 保留 离开 从 皮特 ,

我说："是的，先生。"但我和梅姨都避开了皮特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [ðen] .
**because we didn't know him then .**
因为 我们 没有 知道 他 然后 .

因为那时我们还不认识他。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] .
**We know him now and like him .**
我们 知道 他 现在 和 喜欢 他 .

我们现在认识他，也喜欢他。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
**The man said , " Wait till I get back and I'll take you up in the launch .**
这 男人 说 , " 等待 直到 我 得到 后退 和 患病的 拿 你 向上 在 这 发射 .

那人说："等我回去，我就带你坐发射台上去。"

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
**" Then he went on to Scrubbsville , and Aunty Edith said , " Such a pleasure**
" 然后 他 去 在 到 - , 和 阿姨 伊迪丝 说 , " 这样的 一个 乐趣
[tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] .
**to meet Mr . Turner .**
到 见面 先生 . 车工 .

然后他去了斯克拉布斯维尔，伊迪丝阿姨说：“见到特纳先生真是太高兴了。”

[naʊ] ['wɪljəm] [woʊnt] [get] ['taɪəd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .
**Now William won't get tired walking up .**
现在 威廉 惯于 得到 疲劳的 步行 向上 .

现在威廉走上去就不会累了。

[woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] , ['wɪljəm] , [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**Won't that be nice , William , to go up the canal in the launch , instead of**
惯于 那 是 好的 , 威廉 , 到 去 向上 这 运河 在 这 发射 , 反而 的
['wɔːkɪŋ] ?
**walking ?**
步行 ?

威廉，乘小艇沿运河而上，而不是步行，那该多好啊！

" [ai] [sed] , " [jes] , - [em] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , " [tu:; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['ɑːnti] [meɪ] [ai] [sed] ,
**" I said , " Yes , ' m , Aunty Edith , " to her , but to Aunty May I said ,**
" 我 说 , " 是的 , - 米 , 阿姨 伊迪丝 , " 到 她 , 但 到 阿姨 可能 我 说 ,

我对她说：“是的，伊迪丝阿姨”，但对梅阿姨我说：

" [wɪl] [ðæt] [ˌpiːt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [tuː] ?
**" Will that Pete be in the boat , too ?**
" 将要 那 皮特 是 在 这 船 , 也 ?

“皮特也会在船上吗？”

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] ['wɪspəd] [bæk] , " [aʊ] ['greɪʃəs] !
**" and Aunty May whispered back , " Ow Gracious !**
" 和 阿姨 可能 低声说道 后退 , " 现在 亲切 !

梅姨低声回应道：“哦，天哪！”

[ai] [həʊp] [nɒt] .
**I hope not .**
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɪr] [ə'freɪd] , [əʊld] [mæn] .
**But don't let him know we're afraid , old man .**
但 不 让 他 知道 是 害怕的 , 老的 男人 .

但别让他知道我们害怕，老头。

" [səʊ] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [taɪt]
**" So I took her hand tight**
" 所以 我 采取 她 手 紧的

于是我紧紧地握住了她的手。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɒləʊd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**and we followed Aunty Edith ,**
和 我们 随后 阿姨 伊迪丝 ,

于是我们跟着伊迪丝阿姨走了。

[huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɑːst] ['wɔːkə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] .
**who is an awful fast walker and always has so many things to do .**
WHO 是 一个 可怕 快速地 沃克 和 总是 有 所以 许多 事物 到 做 .

他走路速度非常快，而且总是有很多事情要做。

[fɜːst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,
**First we went to the Post - Office , which is a little wooden building ,**
第一的 我们 去 到 这 邮政 - 办公室 , 哪个 是 一个 小的 木制的 建筑 ,

我们首先去了邮局，那是一座小小的木制建筑。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [nəʊz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
**and the Postmaster knows everybody and looks at you over his glasses .**
和 这 邮政局长 知道 大家 和 看起来 在 你 超过 他的 眼镜 .

邮政局长认识所有人，他会透过眼镜看着你。

---

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] [striːt] [wɪð] [brɪk] ['peɪvmənts] , ['ɔːf(ə)l] [əʊld] .
**Then we went up a funny street with brick pavements , awful old .**
然后 我们 去 向上 一个 有趣的 街道 和 砖 人行道 , 可怕 老的 .

然后我们沿着一条铺着砖块人行道的奇怪街道走了上去，街道很旧很破。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðæt] ['veri] [striːt] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
**There are houses on that very street built before the Revolution ,**
那里 是 房屋 在 那 非常 街道 建造 前 这 革命 ,

那条街上有些房子是在革命前建造的。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
**and a big cannon in the square .**
和 一个 大的 大炮 在 这 正方形 .

广场上还有一门大炮。

---

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [triːz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][naɪs] , [bɪg]['grəʊsə(r)][mæn] , [wɪð]
**We went to Mr . Tree's , and he's a nice , big grocer man , with**
我们 去 到 先生 . 树的 , 和 他是 一个 好的 , 大的 杂货商 男人 , 和
['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
**everything in his shop ,**
一切 在 他的 店铺 ,

我们去了特里先生的杂货店，他是个和蔼可亲的大杂货店老板，店里什么都有。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['kændi] ,
**and he patted me on the head and gave me a chocolate candy ,**
和 他 轻拍 我 在 这 头 和 给予 我 一个 巧克力 糖果 ,

他拍了拍我的头，给了我一块巧克力糖。

---

[wɪtʃ] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] [ai] [mait] [iːt] , [ɪf] [ai][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
**which Aunty Edith said I might eat , if I ate it slowly .**
哪个 阿姨 伊迪丝 说 我 可能 吃 , 如果 我 吃 它 缓慢地 .

伊迪丝阿姨说，如果我慢慢吃，也许可以吃掉它。

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
**He said he would bring our trunks and bags up right away .**
他 说 他 会 带来 我们的 树干 和 包 向上 正确的 离开 .

他说他会马上把我们的行李箱和行李送上来。

---

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] ,
**Aunty Edith said ,**
阿姨 伊迪丝 说 ,

伊迪丝阿姨说：

---

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔɪl][frɒm; frəm] [traɪɚ] [ænd; ənd][kəʊl][frɒm; frəm] [kwɪk] [ænd; ənd]
**" Now I've got to order oil from Tryer and coal from Quick and**
" 现在 我已经 得到 到 命令 油 从 尝试者 和 煤炭 从 快的 和
[sʌm; səm] [θred] [frɒm; frəm] [mɪs] - ['nəʊʃ(ə)n][stɔː(r)] ,
**some thread from Miss Macfarland's notion store ,**
一些 线 从 错过 - 概念 店铺 ,

“现在我得从特赖尔那里订石油，从奎克那里订煤炭，还要从麦克法兰小姐的杂货店订些线。”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [duː; də][ɔːl] [ðæt] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ?
**" and I said , " Why don't the servants do all that , Aunty Edith ?**
" 和 我 说 , " 为什么 不 这 仆人 做 全部 那 , 阿姨 伊迪丝 ?

我说：“伊迪丝阿姨，为什么仆人不做这些事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [iːst] - ,
**" She laughed and said , " There are no servants for us at East Penniwell ,**
" 她 笑了 和 说 , " 那里 是 不 仆人 为了 我们 在 东方 - ,

她笑着说：“东彭尼韦尔没有仆人给我们服务。”

['wɪljəm] ; [wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː'selvz] , " ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , ['bɪli] .
**William ; we do the work ourselves , " Aunty May said , " But it will be fun , Billy .**
威廉 ; 我们 做 这 工作 我们自己 , " 阿姨 可能 说 , " 但 它 将要 是 乐趣 , 比利 .

“威廉，我们自己动手做，”梅姨说，“但这会很有趣的，比利。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [daʊn] [hɪə(r)] ,
**All the artists like Aunty Edith live that way down here ,**
全部 这 艺术家 喜欢 阿姨 伊迪丝 居住 那 方式 向下 这里 ,

像伊迪丝阿姨这样的艺术家都住在这附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['raɪtə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][lɒts][ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
**and you and I will be the writer people and we'll do lots of funny things together .**
和 你 和 我 将要 是 这 作家 人们 和 出色地 做 很多 的 有趣的 事物 一起 .

你我将成为编剧，我们将一起创作许多有趣的作品。

['əʊnli] , ['iːdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ;
**Only , Edith , " she said , " the boy and I are weary ;**
仅有的 , 伊迪丝 , " 她 说 , " 这 男生 和 我 是 厌倦 ;

“只是，伊迪丝，”她说，“我和孩子都很累了；

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [rest] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ? "
**where can we rest while you finish your shopping ? "**
在哪里 能 我们 休息 尽管 你 结束 你的 购物 ? "

您购物期间我们可以在哪里休息？

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] ;
**" Oh , very well , " Aunty Edith said ;**
" 哦 , 非常 出色地 , " 阿姨 伊迪丝 说 ;

“哦，很好，”伊迪丝阿姨说；

" [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] .
**" come and I'll show you the launch and you can get in that and sit and wait for Mr . Turner .**
" 来 和 患病的 展示 你 这 发射 和 你 能 得到 在 那 和 坐 和 等待 为了 先生 . 车工 .

“来，我带你去看发射台，你可以进去坐下等特纳先生。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['hɪli] , ['krʊkɪd] [striːt] , [wɪð] ['pɑːtli] [brɪk] ['peɪvmənts] [ə'gen]
**" We walked up a funny , hilly , crooked street , with partly brick pavements again**
" 我们 步行 向上 一个 有趣的 , 丘陵 , 歪 街道 , 和 部分 砖 人行道 再次
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [stəʊn] ,
**and partly stone ,**
和 部分 石头 ,

"我们沿着一条奇特的、起伏的、弯曲的街道走去，街道一部分是砖砌的人行道，一部分是石头铺成的人行道。"

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kə'næl] ,
**till we came to an old wooden bridge over a canal ,**
直到 我们 来了 到 一个 老的 木制的 桥 超过 一个 运河 ,

直到我们来到一座横跨运河的古老木桥前，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [skwiːzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " ['bɪli] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [kə'næl] ,
**and then Aunty May squeezed my hand and said , " Billy , this is our canal ,**
和 然后 阿姨 可能 挤压 我的 手 和 说 , " 比利 , 这 是 我们的 运河 ,

然后梅姨握紧我的手说："比利，这是我们的运河，

" [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**" We crossed the bridge , and went down a few steps and there was**
" 我们 交叉 这 桥 , 和 去 向下 一个 很少 步骤 和 那里 曾是
['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] [lɔːntʃ] .
**Mr . Turner's launch .**
先生 . 特纳的 发射 .

我们过了桥，走下几级台阶，就看到了特纳先生的游艇。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ]
**We got in and sat and watched the water and made up stories to each**
我们 得到 在 和 卫星 和 观看 这 水 和 制成 向上 故事 到 每个
['ʌðə(r)] ,
**other ,**
其他 ,

我们上了船，坐下来看着水面，互相编故事。

[tɪl] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [keɪm] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌnd(ə)lz] .
**till Aunty Edith and Mr . Turner came , all full of bundles .**
直到 阿姨 伊迪丝 和 先生 . 车工 来了 , 全部 满的 的 捆绑 .

直到伊迪丝阿姨和特纳先生来了，他们都抱着一大堆包裹。

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**Mr . Turner started the launch and we went chug - chugging along .**
先生 . 车工 开始 这 发射 和 我们 去 突突 - 猛灌 沿着 .

特纳先生启动了引擎，我们便突突地向前驶去。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] .
**But Pete didn't get in .**
但 皮特 没有 得到 在 .

但皮特没进去。

[hiː; hi] [swæm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**He swam part of the time and ran and barked on the towpath the other**
他 游泳 部分 的 这 时间 和 跑 和 吠叫 在 这 拖船道 这 其他
[pɑːt] .
**part .**
部分 .

他时而游泳，时而沿着河岸小路奔跑吠叫。

[ðə; ði][kə'næl] [boʊts] [keɪm] [daʊn] [pɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [laɪts] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
**The canal boats came down past us , and they began to have lights on them ,**
这 运河 船 来了 向下 过去的 我们 ， 和 他们 开始 到 有 灯 在 他们 ，

运河上的船只从我们身边驶过，船上开始亮起了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][bæŋks] ,
**and the trees were all green and hung down by the canal banks ,**
和 这 树木 是 全部 绿色的 和 悬挂 向下 经过 这 运河 银行 ，

运河两岸树木枝繁叶茂，枝条垂落下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**and I could see where the dogwood was beginning to come out in the woods .**
和 我 可以 看 在哪里 这 萸 曾是 开始 到 来 出去 在 这 树林 .

我可以看到树林里开始冒出山茱萸树了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
**There were some ducks swimming in the canal , and a farmhouse high above us on the bank .**
那里 是 一些 鸭子 游泳 在 这 运河 ， 和 一个 农家 高的 多于 我们 在 这 银行 .

运河里有一些鸭子在游泳，河岸上高处有一座农舍。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,
**Then nothing but the towpath ,**
然后 没有什么 但 这 拖船道 ，

然后就只剩下纤道了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɔːk] [wen] [ðeɪ] [dræg] [ðə; ði][kə'næl] [boʊts] .
**which is the path on one side of the canal where the mules walk when they drag the canal boats .**
哪个 是 这 小路 在 一 边 的 这 运河 在哪里 这 骡子 走 什么时候 他们 拖 这 运河 船 .

这是运河一侧的小路，骡子拖着运河船走这条路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sɔː] [tuː] ['taɪni] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
**By and by I saw two tiny white houses ,**
经过 和 经过 我 锯 二 微小的 白色的 房屋 ，

过了一会儿，我看到了两栋白色的小房子，

[wɪð] [ðeə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,
**with their roofs and chimneys sticking up over the canal bank ,**
和 他们的 屋顶 和 烟囱 粘性 向上 超过 这 运河 银行 ，

它们的屋顶和烟囱高高地伸出运河岸边，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
**and one of them had a funny green door , and honeysuckle all growing over the fence .**
和 一 的 他们 有 一个 有趣的 绿色的 门 ， 和 金银花 全部 生长 超过 这 栅栏 .

其中一扇门是奇特的绿色，篱笆上长满了金银花。

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [kɔːld] , " [əʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][pɑːst] ,
**Mr . Turner never stopped till Aunty Edith called , " Oh , we're going past ,**
先生 . 车工 绝不 停止 直到 阿姨 伊迪丝 称为 , " 哦 , 是 去 过去的 ,

特纳先生一直没停下，直到伊迪丝阿姨喊道：“哦，我们路过了。”

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
**" Then he stopped and jumped out and took a rope and pulled the boat close to the bank ,**
" 然后 他 停止 和 跳了起来 出去 和 采取 一个 绳索 和 拉 这 船 关闭 到 这 银行 ,

然后他停了下来，跳下船，拿了一根绳子，把船拉到岸边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [stəʊnz] [pleɪst] [laɪk] [steps] .
**where there were some stones placed like steps .**
在哪里 那里 是 一些 石头 放置 喜欢 步骤 .

那里有一些石头摆放成台阶状。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ['pleɪnli] [ðen] ,
**I saw the two houses plainly then ,**
我 锯 这 二 房屋 显然 然后 ,

那时我清楚地看到了那两栋房子。

[wʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] .
**one a white stone one and one a white wooden one with a green door .**
一 一个 白色的 石头 一 和 一 一个 白色的 木制的 一 和 一个 绿色的 门 .

一座是白色石头做的，一座是白色木头做的，门是绿色的。

[wiː; wi] [ɔːl] [stept] [aʊt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [bægz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ,
**We all stepped out , with our bags , and said good - bye to Mr . Turner ,**
我们 全部 步 出去 , 和 我们的 包 , 和 说 好的 - 再见 到 先生 . 车工 ,

我们都拎着行李走了出去，向特纳先生道别。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,
**and his launch went away up the canal past us ,**
和 他的 发射 去 离开 向上 这 运河 过去的 我们 ,

他的船沿着运河驶过我们身边，渐渐远去。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [step] ,
**and Aunty Edith took a key out of her pocket and went down a step ,**
和 阿姨 伊迪丝 采取 一个 钥匙 出去 的 她 口袋 和 去 向下 一个 步 ,

伊迪丝阿姨从口袋里掏出一把钥匙，走下一级台阶。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**into the garden of the house with the green door , and opened it ,**
进入 这 花园 的 这 房子 和 这 绿色的 门 , 和 打开 它 ,

走进那栋有着绿色大门的房子的花园，打开了门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] .
**and said to Aunty May and me , " Come in , children .**
和 说 到 阿姨 可能 和 我 , " 来 在 , 孩子们 .

他对梅姨和我说道：“孩子们，进来吧。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] .
**This is OUR HOUSE .**
这 是 我们的 房子 .

这是我们的房子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

['aʊə(r)] [haʊs]
**OUR HOUSE**
我们的 房子

我们的家

['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd] [ai] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] .
**Aunty May and I went inside , and we looked at each other and laughed .**
阿姨 可能 和 我 去 里面 , 和 我们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

我和梅姨进了屋，我们互相看了一眼，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] ,
**It was small , like a doll's house , and the room we stepped into ,**
它 曾是 小的 , 喜欢 一个 娃娃的 房子 , 和 这 房间 我们 步 进入 ,

它很小，就像一个娃娃屋，我们走进的那个房间，

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**through the doorway , had a window the same side as the door ,**
通过 这 门口 , 有 一个 窗户 这 相同的 边 作为 这 门 ,

穿过门口，可以看到与门同一侧有一扇窗户。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
**which looked out on the towpath , and two windows at the back ,**
哪个 看起来 出去 在 这 拖船道 , 和 二 视窗 在 这 后退 ,

房间面向拖船道，后面还有两扇窗户。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .
**and a stovepipe coming right out of the floor and running up through the low ceiling .**
和 一个 烟囱管 未来 正确的 出去 的 这 地面 和 跑步 向上 通过 这 低的 天花板 .

一根烟囱管从地板伸出，穿过低矮的天花板向上延伸。

[wen] [ai] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] , [ai] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] ,
**When I went and looked out of the back windows , I called to Aunty May ,**
什么时候 我 去 和 看起来 出去 的 这 后退 视窗 , 我 称为 到 阿姨 可能 ,

我走到后窗边往外看，喊了一声梅姨。

" [əʊ] , [siː] , [ɪts] [ðə; ði] ['deləwer] .
**" Oh , see , it's the Delaware .**
" 哦 , 看 , 它是 这 特拉华州 .

“哦，你看，这是特拉华河。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**" And it was .**
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[ðeə(r)] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bæk] ['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] ,
**There , right at the foot of our back garden , under the willow trees ,**
那里 , 正确的 在 这 脚 的 我们的 后退 花园 , 在下面 这 柳 树木 ,

就在那里，在我们后花园的尽头，柳树下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['veri] [fɑːst] .
**was the Delaware River , running along , very fast .**
曾是 这 特拉华州 河 , 跑步 沿着 , 非常 快速地 .

那是特拉华河，沿着河岸奔流而下，水流非常湍急。

[aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːnti] [meɪ] .
**I said , " Come on , let's go down to the river , Aunty May .**
我 说 , " 来 在 , 我们来吧 去 向下 到 这 河 , 阿姨 可能 .

我说："来吧，梅姨，我们去河边走走。"

" [bʌt; bət] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [fɜːst] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
**" But Aunty Edith said , " First , look at the house .**
" 但 阿姨 伊迪丝 说 , " 第一的 , 看 在 这 房子 .

但伊迪丝阿姨说："首先，看看房子。"

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [ləʊ] [ruːm] ,
**" We went through a little door into another long , narrow , low room ,**
" 我们 去 通过 一个 小的 门 进入 其他 长的 , 狭窄的 , 低的 房间 ,

我们穿过一扇小门，进入了另一个又长又窄又低的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**with a window on the towpath and a window on the river ,**
和 一个 窗户 在 这 拖船道 和 一个 窗户 在 这 河 ,

窗户朝向拖船道，窗户朝向河流。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [tuː] ['aɪən] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**and a queer old - fashioned bureau and two iron beds in it , and a**
和 一个 酷儿 老的 - 造型 局 和 二 铁 床 在 它 , 和 一个
[kləʊðz] - [hɔːs] ,
**clothes - horse ,**
衣服 - 马 ,

还有一张古怪的老式写字台，里面放着两张铁床，以及一个晾衣架。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌzlɪn] .
**in one corner , covered with muslin .**
在 一 角落 , 涵盖 和 细棉布 .

一角盖着棉布。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpənd][wʌn][flæp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .
**When you opened one flap of it , it was a closet .**
什么时候 你 打开 一 瓣膜 的 它 , 它 曾是 一个 壁橱 .

打开其中一扇门，里面竟然是一个衣柜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪz] [ruːm] .
**This was Aunty Edith and Aunty May's room .**
这 曾是 阿姨 伊迪丝 和 阿姨 五月份 房间 .

这是伊迪丝阿姨和梅阿姨的房间。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]
**In the other room , with the stovepipe in the middle of it , was a big**
在 这 其他 房间 , 和 这 烟囱管 在 这 中间 的 它 , 曾是 一个 大的
[kaʊtʃ] ,
**couch ,**
长椅 ,

另一个房间里，烟囱位于房间中央，摆放着一张大沙发。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .
**and that was to be my bed at night .**
和 那 曾是 到 是 我的 床 在 夜晚 .

那就是我晚上睡觉的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['klɒzɪt] [æt; ət][wʌn][end] ,
**There was a big closet at one end ,**
那里 曾是 一个 大的 壁橱 在 一 结尾 ，

一端有个大壁橱，

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
**made out of the place where the steps went up to the attic ,**
制成 出去 的 这 地方 在哪里 这 步骤 去 向上 到 这 阁楼 ，

由通往阁楼的楼梯原址改建而成，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] .
**and that was where my clothes were to hang .**
和 那 曾是 在哪里 我的 衣服 是 到 悬挂 .

我的衣服就是挂在那里的。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['bʊkʃelvz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
**One side of the room had bookshelves , and on the wall were some**
一 边 的 这 房间 有 书架 ， 和 在 这 墙 是 一些
[ɒv; əv] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] ['peɪntɪŋz] ;
**of Aunty Edith's paintings ;**
的 阿姨 伊迪丝的 绘画 ;

房间的一侧摆放着书架，墙上挂着伊迪丝阿姨的一些画作；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][wʌn][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni][dɔː(r)] .
**and there was a doorway at one end without any door .**
和 那里 曾是 一个 门口 在 一 结尾 没有 任何 门 .

一端有一个门洞，却没有门。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , " [haʊ] [duː; də][wiː; wi][ɡet][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ?
**I said to Aunty Edith , " How do we get to the river from this house ?**
我 说 到 阿姨 伊迪丝 ， " 如何 做 我们 得到 到 这 河 从 这 房子 ?

我对伊迪丝阿姨说：“我们从这所房子怎么到河边去呢？”

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ?
**Do we have to go out of the front door and run down ?**
做 我们 有 到 去 出去 的 这 正面 门 和 跑步 向下 ?

我们必须从前门出去跑下去吗？

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [stəʊv] [ðæt] [ðə; ði] [paɪp] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ?
**And where's the stove that the pipe belongs to ?**
和 在哪里? 这 火炉 那 这 管道 属于 到 ?

那根烟囱所属的炉子在哪里？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ?
**Is it in a cellar ?**
是 它 在 一个 地窖 ?

它在地下室吗？

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['ɑːnti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔː(r)]
**" Then both the aunties laughed , and they went to this doorway without any door**
" 然后 两个都 这 阿姨们 笑了 ， 和 他们 去 到 这 门口 没有 任何 门
,
**,**
,

“然后两位姑妈都笑了，她们走到一个没有门的门口。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lædə(r)] .
**and there was a funny thing that looked like a clumsy ladder .**
和 那里 曾是 一个 有趣的 事物 那 看起来 喜欢 一个 笨拙 梯子 .

还有个滑稽的东西，看起来像个笨拙的梯子。

[ɑːnti] [ˈiːdɪθ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][best] [steəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ]
**Aunty Edith told me those were our best stairs , and that once they**
阿姨 伊迪丝 讲述 我 那些 是 我们的 最好的 楼梯 , 和 那 一次 他们
[wɜː(r); wə(r)][kəˈnæl] [bəʊt] [steəz] .
**were canal boat stairs .**
是 运河 船 楼梯 .

伊迪丝阿姨告诉我，那是我们最好的楼梯，而且它们以前是运河船上的楼梯。

[wel] , [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
**Well , you climbed down them very carefully , for they tipped a little ,**
出色地 , 你 攀登 向下 他们 非常 小心 , 为了 他们 倾斜 一个 小的 ,

你小心翼翼地爬了下来，因为它们有点倾斜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈlændɪd][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
**and you landed on a dark little landing with a door .**
和 你 登陆 在 一个 黑暗的 小的 降落 和 一个 门 .

你降落在一个昏暗的小平台上，平台上有一扇门。

[juː; jʊ][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
**You opened the door and stepped down a step and there you were in**
你 打开 这 门 和 步 向下 一个 步 和 那里 你 是 在
[ðə; ði][ˈnaɪsɪst][əʊld] [ˈkɪtʃɪn] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] !
**the nicest old kitchen you ever saw !**
这 最友善的 老的 厨房 你 曾经 锯 !

你推开门，走下一级台阶，眼前豁然开朗，出现了一间你见过的最漂亮的老式厨房！

[ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈwʊdn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌndə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
**The top part of the house was wooden , but this under part was of**
这 顶部 部分 的 这 房子 曾是 木制的 , 但 这 在下面 部分 曾是 的
[stəʊn] [ænd; ənd] [sɪˈment] ,
**stone and cement ,**
石头 和 水泥 ,

房子的上半部分是木制的，但下半部分是用石头和水泥建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈment] ,
**and the walls inside were cement ,**
和 这 墙壁 里面 是 水泥 ,

内部墙壁是水泥的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][flɔː(r)] [biːmz] [ˈʃəʊɪŋ] [θruː] .
**and the ceiling was just wood with the big floor beams showing through .**
和 这 天花板 曾是 只是 木头 和 这 大的 地面 光束 显示 通过 .

天花板是木质的，可以看到粗大的地板横梁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,
**And there was a door with glass in the top ,**
和 那里 曾是 一个 门 和 玻璃 在 这 顶部 ,

那里有一扇顶部装有玻璃的门，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiləuz] ;
**that you could look through down to the river and the willows ;**
那 你 可以 看 通过 向下 到 这 河 和 这 柳树 ;

你可以透过它看到下面的河流和柳树；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ænd; ənd]
**and there was a window with a deep window seat you could sit in and**
和 那里 曾是 一个 窗户 和 一个 深的 窗户 座位 你 可以 坐 在 和
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
**look at the river ;**
看 在 这 河 ;

那里有一扇窗户，窗台很深，可以坐在里面欣赏河景；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
**then there was a long window at the side ,**
然后 那里 曾是 一个 长的 窗户 在 这 边 ,

侧面还有一扇长窗，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [steps] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,
**where the outside steps came down from the towpath ,**
在哪里 这 外部 步骤 来了 向下 从 这 拖船道 ,

外面的台阶从拖船道下来的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nærəʊ] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**and that opened in two halves and had narrow panes of glass .**
和 那 打开 在 二 一半 和 有 狭窄的 窗格 的 玻璃 .

它从两半打开，有窄窄的玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
**It looked out on a garden .**
它 看起来 出去 在 一个 花园 .

它面向花园。

[ə; eɪ] [bɪg] [kʊk] - [stəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['stiːmɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
**A big cook - stove , with a kettle steaming on it , was at one end of the room ;**
一个 大的 厨师 - 火炉 , 和 一个 壶 蒸煮 在 它 , 曾是 在 一 结尾 的 这 房间 ;

房间的一端摆着一个大炉灶，上面放着一壶冒着热气的水壶；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] ,
**and a nice big table , and there were some comfortable chairs ,**
和 一个 好的 大的 桌子 , 和 那里 是 一些 舒服的 椅子 ,

还有一张漂亮的大桌子和几把舒适的椅子。

[ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .
**and pots and pans hanging over and under the mantel back of the stove .**
和 锅 和 平底锅 绞刑 超过 和 在下面 这 壁炉架 后退 的 这 火炉 .

炉灶后面的壁炉架上和下面挂满了锅碗瓢盆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
**There was a rug on the floor ,**
那里 曾是 一个 小地毯 在 这 地面 ,

地板上铺着一块地毯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæntri] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and a pantry with lots of good things to eat in it ,**
和 一个 食品储藏室 和 很多 的 好的 事物 到 吃 在 它 ,

还有一个食品储藏室，里面有很多好吃的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [kaʊtʃ] [ðæt] [ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**and a big couch that I sat down on , and looked around .**
和 一个 大的 长椅 那 我 卫星 向下 在 , 和 看起来 大约 .

还有一张大沙发，我坐了下来，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
**There was a little place in the wall , too , that had once been a window ,**
那里 曾是 一个 小的 地方 在 这 墙 , 也 , 那 有 一次 到过 一个 窗户 ,

墙上还有一小块地方，以前那里曾是一扇窗户。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] .
**but was closed up and made into a little cupboard for dishes .**
但 曾是 关闭 向上 和 制成 进入 一个 小的 橱柜 为了 菜肴 .

但后来被封闭起来，改造成了一个放餐具的小橱柜。

---

[ai] [sed] , " [maɪ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] ?
**I said , " My ! isn't this lovely ?**
我 说 , " 我的 ! 不是 这 迷人的 ?

我说：“哇！这不是很美吗？”

---

" ['ɑːnti] [meɪ] [skwiːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
**" Aunty May squeezed my hand and said it was , and Aunty Edith looked around and said ,**
" 阿姨 可能 挤压 我的 手 和 说 它 曾是 , 和 阿姨 伊迪丝 看起来 大约 和 说 ,

梅姨握了握我的手说是的，伊迪丝姨妈环顾四周说：

---

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['keɪtɪ] [smɪθ] [dɪd] [get] [maɪ]['pəʊst(ə)l][ɪn] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**" Well , Mrs . Katy Smith did get my postal in time , after all .**
" 出色地 , 太太 . 凯蒂 史密斯 做过 得到 我的 邮政 在 时间 , 后 全部 .

“嗯，凯蒂·史密斯太太最终还是及时收到了我的邮件。”

---

[aɪm][səʊ][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][hɪə(r)] ,
**I'm so glad , because if she hadn't , it wouldn't have been so nice and clean in here ,**
我是 所以 高兴的 , 因为 如果 她 之前没有 , 它 不会 有 到过 所以 好的 和 干净的 在 这里 ,

我真高兴，因为如果她没这么做，这里就不会这么干净整洁了。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['faɪə(r)] .
**and there would have been no fire .**
和 那里 会 有 到过 不 火 .

那样就不会发生火灾了。

---

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
**Now , I'm going to take off my things and make a supper for us all .**
现在 , 我是 去 到 拿 离开 我的 事物 和 制作 一个 晚餐 为了 我们 全部 .

现在，我要脱掉衣服，给大家做顿晚饭。

---

" ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [bʌt; bət] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [nɒt] [ðɪs] [fɜːst] [taɪm] , [meɪ] .
**" Aunty May said , " I'll help you , " but Aunty Edith said , " Not this first time , May .**
" 阿姨 可能 说 , " 患病的 帮助 你 , " 但 阿姨 伊迪丝 说 , " 不是 这 第一的 时间 , 可能 .

梅姨说：“我会帮你的。”但伊迪丝姨妈说：“梅姨，这次不行。”

---

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**You take the boy out and show him the garden and the river ,**
你 拿 这 男生 出去 和 展示 他 这 花园 和 这 河 ,

你带男孩出去，给他看花园和河流，

---

" [səʊ] ['ɑːnti] [meɪ]
**" So Aunty May**
" 所以 阿姨 可能

“所以，梅姨

---

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
**and I took hold of hands and went out ,**
和 我 采取 抓住 的 双手 和 去 出去 ,

我牵着她的手走了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['flaʊə(r)] - [bed] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
**and there was a long flower - bed running right down to the river - bank ,**
和 那里 曾是 一个 长的 花 - 床 跑步 正确的 向下 到 这 河 - 银行 ,

有一条长长的花坛一直延伸到河岸边。

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['grɑ:sˌplɒt] ;
**on both sides of a long grassplot ;**
在 两个都 侧面 的 一个 长的 草地 ;

在长长的草地两侧;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ plau ] [lænd][fɔ:(r); fə(r)]
**and beyond the grass and flowers was a lot of ploughed land for**
和 超过 这 草 和 花朵 曾是 一个 很多 的 耕作 土地 为了
['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] ;
**vegetables and things ;**
蔬菜 和 事物 ;

草地和鲜花之外，还有大片耕地，用来种植蔬菜和其他作物;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wʊdz] .
**and beyond that there were a lot of woods .**
和 超过 那 那里 是 一个 很多 的 树林 .

再往前走就是大片树林。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['grɑ:sˌplɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed][nekst][ðə; ði] [fens]
**There was a path between the grassplot and the flower - bed next the fence**
那里 曾是 一个 小路 之间 这 草地 和 这 花 - 床 下一个 这 栅栏
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**of our neighbor ,**
的 我们的 邻居 ,

草坪和邻居家篱笆旁的花坛之间有一条小路。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi][went] [daʊn] [ðæt] ,
**in the white stone house , and we went down that ,**
在 这 白色的 石头 房子 , 和 我们 去 向下 那 ,

在那栋白色石头房子里，我们走了下去，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]
**and when we came to the end of the flower - bed there was a big**
和 什么时候 我们 来了 到 这 结尾 的 这 花 - 床 那里 曾是 一个 大的
['æp(ə)l] [tri:] ,
**apple tree ,**
苹果 树 ,

当我们走到花坛尽头时，那里有一棵大苹果树。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
**and then we went under that and stood on the river - bank , and there**
和 然后 我们 去 在下面 那 和 站立 在 这 河 - 银行 , 和 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['deləwer] !
**was the Delaware !**
曾是 这 特拉华州 !

然后我们穿过那道隧道，站在河岸上，特拉华河就在那里!

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɪləʊ] [tri:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][bɒks] ,
**Under the biggest willow tree there was a seat made of an old box ,**
在下面 这 最大 柳 树 那里 曾是 一个 座位 制成 的 一个 老的 盒子 ,
[ænd; ənd] ['ɑ:nti] [meɪ]
**and Aunty May**
和 阿姨 可能

在最大的那棵柳树下，有一个用旧箱子做的长凳，梅姨就坐在那里。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**and I sat down for a minute and looked at the river .**
和 我 卫星 向下 为了 一个 分钟 和 看起来 在 这 河 .
我坐下来，看了看河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
**It was so clear that I could see the little fishes swimming along ,**
它 曾是 所以 清除 那 我 可以 看 这 小的 鱼 游泳 沿着 ,
水面非常清澈，我甚至能看到小鱼在水中游来游去。

[ænd; ənd][ai] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][səʊ][fɑːst] [ðæt] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] ,
**and I threw a stick in it , and it went by so fast that Aunty May said ,**
和 我 扔 一个 戳 在 它 , 和 它 去 经过 所以 快速地 那 阿姨 可能 说 ,
我往里面扔了一根棍子，它游得太快了，梅姨说：

" [maɪ] ! [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] .
**" My ! how swift the current is .**
" 我的 ! 如何 迅速 这 当前的 是 .
“哎呀！这水流真急啊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['bɪli] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wen] [juː; jʊ]
**You must be careful , Billy - boy , and not go near the edge when you**
你 必须 是 小心 , 比利 - 男生 , 和 不是 去 靠近 这 边缘 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
**are alone .**
是 独自的 .
比利小子，你一定要小心，独自一人时千万不要靠近边缘。

" [ai] [sed] , " [jes] , - [em] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːmə(r)] .
**" I said , " Yes , ' m , but I am to go in wading when it gets warmer .**
" 我 说 , " 是的 , - 米 , 但 我 是 到 去 在 涉水 什么时候 它 获得 更温暖 .
我说：“是的，女士，但是等天气暖和了，我就得涉水进去。”

" [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [triːz] ,
**" We went along the bank a little farther , and there were more trees ,**
" 我们 去 沿着 这 银行 一个 小的 更远 , 和 那里 是 更多的 树木 ,
我们沿着河岸又往前走了一段，那里树木更多了。

['tʃeri] [triːz] , [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [triːz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)nwʊd] [triːz] ,
**cherry trees , and willow trees , and buttonwood trees ,**
樱桃 树木 , 和 柳 树木 , 和 纽扣木 树木 ,
樱桃树、柳树和钮扣树

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][naɪs]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['hæməks] .
**and lots of nice places for us to put our hammocks .**
和 很多 的 好的 地方 为了 我们 到 放 我们的 吊床 .
这里有很多适合我们挂吊床的好地方。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**Then we went back to the house ,**
然后 我们 去 后退 到 这 房子 ,
然后我们就回了房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['təʊstɪŋ] [bred] [ænd; ənd]
**and there was Aunty Edith in a big gingham apron toasting bread and**
和 那里 曾是 阿姨 伊迪丝 在 一个 大的 格子布 围裙 祝酒 面包 和
['meɪkɪŋ] ['tʃɒklət] .
**making chocolate .**
制作 巧克力 .
只见伊迪丝阿姨穿着格子大围裙，正在烤面包和做巧克力。

[ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
**I laughed and said , " Oh , Aunty Edith , I never saw you look like that in the city**
我 笑了 和 说 ， " 哦 ， 阿姨 伊迪丝 ， 我 绝不 锯 你 看 喜欢 那 在 这 城市
.
**.**
.

我笑着说："哦，伊迪丝阿姨，我在城里从来没见过你这副模样。"

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] ,
**" Then we all laughed , and Aunty Edith said ,**
" 然后 我们 全部 笑了 ， 和 阿姨 伊迪丝 说 ，

然后我们都笑了，伊迪丝阿姨说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] ,
**" You will see me look like this very often down here ,**
" 你 将要 看 我 看 喜欢 这 非常 经常 向下 这里 ，

"你会经常看到我在这里这副模样，"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**for we all have to do our share of the work .**
为了 我们 全部 有 到 做 我们的 分享 的 这 工作 .

因为我们每个人都必须尽自己的一份力。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['bɪli] .
**You , too , Billy .**
你 ， 也 ， 比利 .

你也一样，比利。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
**You will have to help us .**
你 将要 有 到 帮助 我们 .

你们得帮帮我们。

" [ai] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] .
**" I said , " That will be bully .**
" 我 说 ， " 那 将要 是 欺负 .

我说："那将是霸凌行为。"

" ['ɑːnti] [meɪ] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**" Aunty May set the table ,**
" 阿姨 可能 放 这 桌子 ，

梅姨摆好了桌子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt]['aʊə(r)] [təʊst] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
**and we all sat down and ate our toast and ham and eggs ,**
和 我们 全部 卫星 向下 和 吃 我们的 吐司 和 火腿 和 鸡蛋 ，

于是我们都坐下来，吃了烤面包、火腿和鸡蛋。

[ænd; ənd][dræŋk]['aʊə(r)] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
**and drank our chocolate , and I thought it was better than anything**
和 喝 我们的 巧克力 ， 和 我 想法 它 曾是 更好的 比 任何事物
[ai][hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] .
**I had ever eaten .**
我 有 曾经 吃 .

我们喝了巧克力，我觉得比我吃过的任何东西都好吃。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] [krʌntʃɪŋ] [ə'lɒŋ]
**Just when we were in the middle of it , I heard footsteps crunching along**
只是 什么时候 我们 是 在 这 中间 的 它 ， 我 听到 脚步声 嘎吱作响 沿着
[ðə; ði] [wɔːk] ,
**the walk ,**
这 走 ，

正当我们聊到一半的时候，我听到小路上传来嘎吱作响的脚步声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
**and down the steps at the side of the house from the towpath .**
和 向下 这 步骤 在 这 边 的 这 房子 从 这 拖船道 .

从拖船道沿着房子侧面的台阶往下走。

---

[ai] [kɔːld] , " [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] .
**I called , " Some one's coming .**
我 称为 , " 一些 一个人的 未来 .

我喊道："有人来了。"

---

" ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" Aunty Edith went to the door .**
" 阿姨 伊迪丝 去 到 这 门 .

伊迪丝阿姨走到门口去了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [triː] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .
**It was Mr . Tree with the trunks and the suitcase .**
它 曾是 先生 . 树 和 这 树干 和 这 手提箱 .

是树先生，他带着树干和手提箱。

---

[hiː; hi] [sed] , " [hə'ləʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
**He said , " Hullo , young fellow .**
他 说 , " 你好 , 年轻的 同伴 .

他说："你好，小伙子。"

---

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] ?
**Have you come to take care of these ladies ?**
有 你 来 到 拿 关心 的 这些 女士们 ?

你是来照顾这些女士的吗?

---

" [ænd; ənd] [ai] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
**" And I said , " Yes , sir " ; and he said , " That's right .**
" 和 我 说 , " 是的 , 先生 " ; 和 他 说 , " 那就是 正确的 .

"我说，'是的，先生'；他说，'没错。'"

---

[lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
**Look after ' em .**
看 后 - 呃 .

照顾好他们。

---

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
**It'll be a load off my mind to know they've got a man on the premises .**
它将 是 一个 加载 离开 我的 头脑 到 知道 他们有 得到 一个 男人 在 这 前提 .

知道他们派人到现场，我真是松了一口气。

---

[ɪts] [raɪt] ['ləʊnli] [ʌp] [hɪə(r)] .
**It's right lonely up here .**
它是 正确的 孤独 向上 这里 .

这里真是太寂寞了。

---

" [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] ['wʌznt] [ə'freɪd] .
**" And I told him we wasn't afraid .**
" 和 我 讲述 他 我们 不是 害怕的 .

我告诉他，我们并不害怕。

---

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] [help] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] ,
**I asked him if he needed any help , but he said no ,**
我 问 他 如果 他 需要 任何 帮助 , 但 他 说 不 ,

我问他是否需要帮忙，但他回答说不需要。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [ɪf]
**and he was so terrible big and strong that he lifted the trunks as if**
和 他 曾是 所以 糟糕的 大的 和 强的 那 他 抬起 这 树干 作为 如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɒksɪz] .
**they were boxes .**
他们 是 盒子 .

他个子很高大，力气也很大，能像举箱子一样举起那些行李箱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ]
**After he had gone , Aunty Edith said she must unpack , and Aunty May**
后 他 有 已消失 , 阿姨 伊迪丝 说 她 必须 解包 , 和 阿姨 可能

[sed] ,
**said ,**
说 ,

他走后，伊迪丝阿姨说她得收拾行李了，梅阿姨说：

" [duː; də] , ['iːdɪθ] ; ['bɪli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**" Do , Edith ; Billy and I will do the dishes .**
" 做 , 伊迪丝 ; 比利 和 我 将要 做 这 菜肴 .

“伊迪丝，你来吧；比利和我来洗碗。”

" [səʊ] ['ɑːnti] [meɪ] [taɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [kliːn] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd]
**" So Aunty May tied a big clean towel around my waist , and she washed and**
" 所以 阿姨 可能 系 一个 大的 干净的 毛巾 大约 我的 腰部 , 和 她 洗过 和

[ai] [draɪd] .
**I dried .**
我 干燥 .

于是梅姨把一条干净的大毛巾系在我的腰上，她帮我洗了身子，我帮她擦干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʌmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃed] , [raɪt] [aʊt]
**There was no running water , just a pump outside the kitchen shed , right out**
那里 曾是 不 跑步 水 , 只是 一个 泵 外部 这 厨房 棚 , 正确的 出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .
**of doors .**
的 门 .

没有自来水，只有厨房棚子外面的一个水泵，就在室外。

[ai] [pʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
**I pumped for Aunty May and we had a lovely time .**
我 泵 为了 阿姨 可能 和 我们 有 一个 迷人的 时间 .

我帮梅姨挤奶，我们度过了一段美好的时光。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**We played a game with the dishes .**
我们 玩 一个 游戏 和 这 菜肴 .

我们用餐具玩了个游戏。

[pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz] , [ænd; ənd] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]
**Plates were ladies and saucers were little girls , and cups were little**
盘子 是 女士们 和 碟子 是 小的 女孩们 , 和 杯子 是 小的

[bɔɪz] ,
**boys ,**
男孩们 ,

盘子是女士，碟子是小女孩，杯子是小男孩。

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ spuːn ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] .
**and knives and forks were policemen and spoons were servants .**
和 刀具 和 叉子 是 警察 和 勺子 是 仆人 .

刀叉是警察，勺子是仆人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] , [wen] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
We had a lot of fun , when the knives and forks marched round the table ,
我们 有 一个 很多 的 乐趣 , 什么时候 这 刀具 和 叉子 行军 圆形的 这 桌子 ,

刀叉绕着桌子行进，我们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] .
and ordered the other dishes into the cupboard .
和 订购 这 其他 菜肴 进入 这 橱柜 .

然后把其他餐具放进橱柜里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['ɑːnti] [meɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [help] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
After that was done , Aunty May said she must go upstairs and help Aunty Edith ,
后 那 曾是 完毕 , 阿姨 可能 说 她 必须 去 楼上 和 帮助 阿姨 伊迪丝 ,

事情办完后，梅姨说她必须上楼去帮伊迪丝姨妈。

[ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪpraɪtə(r)] .
and unpack her own typewriter .
和 解包 她 自己的 打字机 .

然后她拆开了自己的打字机。

['ɑːnti] [meɪ] [raɪts] ['stɔːriz] , [tuː] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][ai][juːz][ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
Aunty May writes stories , too , only she uses a typewriter and I use a pencil .
阿姨 可能 写 故事 , 也 , 仅有的 她 用途 一个 打字机 和 我 使用 一个 铅笔 .

梅姨也写故事，只不过她用的是打字机，而我用的是铅笔。

['ɑːnti] [meɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ'd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɔː(r)] [wʊd] [ai][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Aunty May asked me whether I'd sit in the window seat and read a picture - book or would I explore the garden .
阿姨 可能 问 我 无论 ID 坐 在 这 窗户 座位 和 读 一个 图片 - 书 或者 会 我 探索 这 花园 .

梅姨问我是想坐在窗边的座位上看图画书，还是想去花园里逛逛。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də][bəuθ] ; [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
I said I would do both ; look at pictures a little while and go in the garden .
我 说 我 会 做 两个都 ; 看 在 图片 一个 小的 尽管 和 去 在 这 花园 .

我说我会两件事都做：先看看照片，然后去花园里走走。

['ɑːnti] [meɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Aunty May made me promise not to go too near the river ,
阿姨 可能 制成 我 承诺 不是 到 去 也 靠近 这 河 ,

梅姨让我发誓不要离河太近。

[ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
or too far down the towpath .
或者 也 远的 向下 这 拖船道 .

或者沿着拖道走得太远了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ai] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

**Then she went upstairs and I read a little till I had enough of reading ,**

然后 她 去 楼上 和 我 读 一个 小的 直到 我 有 足够的 的 阅读 ,

然后她上楼去了，我读了一会儿书，直到我读得不想看了为止。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] , [bʌt; bət][fɜːst] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,

**and I thought I'd go to the towpath , but first , as I was thirsty ,**

和 我 想法 ID 去 到 这 拖船道 , 但 第一的 , 作为 我 曾是 渴 ,

我本想去河边小路走走，但首先，因为我渴了，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][get][ə; eɪ][glɑːs][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði][pʌmp] .

**I thought I'd get a glass and take a drink at the pump .**

我 想法 ID 得到 一个 玻璃 和 拿 一个 喝 在 这 泵 .

我想在加油站拿个杯子喝一口。

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪd][tuː; tə][pʌmp] , [ðə; ði][pʌmp] - ['hænd(ə)l][dʒʌst][went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

**But when I tried to pump , the pump - handle just went up in the air ,**

但 什么时候 我 尝试 到 泵 , 这 泵 - 处理 只是 去 向上 在 这 空气 ,

但是当我尝试泵气时，泵柄却向上弹了起来。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [pʌmp] [ʌp] ['eni] ['wɔːtə(r)] !

**and wouldn't pump up any water !**

和 不会 泵 向上 任何 水 !

而且根本抽不出水！

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] ,

**And just as I tried it again , I heard somebody say ,**

和 只是 作为 我 尝试 它 再次 , 我 听到 某人 说 ,

正当我再次尝试时，我听到有人说：

" [ðæt] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [ɔːt] [biːn] [left] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

**" That pump handle oughter been left up in the air .**

" 那 泵 处理 应该 到过 左边 向上 在 这 空气 .

“那个泵把手本应该悬在空中。”

[seɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [pɔː(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [daʊn] [fɜːst] .

**Say , young feller , you gotter pour some water down first .**

说 , 年轻的 伙计 , 你 得到 倒 一些 水 向下 第一的 .

我说，小伙子，你得先往下面倒点水。

[ðæt] [pʌmp] [eɪnt] [biːn] [juːst] ['stɪdi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .

**That pump ain't been used stiddy for some little while back .**

那 泵 不是 到过 用过的 斯蒂迪 为了 一些 小的 尽管 后退 .

那台水泵已经有一段时间没用了。

[iːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] .

**Ease it up and she'll go all right .**

舒适 它 向上 和 壳 去 全部 正确的 .

放轻松点，她就没事了。

" [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

**" I turned around , and there , leaning against the fence ,**

" 我 转向 大约 , 和 那里 , 倾斜 反对 这 栅栏 ,

我转过身，看到他正靠在栅栏上，

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

**was an old man with big blue eyes and a white mustache , and a**

曾是 一个 老的 男人 和 大的 蓝色的 眼睛 和 一个 白色的 胡子 , 和 一个

[paɪp] ,

**pipe ,**

管道 ,

那是一位有着湛蓝大眼睛、留着白色胡须、叼着烟斗的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [lɒt] [ɒv; əv] [kæts] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
**and a plaid vest and a soft hat , and the biggest lot of cats I ever saw .**
和 一个 格子图案 背心 和 一个 柔软的 帽子 , 和 这 最大 很多 的 猫 我 曾经 锯 .

还有一件格子背心、一顶软帽，以及我见过的最大一群猫。

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [mɪkst] [k'ʌləz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
**Seven of them , white and gray and black and mixed colors , all looking up at me .**
七 的 他们 , 白色的 和 灰色的 和 黑色的 和 混合 颜色 , 全部 寻找 向上 在 我 .

它们七个，有白色、灰色、黑色和各种颜色，都抬头看着我。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**I was so surprised that I didn't know what to say .**
我 曾是 所以 惊讶 那 我 没有 知道 什么 到 说 .

我当时太惊讶了，一时语塞。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , " [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪtəl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
**But the old gentleman said , " Wait here , and I'll fetch you a kittle of water ,**
但 这 老的 绅士 说 , " 等待 这里 , 和 患病的 拿来 你 一个 基特尔 的 水 ,

但那位老先生说："您在这儿等着，我去给您拿一壶水来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [haʊs] ,
**" and he turned and went into the white stone house ,**
" 和 他 转向 和 去 进入 这 白色的 石头 房子 ,

于是他转身走进了那座白色的石头房子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**and all the cats ran after him .**
和 全部 这 猫 跑 后 他 .

所有的猫都追着他跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ mjuː ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,
**But he shut the door tight , and the cats sat waiting and mewing on the back porch ,**
但 他 关闭 这 门 紧的 , 和 这 猫 卫星 等待 和 舌尖轻触 在 这 后退 门廊 ,

但他把门关得严严实实，猫咪们坐在后廊上喵喵叫着等着。

[ænd; ənd][ai] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] .
**and I held on to the pump - handle and waited too .**
和 我 握住 在 到 这 泵 - 处理 和 等待 也 .

于是我也握住泵把手，等待着。

## ['tʃæptə(r)] [θriː]
## **CHAPTER III**
章 三、

第三章

## ['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)]
## **OUR NEXT - DOOR NEIGHBOR**
我们的 下一个 - 门 邻居

我们的邻居

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In a minute he came out with a tin pail in his hand ,
在 一个 分钟 他 来了 出去 和 一个 锡 桶 在 他的 手 ，
过了一会儿，他手里拿着一个锡桶出来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ʃuː] , ['tedi] ,
and all the cats ran after him , and he said , " Shoo , Teddy ,
和 全部 这 猫 跑 后 他 ， 和 他 说 ， " 嘘 ， 泰迪 ，
所有的猫都追着他跑，他说："嘘，泰迪，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" and they ran away a little bit ,
" 和 他们 跑 离开 一个 小的 少量 ，
于是他们跑了一小段路。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ mjuː ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but came back and mewed and rubbed against his feet .
但 来了 后退 和 喵喵叫 和 摩擦 反对 他的 脚 .
但它回来后喵喵叫着，蹭着他的脚。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][peɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He handed me the pail across the fence , and I took it , and he said ,
他 递交 我 这 桶 穿过 这 栅栏 ， 和 我 采取 它 ， 和 他 说 ，
他隔着栅栏把桶递给我，我接过桶，他说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɔɪ] .
" A little at a time , boy .
" 一个 小的 在 一个 时间 ， 男生 .
孩子，一点一点来。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then he went up to his porch and got a big dish and said ,
" 然后 他 去 向上 到 他的 门廊 和 得到 一个 大的 盘子 和 说 ，
然后他走到门廊上，拿来一个大盘子，说道：

" [hɪə(r)] , ['tedi] , ['tedi] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts][ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fed]
[ðem; ðəm] .
" Here , Teddy , Teddy , " and all the cats ran to him , and he fed
them .
" 这里 ， 泰迪 ， 泰迪 ， " 和 全部 这 猫 跑 到 他 ， 和 他 美联储
他们 .
"来，泰迪，泰迪，"所有的猫都跑向他，他就喂它们。

[ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːz] [ðə; ði] [pʌmp] ?
I stood watching him , and he said , " Why don't you ease the pump ?
我 站立 观看 他 ， 和 他 说 ， " 为什么 不 你 舒适 这 泵 ?
我站在那里看着他，他说："你为什么不放松一下泵呢？"

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæts][ɪz] ['tedi] ?
" and I said , " If you please , sir , which one of your cats is Teddy ?
" 和 我 说 ， " 如果 你 请 ， 先生 ， 哪个 一 的 你的 猫 是 泰迪 ?
我问："先生，请问您的猫里哪只叫泰迪？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃəʊ] , [bɔɪ] , ['ðer] [ɔːl] [nemd] ['tedi] ['ɑːftə(r)] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd]
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .
" He said , " Sho , boy , they're all named Teddy after President Roosevelt , and
because it saves trouble .
" 他 说 ， " 翔 ， 男生 ， 它们是 全部 命名 泰迪 后 总统 罗斯福 ， 和
因为 它 保存 麻烦 .
他说："哎呀，孩子们，他们都以罗斯福总统的名字命名为泰迪，因为这样可以省去很多麻烦。"

[wen] [ai] [kɔːlz] , - [hɪə(r)] , ['tedi] , - — [ðeɪ] [ɔːl] ['kʌmz] .
**When I calls , ' Here , Teddy , ' — they all comes .**
什么时候 我 呼叫 , - 这里 , 泰迪 , - — 他们 全部 来 .

当我喊"泰迪，过来"时，它们都会过来。

---

[wen] [ai] [kɔːlz] , - [ʃuː] , ['tedi] , - — [ðeɪ] [ɔːl] [ʃuː] , " [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
**When I calls , ' Shoo , Teddy , ' — they all shoos , " And I said ,**
什么时候 我 呼叫 , - 嘘 , 泰迪 , - — 他们 全部 嘘 , " 和 我 说 ,

当我喊"嘘，泰迪"时，它们都嘘了一声。我说，

---

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [fɔː(r); fə(r)] [kæts] .
**" That's the best idea I ever heard of — for cats .**
" 那就是 这 最好的 主意 我 曾经 听到 的 — 为了 猫 .

"这是我听过的最好的主意——对猫来说。"

---

" [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪ] ,
**" He said , " Now , boy ,**
" 他 说 , " 现在 , 男生 ,

他说："现在，孩子，

---

[juː; jʊ] [lɪft] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pʌmp] [haɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**you lift the handle of that pump high and throw some water into her ,**
你 举起 这 处理 的 那 泵 高的 和 扔 一些 水 进入 她 ,

你把水泵的把手高高举起，往她身上泼些水。

---

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪŋ] .
**and then keep a - pumping .**
和 然后 保持 一个 - 抽水 .

然后继续泵气。

---

" [ænd; ənd] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ai] [pʌmpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] ,
**" And I did , and the water came , and I pumped up a glassful ,**
" 和 我 做过 , 和 这 水 来了 , 和 我 泵 向上 一个 满杯 ,

于是我照做了，水来了，我打了一杯水。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] .
**but he wouldn't take any .**
但 他 不会 拿 任何 .

但他一个也不肯拿。

---

[ðen] [ai] [sed] [aɪ'd] [fɪl] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kæts] [kləʊz] [tuː; tə] ,
**Then I said I'd fill the pail and bring it round because I'd like to see his cats close to ,**
然后 我 说 ID 充满 这 桶 和 带来 它 圆形的 因为 ID 喜欢 到 看 他的 猫 关闭 到 ,

然后我说我会把桶装满水拿过来，因为我想看看他的猫咪们。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [peɪl] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [dʒɪst] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [jɔː'self] ,
**and he said , " Never mind the pail , young fellow , jist hand it over and come round yourself ,**
和 他 说 , " 绝不 头脑 这 桶 , 年轻的 同伴 , 要点 手 它 超过 和 来 圆形的 你自己 ,

他说："别管那桶了，年轻人，把它交出来，自己过来吧。"

---

" [səʊ] [ai] [dɪd] , [fɜːst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [mait] ,
**" So I did , first calling to Aunty Edith to ask if I might ,**
" 所以 我 做过 , 第一的 呼叫 到 阿姨 伊迪丝 到 问 如果 我 可能 ,

于是我先打电话给伊迪丝阿姨，问她是否可以这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
**and she came to the door and shook hands with him , over the fence ,**
和 她 来了 到 这 门 和 摇晃 双手 和 他 , 超过 这 栅栏 ,

她走到门口，隔着篱笆和他握了手。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
**and said , " How do you do , Mr . Taylor .**
和 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 . 泰勒 .

然后说道："你好，泰勒先生。"

[ðɪs] [ɪz] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gɔːd(ə)n] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] .
**This is William Gordon , the son of Captain Gordon , I told you of .**
这 是 威廉 戈登 , 这 儿子 的 队长 戈登 , 我 讲述 你 的 .

这位是威廉·戈登，就是我之前跟你说过的戈登上尉的儿子。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Then he said , " Sho , you don't meanter say it !**
" 然后 他 说 , " 翔 , 你 不 - 说 它 !

然后他说："翔，你不是故意要说这句话的！"

[ai] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
**I served under his grandfather .**
我 服务 在下面 他的 祖父 .

我曾在他祖父手下服役。

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪljəm] ,
**" And Aunty Edith said to me , " William ,**
" 和 阿姨 伊迪丝 说 到 我 , " 威廉 ,

"伊迪丝阿姨对我说：'威廉，

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
**Mr . Taylor was a soldier in the army all through the Civil War ,**
先生 . 泰勒 曾是 一个 士兵 在 这 军队 全部 通过 这 民用 战争 ,

泰勒先生在整个南北战争期间都是一名军人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and he can tell you lots about it .**
和 他 能 告诉 你 很多 关于 它 .

他可以告诉你很多相关信息。

" [səʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːtʃ] ,
**" So I went over to his house and we sat on his back porch ,**
" 所以 我 去 超过 到 他的 房子 和 我们 卫星 在 他的 后退 门廊 ,

于是我就去了他家，我们坐在他家后廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ai] [pleɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tedi] - [kæts] .
**and he smoked a pipe , and I played with all his Teddy - cats .**
和 他 熏制 一个 管道 , 和 我 玩 和 全部 他的 泰迪 - 猫 .

他抽着烟斗，我玩着他所有的泰迪猫。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [maɪ] !
**Mr . Taylor told me he was seventy - three years old , and I said , " My !**
先生 . 泰勒 讲述 我 他 曾是 七十 - 三 年 老的 , 和 我 说 , " 我的 !

泰勒先生告诉我他已经七十三岁了，我说："我的天哪！"

[aɪ'd]['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,
**I'd never guessed it , you look younger than that " ; and he said , " Yes ,**
ID 绝不 猜对了 它 , 你 看 年轻 比 那 " ; 和 他 说 , " 是的 ,
[bɔɪ] , [aɪm] ['stepɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**boy , I'm stepping along .**
男生 , 我是 步进 沿着 .

“我真没想到，你看起来比实际年龄年轻得多”；他说：“是的，孩子，我正在进步。”

---

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]
**" Then he told me when he was a boy he worked on one of the canal**
" 然后 他 讲述 我 什么时候 他 曾是 一个 男生 他 工作 在 一 的 这 运河
[bəʊts] ,
**boats ,**
船 ,

“然后他告诉我，他小时候曾在运河船上工作过，

---

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [bəʊts] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
**and at that time there were many more boats , for most of the**
和 在 那 时间 那里 是 许多 更多的 船 , 为了 最多 的 这
[freɪt] ,
**freight ,**
货运 ,

当时船只数量更多，承担了大部分货物的运输。

---

[ðæt] [gəʊz][ɪn] [freɪt] [treɪnz] [naʊ] [ɒn] ['reilrəudz] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][ɪn] [bəʊts] .
**that goes in freight trains now on railroads , came down the canal in boats .**
那 去 在 货运 火车 现在 在 铁路 , 来了 向下 这 运河 在 船 .

现在通过铁路货运列车运输的货物，以前是通过运河用船运来的。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [west] .
**After that he enlisted in the army and went away out West .**
后 那 他 入伍 在 这 军队 和 去 离开 出去 西方 .

之后他应征入伍，去了西部。

---

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
**He told me when he was young the West was the West , and you**
他 讲述 我 什么时候 他 曾是 年轻的 这 西方 曾是 这 西方 , 和 你
[kʊd; kəd] [ʃuːt] ['bʌfələuz] .
**could shoot buffaloes .**
可以 射击 水牛 .

他告诉我，他年轻的时候，西部就是西部，你可以猎杀野牛。

---

[hiː; hi] [nəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] .
**He knows because he shot them .**
他 知道 因为 他 射击 他们 .

他知道，因为是他开枪打死的。

---

[ðen] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**Then when the Civil War broke out , he stayed in the army ,**
然后 什么时候 这 民用 战争 打破 出去 , 他 入住 在 这 军队 ,

内战爆发后，他留在了军队。

---

[ɪn'lɪstɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]
**enlisted again and fought all through it , and came home with a bullet in**
入伍 再次 和 战斗 全部 通过 它 , 和 来了 家 和 一个 子弹 在
[hɪz; ɪz][leg] .
**his leg .**
他的 腿 .

他再次应征入伍，一路战斗到底，最后带着腿部中弹的伤势回家了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kuːpə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]
**His father was a cooper and built the stone house Mr . Taylor lives in**
他的 父亲 曾是 一个 库珀 和 建造 这 石头 房子 先生 . 泰勒 生活 在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kuːpə(r)] [ʃɒp] ,
**for a cooper shop ,**
为了 一个 库珀 店铺 ，

他的父亲是一名制桶匠，建造了泰勒先生居住的那栋石头房子，用作制桶作坊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ]['sɒlɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪk] [wɔːlz] .
**and that was why it was built so solid and had such thick walls .**
和 那 曾是 为什么 它 曾是 建造 所以 坚硬的 和 有 这样的 厚的 墙壁 .

正因如此，它才建造得如此坚固，墙壁如此厚实。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**He took me into the cellar and showed it to me ,**
他 采取 我 进入 这 地窖 和 显示 它 到 我 ，

他带我进了地窖，给我看了看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['aɪən] [huːps] [tuː; tə] [kuːl] .
**for that was where they set the iron hoops to cool .**
为了 那 曾是 在哪里 他们 放 这 铁 篮球 到 凉爽的 .

因为他们把铁箍放在那里冷却。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**I asked him who lived with him in it , and he said he was all alone ,**
我 问 他 WHO 居住地 和 他 在 它 ， 和 他 说 他 曾是 全部 独自的 ，

我问他谁和他一起住，他说他一个人住。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪm] .
**everybody was gone , he said , but him .**
大家 曾是 已消失 ， 他 说 ， 但 他 .

他说，所有人都走了，只剩下他。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðen] ,
**I told him about my father and mother then ,**
我 讲述 他 关于 我的 父亲 和 母亲 然后 ，

我当时跟他讲了我的父母的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] ,
**and how I would be all alone if it wasn't for Uncle Burt ,**
和 如何 我 会 是 全部 独自的 如果 它 不是 为了 叔叔 伯特 ，

如果没有伯特叔叔，我该有多么孤单啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .
**and he said Uncle Burt was a fine man and a good soldier .**
和 他 说 叔叔 伯特 曾是 一个 美好的 男人 和 一个 好的 士兵 .

他说伯特叔叔是个好人，也是个好士兵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ai][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .
**He said he was glad I lived next door .**
他 说 他 曾是 高兴的 我 居住地 下一个 门 .

他说他很高兴我就住在隔壁。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][glæd] , [tuː] .
**I told him I was glad , too .**
我 讲述 他 我 曾是 高兴的 ， 也 .

我也告诉他我很高兴。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ;
**He asked me if I went in for any kind of sport like shooting ;**
他 问 我 如果 我 去 在 为了 任何 种类 的 运动 喜欢 射击 ；

他问我有没有参加过射击之类的运动；

[ænd; ənd][ai] [sed] , [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ai] [klaɪmd] [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz]
**and I said , not yet , but I climbed trees , and he said , when his**
和 我 说 , 不是 然而 , 但 我 攀登 树木 , 和 他 说 , 什么时候 他的
['tʃeriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ,
**cherries were ripe ,**
樱桃 是 成熟 ,

我说，还没呢，但我爬过树，他说，等他的樱桃熟了，

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self] [sɪk] [ɒn] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] , [ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [hɪz; ɪz] , [wen] [hiː; hi]
**if I didn't make myself sick on Aunty Edith's , I could climb his , when he**
如果 我 没有 制作 我 生病的 在 阿姨 伊迪丝的 , 我 可以 爬 他的 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
**was around .**
曾是 大约 .

如果我不在伊迪丝阿姨家吐，他家我就可以爬到他家去，只要他在家。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
**Then I asked him if he would tell me a story about the Civil War ,**
然后 我 问 他 如果 他 会 告诉 我 一个 故事 关于 这 民用 战争 ,

然后我问他是否愿意给我讲一个关于美国内战的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]
**and he laughed and said the most of them were too full of**
和 他 笑了 和 说 这 最多 的 他们 是 也 满的 的
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][sæd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
**fighting and sad things for a little boy like me ;**
斗争 和 伤心 事物 为了 一个 小的 男生 喜欢 我 ;

他笑着说，对于像我这样的小男孩来说，他们大多数的故事都充满了争吵和悲伤的事情；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdi] ;
**and I told him I didn't mind them being a little bloody ;**
和 我 讲述 他 我 没有 头脑 他们 存在 一个 小的 血腥 ;

我告诉他，我不介意他们身上有点血迹；

[ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['beɪbi] .
**that I wasn't a kindergarten baby .**
那 我 不是 一个 幼儿园 婴儿 .

我不是幼儿园小朋友。

[hiː; hi] [lɑːft] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed some more , and said :**
他 笑了 一些 更多的 , 和 说 :

他又笑了笑，说道：

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ]
**" Speaking of climbing trees makes me think of how near I was to being**
" 请讲 的 攀登 树木 制作 我 思考 的 如何 靠近 我 曾是 到 存在
['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wʌns] .
**captured by some rebels once .**
捕获 经过 一些 叛军 一次 .

“说到爬树，我就想起我曾经差点被一些叛军抓住的事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪ] , ['kweɪkəz] [ɪz][ə'gɪn][ɔːl] ['faɪtɪŋ] , [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**You know , boy , Quakers is agin all fighting , so at the beginning of the war ,**
你 知道 , 男生 , 贵格会教徒 是 再次 全部 斗争 , 所以 在 这 开始 的 这 战争 ,

你知道吗，孩子，贵格会教徒反对一切战争，所以在战争初期，

[wen] [wiː; wi] ['regjuləz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [drɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [men] [ænd; ənd] [nɒk]
**when we regulars was sent to drill with a lot of new men and knock**
什么时候 我们 常客 曾是 发送 到 钻头 和 一个 很多 的 新的 男人 和 敲
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
**them into shape ,**
他们 进入 形状 ，

当我们这些正规军被派去和很多新兵一起训练，把他们训练成合格的士兵时，

---

[ai] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sə'praɪzd] [wen] ['fʌst] [θɪŋ] [ai] [siːn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [dʒɪm] ['wɪltən] ,
**I was some surprised when fust thing I seen was young Jim Wilton ,**
我 曾是 一些 惊讶 什么时候 fust 事物 我 已见 曾是 年轻的 吉姆 威尔顿 ，

我当时有点惊讶，因为我第一眼看到的竟然是年轻的吉姆·威尔顿。

---

[huːz] ['fɑːðə(r)] [ai] [noʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
**whose father I knowed to be a Quaker living on the corner of the same**
谁 父亲 我 已知 到 是 一个 贵格会 活的 在 这 角落 的 这 相同的
[striːt] [weə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - .
**street where my uncle lived in Phillydelphy .**
街道 在哪里 我的 叔叔 居住地 在 - .

我知道他的父亲是一位贵格会教徒，住在费城我叔叔住的那条街的拐角处。

---

" [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
**" I says to him , ' Hullo , Jim , what you doing here ? '**
" 我 说道 到 他 ， - 你好 ， 吉姆 ， 什么 你 正在做 这里 ？ -

我问他：“你好，吉姆，你在这儿干什么？”

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [tɒm] , [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] . -
**and he said , ' Well , Tom , I come here to larn you how to fight . '**
和 他 说 ， - 出色地 ， 汤姆 ， 我 来 这里 到 学习 你 如何 到 斗争 . -

他说：“汤姆，我来这里是为了教你如何战斗。”

---

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kweɪkərz] [sʌn] , - [sez] [ai] . - [jʌp] , - [hiː; hi] [sez] ,
**' And you a Quaker's son , ' says I . ' Yup , ' he says ,**
- 和 你 一个 贵格会 儿子 ， - 说道 我 . - 是的 ， - 他 说道 ，

“你是贵格会教徒的儿子，”我说。“是的，”他说。

---

- [ænd; ənd] [ðiː] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [əʊld] [fəʊks] [ɪz] [nʌn] [tuː] [pliːzd] ;
**' and thee knows that my old folks is none too pleased ;**
- 和 你 知道 那 我的 老的 各位 是 没有任何 也 高兴 ；

你知道我的父母很不高兴；

---

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [həʊm] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]
**but somehow I couldn't stay home comfortable with all the other boys fighting to**
但 不知何故 我 不能 停留 家 舒服的 和 全部 这 其他 男孩们 斗争 到
[friː] [ðə; ði] ['blæks] ,
**free the blacks ,**
自由的 这 黑人 ，

但是，当其他男孩为了解放黑人而奋斗时，我却无法安心地待在家里。

---

[səʊ] [hɪə(r)] [ai] [biː; bi] . -
**so here I be . '**
所以 这里 我 是 . -

所以我就在这里了。

---

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [get] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld]
**" Well , I was right glad to see him , and get news of all the old**
" 出色地 ， 我 曾是 正确的 高兴的 到 看 他 ， 和 得到 消息 的 全部 这 老的
['neɪbəz] ,
**neighbors ,**
邻居 ，

“嗯，见到他我真是太高兴了，也听到了所有老邻居的消息。”

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɪts] ['veri] ['tʃʌmi] ;
**and Jim and me gits very chummy ;**
和 吉姆 和 我 git 非常 亲密 ;

我和吉姆变得非常亲密;

---

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ niːd ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
**and when there's a piece of business needing the attention of one of**
和 什么时候 有 一个 片 的 商业 需要 这 注意力 的 一 的
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

当有需要我们其中一人处理的事情发生时,

---

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɪts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] .
**it usually gits the attention of both .**
它 通常 git 这 注意力 的 两个都 .

它通常能引起双方的注意。

---

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kʌplz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
**Me and him hunting in couples as it were .**
我 和 他 打猎 在 情侣 作为 它 是 .

我和他就像一对搭档一样去打猎。

---

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [taɪm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
**" That's how it come about that one time , there being a bit of spying to be**
" 那就是 如何 它 来 关于 那 一 时间 , 那里 存在 一个 少量 的 间谍活动 到 是
[dʌn] ,
**done ,**
完毕 ,

“那次事情就是这么发生的,当时需要做一些间谍活动。”

---

[ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][faindz] [ɑː'selvz] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːmz] ,
**me and Jim finds ourselves in rebel uniforms ,**
我 和 吉姆 发现 我们自己 在 反叛 制服 ,

我和吉姆发现自己穿上了叛军制服,

---

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] - [tent] ,
**waiting and listening beside a camp - fire outside the rebel Gineral's tent ,**
等待 和 聆听 旁 一个 营 - 火 外部 这 反叛 - 帐篷 ,

在叛军将领帐篷外的篝火旁,一边等待一边倾听。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# WAG的故事(W. A. G.'s Tale)



['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː] .
**using our ears and our eyes too .**
使用 我们的 耳朵 和 我们的 眼睛 也 .

我们还要运用耳朵和眼睛。

---

[wen] [ʌp] [raɪdz] [dʒɪnɝəl] ['stjuːət] ,
**When up rides Gineral Stuart ,**
什么时候 向上 骑行 总 斯图尔特 ,

当斯图尔特将军骑马上山时，

---

[huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['tɜːnt] ['reb] ,
**who used to be my commanding officer in the old days before he turnt reb ,**
WHO 用过的 到 是 我的 指挥 官 在 这 老的 天 前 他 转弯 叛逆 ,

他以前是我的指挥官，后来他叛变了。

---

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
**when he was in the regular army .**
什么时候 他 曾是 在 这 常规的 军队 .

他在正规军服役期间。

---

" [maɪ] !
**" My !**
" 我的 !

“我的！

---

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] ,
**but I was in a terrible taking ,**
但 我 曾是 在 一个 糟糕的 采取 ,

但我当时处境非常糟糕，

---

[fɔː(r); fə(r)] ['stjuːət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌmpɪn] [aɪ'd] [dʌn] .
**for Stuart had a gredge agin me for somepin I'd done .**
为了 斯图尔特 有 一个 格雷奇 再次 我 为了 一些 ID 完毕 .

因为斯图尔特对我怀恨在心，因为我以前做过一些事。

---

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
**I'll tell ye about that another day .**
患病的 告诉 是的 关于 那 其他 天 .

改天再跟你们细说吧。

---

- [tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .
**' T warn't me was to blame .**
- T 警告 我 曾是 到 责备 .

'没有警告我，是我的错。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
**But if he onct caught sight of me ,**
但 如果 他 仅限 捕捉 视线 的 我 ,

但如果他一眼就看到了我，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .
**it would be short shrift at the end of the rope .**
它 会 是 短的 谢里夫特 在 这 结尾 的 这 绳索 .

这将是绳子末端的短途救援。

" [səʊ][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [bɪˈɡɪnz] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ][ɡeɪt][ɒn] [wɪˈðaʊt]
**" So Jim and me begins edging away , until we could get a gait on without**
" 所以 吉姆 和 我 开始 边缘 离开 , 直到 我们 可以 得到 一个 步态 在 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪst] ;
**being noticed ;**
存在 注意到 ;

于是吉姆和我开始悄悄溜走，直到我们能够悄无声息地溜走而不被人发现；

---

[ænd; ənd][ɡet] [əˈweɪ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]
**and get away we did , and into the woods where our own clothes were**
和 得到 离开 我们 做过 , 和 进入 这 树林 在哪里 我们的 自己的 衣服 是
[hɪd] ;
**hid ;**
隐藏 ;

于是我们逃走了，进了树林，那里藏着我们自己的衣服；

---

[meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] ,
**made the change and was getting back to our own quarters ,**
制成 这 改变 和 曾是 获得 后退 到 我们的 自己的 四分之一 ,

换好衣服后，我们正返回自己的住处。

---

[ˈhæpi] [æz; əz] [ lɑːk ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][həʊm] [rəʊd] ;
**happy as larks to be on the home road ;**
快乐的 作为 云雀 到 是 在 这 家 路 ;

回到主场就像云雀一样快乐；

---

[ˈlɑːfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)] [wɪd] [biːn] [tuː; tə][dʒɪnɚəl] [ˈstjuːət] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
**laughing to think how near we'd been to Gineral Stuart , without his knowing it**
笑 到 思考 如何 靠近 我们会 到过 到 总 斯图尔特 , 没有 他的 会心 它
;
**;**
;

想到我们差点就和斯图尔特将军擦肩而过，而他却毫不知情，我就忍不住发笑；

---

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [haʊ] [ˈniːtli] [wɪd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ,
**and patting ourselves on the back at how neatly we'd done the trick ,**
和 轻拍 我们自己 在 这 后退 在 如何 整齐地 我们会 完毕 这 诡计 ,

我们得意洋洋地拍着肩膀，为自己如此完美地完成了任务而沾沾自喜。

---

[wen] [dʒɪm] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , - [heɪ] , [tɒm] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [pə(ː)ˈsimənz] , - [ʃʊə(r)]
**when Jim looks up and says , ' Hey , Tom , look at them persimmons , ' Sure**
什么时候 吉姆 看起来 向上 和 说道 , - 嘿 , 汤姆 , 看 在 他们 柿子 , - 当然
[ɪˈnʌf] ,
**enough ,**
足够的 ,

吉姆抬头说：“嘿，汤姆，看那些柿子！”果不其然，

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][raɪp] [pə(ː)ˈsimənz] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] , [raɪt] [ɪn]
**there was a tree full of the nicest ripe persimmons you ever see , right in**
那里 曾是 一个 树 满的 的 这 最友善的 成熟 柿子 你 曾经 看 , 正确的 在
[ˈaʊə(r)] [wei] .
**our way .**
我们的 方式 .

在我们路中间，有一棵树上结满了你见过的最漂亮、最成熟的柿子。

---

" [naʊ] [ˈaʊə(r)][ˈræʃ(ə)nz][ˈhædnt] [biːn] [ˈeni] [tuː] [fʊl] [ˈleɪtli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [naɪ]
**" Now our rations hadn't been any too full lately and we were pretty nigh**
" 现在 我们的 口粮 之前没有 到过 任何 也 满的 最近 和 我们 是 漂亮的 夜
[ˈhʌŋɡri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**hungry all the time .**
饥饿的 全部 这 时间 .

“最近我们的口粮一直都不太充足，我们几乎总是饿着肚子。”

" - [tɒm] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] ['ʌstər] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [triː] - ['klaɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**" ' Tom , ' he says , ' I uster be the best tree - climber in the county .**
" - 汤姆 , - 他 说道 , - 我 乌斯特 是 这 最好的 树 - 登山者 在 这 县 .

"汤姆,"他说,"我必须成为全县最好的爬树者。"

[ai] ['gɒtə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] , -
**I gotter get me some of those , '**
我 得到 得到 我 一些 的 那些 , -

我得弄一些来。

" - [ɔː] , [dʒɪm] , - [ai] [sez] , - [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
**" ' Aw , Jim , ' I says , ' don't be a fool .**
" - 啊 , 吉姆 , - 我 说道 , - 不 是 一个 傻子 .

"哎呀,吉姆,"我说,"别犯傻了。"

[ðə; ði] [wʊdz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
**The woods may be full of rebels .**
这 树林 可能 是 满的 的 叛军 .

森林里可能到处都是叛军。

[aɪm] [fʊl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə(ː)'simənz] . -
**I'm full as hungry as you are , but I ain't going to stop for any persimmons . '**
我是 满的 作为 饥饿的 作为 你 是 , 但 我 不是 去 到 停止 为了 任何 柿子 . -

我跟你一样饿,但我已经吃饱了,不过我不会停下来吃柿子。

" - [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" ' Just a handful , ' he says , ' and it won't take a minute .**
" - 只是 一个 少数 , - 他 说道 , - 和 它 惯于 拿 一个 分钟 .

"就几个,"他说,"用不了多久。"

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ? -
**Will you wait ? '**
将要 你 等待 ? -

你会等吗?

" - [nəʊ] , [ai] [woʊnt] , - [ai] [sez] ,
**" ' No , I won't , ' I says ,**
" - 不 , 我 惯于 , - 我 说道 ,

"不,我不会,"我说。

['biːɪŋ] [səʊ] ['dɒgɒnd] ['taɪəd] [ðæt] [ai] [njuː] [ɪf] [ai] [sæt] [daʊn] [aɪ'd] [fɔːl] [ə'sliːp] .
**being so doggoned tired that I knew if I sat down I'd fall asleep .**
存在 所以 顽固的 疲劳的 那 我 知道 如果 我 卫星 向下 ID 落下 睡着了 .

我累得筋疲力尽,我知道如果坐下来肯定会睡着。

- [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ,
**' I'm for pushing back to camp , and if you ain't all kinds of a foolish boy ,**
- 我是 为了 推动 后退 到 营 , 和 如果 你 不是 全部 种类 的 一个 愚蠢 男生 ,

"我赞成退回营地,如果你不是个傻小子的话,

[jʊl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . -
**you'll do the same . '**
你会 做 这 相同的 . -

你也会这样做。

" [səʊ][ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][wʌn] [lʊk] ,
**" So I went on , and Jim , he gives me one look ,**
" 所以 我 去 在 , 和 吉姆 , 他 给予 我 一 看 ,

于是我继续往前走，吉姆看了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] !
**and then he gives the tree a squint , and sho !**
和 然后 他 给予 这 树 一个 眯 , 和 鞋子 !

然后他眯起眼睛看了看那棵树，然后就……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] [ˈrɑːbɪnsən] . -
**he was off and up it before you could say ' Jack Robinson . '**
他 曾是 离开 和 向上 它 前 你 可以 说 - 杰克 罗宾逊 . -

还没等你反应过来，他就已经出发了。

[klaɪm] !
**Climb !**
爬 !

爬！

[wel] , [ˈrɑːðə(r)] .
**well , rather .**
出色地 , 相当 .

嗯，差不多吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pə(ː)ˈsimənz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz][hæt] .
**He was up it in no time , and eating and slinging the persimmons into his hat .**
他 曾是 向上 它 在 不 时间 , 和 吃 和 投掷 这 柿子 进入 他的 帽子 .

他很快就爬了上去，一边吃一边把柿子扔进帽子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ][mæd] [ðæt] [ai][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] .
**It made me so mad that I just naturally turned my back and went right on .**
它 制成 我 所以 疯狂的 那 我 只是 自然 转向 我的 后退 和 去 正确的 在 .

我当时气得不行，自然而然地转身就走。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [hˈiəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈsɪgnəl] — [dʒɪmz][ænd; ənd][maɪn] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
**" Suddenly I hears a kind of whistle that was our signal — Jim's and mine — to look out for trouble .**
" 突然 我 听到 一个 种类 的 哨 那 曾是 我们的 信号 — 吉姆的 和 矿 — 到 看 出去 为了 麻烦 .

“突然，我听到一种哨声，那是我们——吉姆和我——用来警戒危险的信号。

[səʊ][ai][drɒps] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊlz][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,
**So I drops right down and rolls over into the bushes , and draws them over me ,**
所以 我 滴 正确的 向下 和 卷 超过 进入 这 灌木丛 , 和 平局 他们 超过 我 ,

于是我直接倒下，滚进了灌木丛，把灌木丛拉到我身上。

[səʊ][ai][kænt][biː; bi] [siːn] .
**so I can't be seen .**
所以 我 不能 是 已见 .

所以别人看不到我。

[ðen] [ai] [leɪz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ ˈlisən ] .
**Then I lays quiet and listens .**
然后 我 躺下 安静的 和 听着 .

然后我静静地躺下，倾听。

" [ai] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [doʊnt] [muːv] ,

**" I hears voices , and turning my head so softly that the bushes don't move ,**

" 我 听到 声音 , 和 转弯 我的 头 所以 轻轻 那 这 灌木丛 不 移动 ,

我听到人声，我轻轻地转过头，让灌木丛纹丝不动。

[ai] [piːps] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [rɛbz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

**I peeps out and sees a party of rebs a - coming down the path .**

我 人群 出去 和 看到 一个 派对 的 叛军 一个 - 未来 向下 这 小路 .

我向外窥视，看到一群叛军正沿着小路走来。

[ðeid] [siːn] [dʒɪm] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [id] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ,

**They'd seen Jim , just after he'd give me his warning ,**

他们会 已见 吉姆 , 只是 后 他会 给 我 他的 警告 ,

他们见过吉姆，就在他警告我之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɛbz] ,

**and they lays for him under the tree , and one of them rebs ,**

和 他们 躺下 为了 他 在下面 这 树 , 和 一 的 他们 叛军 ,

他们把他埋在树下，其中一个叛徒，

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['hændi] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [dʒɪm] , [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [daʊn] ,

**who was just as handy at the climbing as Jim , goes up and brings him down ,**

WHO 曾是 只是 作为 便利 在 这 攀登 作为 吉姆 , 去 向上 和 带来 他 向下 ,

一个和吉姆一样擅长攀爬的人爬上去，把他带了下来。

[pə(:)'simənz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

**persimmons and all .**

柿子 和 全部 .

柿子什么的。

[ðə; ði] [rɛbz] [lɑːf] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [pə(:)'simənz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒf] ;

**The rebs laugh , and eat his persimmons and take him prisoner and march off ;**

这 叛军 笑 , 和 吃 他的 柿子 和 拿 他 囚犯 和 行进 离开 ;

叛军嘲笑他，吃掉了他的柿子，把他俘虏了，然后扬长而去；

[dʒɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [id] ['stəʊlən] [ɒf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

**Jim allowing that he was so hungry that he'd stolen off by his lonesome to get something to eat .**

吉姆 允许 那 他 曾是 所以 饥饿的 那 他会 被盗 离开 经过 他的 寂寞 到 得到 某物 到 吃 .

吉姆承认他当时饿极了，所以独自一人偷偷溜出去找点吃的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [dʒɪm] [geɪv] ,

**One of the men had heard the whistle Jim gave ,**

一 的 这 男人 有 听到 这 哨 吉姆 给予 ,

其中一人听到了吉姆吹的口哨声。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ 'hwisl ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

**but Jim explaining that he whistled in surprise at seeing them ,**

但 吉姆 解释 那 他 吹口哨 在 惊喜 在 看到 他们 ,

但吉姆解释说，他看到他们时惊讶地吹了声口哨。

[ðeɪ] ['əʊnli] [biːts] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

**they only beats up the bush a little , not coming near me .**

他们 仅有的 节拍 向上 这 衬套 一个 小的 , 不是 未来 靠近 我 .

他们只是拐弯抹角地打个招呼，根本没靠近我。

" [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] , [wɪð] [dʒɪm]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] ,
" They go off , with Jim never so much as looking my way ,
" 他们 去 离开 , 和 吉姆 绝不 所以 很多 作为 寻找 我的 方式 ,

他们走了，吉姆甚至都没看我一眼。

[ðəʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [səʊ] [klɑːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [hiːl] [ skrʌntʃ ] [maɪ]['lɪt(ə)l]
though they passed so clost to me that the lieutenant's heel scrunched my little
尽管 他们 通过了 所以 克洛斯特 到 我 那 这 中尉的 脚跟 皱巴巴的 我的 小的
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

虽然他们从我身边经过，离我非常近，以至于中尉的脚后跟都夹到了我的小指。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ 'hɔlə ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] ,
I had to take it without hollering or moving ,
我 有 到 拿 它 没有 大声喊叫 或者 移动 ,

我必须默默承受，不能喊叫也不能动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðeid] ['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [dʒɪm] .
for if I had they'd taken me along with Jim .
为了 如果 我 有 他们会 已采取 我 沿着 和 吉姆 .

如果我真的那样做了，他们就会把我跟吉姆一起带走了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [triː] ['klaɪmɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] . "
And that's what tree climbing brings a man to . "
和 那就是 什么 树 攀登 带来 一个 男人 到 . "

这就是爬树带给男人的感受。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][dʒɪm] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What became of Jim ? " I asked .
" 什么 成为 的 吉姆 ? " 我 问 .

“吉姆后来怎么样了？”我问。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
" Oh , Jim , he was kept a prisoner all through the war ,
" 哦 , 吉姆 , 他 曾是 保留 一个 囚犯 全部 通过 这 战争 ,

“哦，吉姆，他整个战争期间都被囚禁着。”

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][nəʊ][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
so he never got no enjoyment out of his life ,
所以 他 绝不 得到 不 享受 出去 的 他的 生活 ,

所以他一生都没有享受到任何乐趣。

['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['riːəl] ['faɪtɪŋ] — [dʒʌst] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] .
never seeing a bit of real fighting — just marching and drilling and prison .
绝不 看到 一个 少量 的 真实的 斗争 — 只是 行军 和 钻孔 和 监狱 .

从未经历过真正的战斗——只有行军、操练和坐牢。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [rʌn] [ə'weɪ] ,
So that , as he said , he might just as well never ' a ' run away ,
所以 那 , 作为 他 说 , 他 可能 只是 作为 出色地 绝不 - 一个 - 跑步 离开 ,

所以，正如他所说，他可能根本就没打算逃跑。

— ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][ə; eɪ][nɒn] - ['kɒmbətənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
— seeing he had to bide a non - combatant , which is the same as
— 看到 他 有 到 比德 一个 非 - 战斗人员 , 哪个 是 这 相同的 作为
['kweɪkə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
Quaker , after all . "
贵格会 , 后 全部 . "

——毕竟他必须做一个非战斗人员，这与贵格会教徒的身份是一样的。

" [ðen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][hi:; hi] ?
**" Then he didn't like it , did he ?**
" 然后 他 没有 喜欢 它 , 做过 他 ?

“那他不喜欢这样，是吗？”

" [ai] [ɑ:skt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
**" No , " Mr . Taylor said , laughing , " he didn't .**
" 不 , " 先生 . 泰勒 说 , 笑 , " 他 没有 .

“不，”泰勒先生笑着说，“他没有。”

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
**And let this be a warning to you , young man .**
和 让 这 是 一个 警告 到 你 , 年轻的 男人 .

年轻人，这件事要给你一个警示。

[doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] [pə(:)'simənz] [ɔ:(r)] ['tʃeriz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [fru:ts] [ˌwɑ:tˌsʌm'ɛvər] ,
**Don't you go up a tree for persimmons or cherries or other fruits whatsomever ,**
不 你 去 向上 一个 树 为了 柿子 或者 樱桃 或者 其他 水果 不管 ,

你千万不要爬到树上摘柿子、樱桃或其他任何水果。

[ə'gɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd] [b'ɛtəz] . "
**agin the advice of your elders and betters . "**
再次 这 建议 的 你的 长者 和 博彩公司 . "

违背长辈和比你地位高的人的劝告。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai]['nevə(r)] [wɪl] .
**" No , sir , Mr . Taylor , " I said , " I never will .**
" 不 , 先生 , 先生 . 泰勒 , " 我 说 , " 我 绝不 将要 .

“不，先生，泰勒先生，”我说，“我永远不会。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
**" CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ɒn] [ðə; ði] ['təʊpɑ:θ]
**ON THE TOWPATH**
在 这 拖船道

在拖船道上

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] , [ðæt] [ðə; ði] [mju:lz] [i:t] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] ,
**Our house is so nearly on the towpath , that the mules eat the honeysuckle from the fence ,**
我们的 房子 是 所以 几乎 在 这 拖船道 , 那 这 骡子 吃 这 金银花 从 这 栅栏 ,

我们的房子离河岸小路太近了，骡子们都把篱笆上的金银花吃了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)] - [bed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] ,
**and as there is only a tiny flower - bed between the house and the fence ,**
和 作为 那里 是 仅有的 一个 微小的 花 - 床 之间 这 房子 和 这 栅栏 ,

由于房子和围栏之间只有一小块花坛，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːlz] , [æz; əz] ['pleɪnli]
**you can hear the voices , and the tramping of the mules , as plainly**
你 能 听到 这 声音 , 和 这 徒步旅行 的 这 骡子 , 作为 显然
[ˌɪn'dɔːz] [æz; əz][aʊt] .
**indoors as out .**
室内 作为 出去 .

无论在室内还是室外，你都能清楚地听到人声和骡子的脚步声。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**At night , when you wake up in the dark , you think they are coming in .**
在 夜晚 , 什么时候 你 唤醒 向上 在 这 黑暗的 , 你 思考 他们 是 未来 在 .

夜里，当你从黑暗中醒来时，你会觉得他们要进来了。

[ðæts] [æt; ət][fɜːst] .
**That's at first .**
那就是 在 第一的 .

那是最初的情况。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][get][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**By and by you get so used to them that you don't think about it .**
经过 和 经过 你 得到 所以 用过的 到 他们 那 你 不 思考 关于 它 .

慢慢地，你就习惯了，不再去想它们了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sent]
**One reason why we came down so early in the spring is that I'm not to be sent**
一 原因 为什么 我们 来了 向下 所以 早期的 在 这 春天 是 那 我是 不是 到 是 发送
[tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl] ,
**to school until the fall ,**
到 学校 直到 这 落下 ,

我们春天这么早就下来的原因之一是，我秋季才需要上学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][strɒŋgə(r)] .
**because I'm not to use my eyes too much , until they get stronger .**
因为 我是 不是 到 使用 我的 眼睛 也 很多 , 直到 他们 得到 更强 .

因为在视力恢复之前，我不能过多使用眼睛。

['miːz(ə)lz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .
**Measles made them a little weak .**
麻疹 制成 他们 一个 小的 虚弱的 .

麻疹使他们身体有些虚弱。

[səʊ][ai][hæv; həv][wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] ['ɑːnti] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sʌmz] ,
**So I have one hour with Aunty May for reading and sums ,**
所以 我 有 一 小时 和 阿姨 可能 为了 阅读 和 总和 ,

所以我有一个小时的时间和梅姨一起读书和做算术题。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ frentʃ ] ;
**and half an hour with Aunty Edith for French ;**
和 一半 一个 小时 和 阿姨 伊迪丝 为了 法语 ;

还有半小时和伊迪丝阿姨一起学法语；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
**and then I don't have to do anything else for the rest of the day**
和 然后 我 不 有 到 做 任何事物 别的 为了 这 休息 的 这 天
,
**,**
,

这样我一天剩下的时间就什么都不用做了。

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] , [wen] [ai]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['ɑːnti] .
**until nearly dark , when I water the flower - beds for both the aunties .**
直到 几乎 黑暗的 , 什么时候 我 水 这 花 - 床 为了 两个都 这 阿姨们 .

直到天快黑的时候，我才帮两位阿姨浇花。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ʌn'tɪl][fɔː(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
**But from eleven until four , except at lunch - time ,**
但 从 十一 直到 四 , 除了 在 午餐 - 时间 ,

但从上午11点到下午4点，午餐时间除外，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [bʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['hɒlə(r)][æt; ət] ['ɑːnti] [meɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ;
**I must not bust into the house and holler at Aunty May — for she is writing ;**
我 必须 不是 摔碎 进入 这 房子 和 抱怨 在 阿姨 可能 — 为了 她 是 写作 ;

我不能闯进屋里对着梅姨大喊大叫——因为她正在写信；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [rʌn]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [pleɪg] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**and I must not run after and plague Aunty Edith ,**
和 我 必须 不是 跑步 后 和 瘟疫 阿姨 伊迪丝 ,

我绝不能纠缠伊迪丝阿姨，给她添麻烦。

[wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ʌp][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['peɪntɪŋ] .
**when she goes up the towpath — for she's painting .**
什么时候 她 去 向上 这 拖船道 — 为了 她是 绘画 .

当她沿着纤道走上去时——因为她正在画画。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] , [kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] .
**Mr . Taylor , being seventy - three , can be spoken to at any time , except when he's doing his baking .**
先生 . 泰勒 , 存在 七十 - 三 , 能 是 说 到 在 任何 时间 , 除了 什么时候 他是 正在做 他的 烘烤 .

泰勒先生今年七十三岁了，除了烘焙的时候，任何时候都可以和他说话。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sez] .
**Then he doesn't want anything or anybody round his feet , he says .**
然后 他 不 想 任何事物 或者 任何人 圆形的 他的 脚 , 他 说道 .

他说，他不想身边有任何人和事。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][kæts] !
**Just as if I was cats !**
只是 作为 如果 我 曾是 猫 !

就像我是猫一样！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
**This morning I'm writing about .**
这 早晨 我是 写作 关于 .

今天早上我要写的是……

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] , ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] ,
**I was out on the towpath , fishing for eels ,**
我 曾是 出去 在 这 拖船道 , 钓鱼 为了 鳗鱼 ,

我当时在河边小路上钓鳗鱼，

[səʊ][ai][kʊd; kəd][pʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][tʌb] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðə; ði] [pʌmp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ;
**so I could put one in the tub which stands by the pump to catch the overflow ;**
所以 我 可以 放 一 在 这 浴缸 哪个 站立 经过 这 泵 到 抓住 这 溢出 ;

这样我就可以把一个放在水泵旁边的水槽里，用来接溢水；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnti] [meɪ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [iːlz] ,
**because Aunty May is very much afraid of snakes and eels ,**
因为 阿姨 可能 是 非常 很多 害怕的 的 蛇 和 鳗鱼 ,

因为梅姨非常害怕蛇和鳗鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ skwiːl ] [səʊ] ['fʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)]
and she squeals so funny when she sees them that it is what Mr . Taylor
和 她 尖叫 所以 有趣的 什么时候 她 看到 他们 那 它 是 什么 先生 . 泰勒
[kɔːlz] " [ə; eɪ][feə(r)] [triːt] " [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
calls " a fair treat " to hear her .
呼叫 " 一个 公平的 对待 " 到 听到 她 .

她看到他们时发出的尖叫声非常滑稽，泰勒先生称之为"一种享受"。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [skeəd] [wɪð] ['siːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][tʌb] ,
I thought if I got her good and scared with seeing one in the tub ,
我 想法 如果 我 得到 她 好的 和 害怕的 和 看到 一 在 这 浴缸 ,

我想如果我让她看到浴缸里有个东西，把她吓个半死，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][səʊ][mæd] [ðæt] [ʃɪd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ,
she might be so mad that she'd not be able to write ,
她 可能 是 所以 疯狂的 那 棚 不是 是 有能力的 到 写 ,

她可能会气到写不出东西来。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and would chase me round the garden .
和 会 追赶 我 圆形的 这 花园 .

然后他会追着我绕着花园跑。

[ɪts] [tuː] [bæd] ['ɑːnti] [meɪz] [grəʊn] [ʌp] .
It's too bad Aunty May's grown up .
它是 也 坏的 阿姨 五月份 生长 向上 .

真可惜梅姨长大了。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ]
She likes to play as well as any boy
她 点赞 到 玩 作为 出色地 作为 任何 男生

她和任何男孩一样喜欢玩耍。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
I know , and she's good at it , too , if it wasn't for her writing .
我 知道 , 和 她是 好的 在 它 , 也 , 如果 它 不是 为了 她 写作 .

我知道，而且她在这方面也很出色，如果不是因为她的写作的话。

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] .
Uncle Burt used to complain of that writing , too , when he was home .
叔叔 伯特 用过的 到 抱怨 的 那 写作 , 也 , 什么时候 他 曾是 家 .

伯特叔叔在家的时候也经常抱怨这种写作风格。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [ə; eɪ][lɒt] — [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
He said it interfered a lot — when he wanted her to play with him .
他 说 它 干扰 一个 很多 — 什么时候 他 通缉 她 到 玩 和 他 .

他说这给他造成了很大的干扰——当他想让她和他一起玩的时候。

['eniweɪ] [ðə; ði] [iːlz] ['dɪd(ə)nt][baɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][get][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] ,
Anyway the eels didn't bite , but I thought maybe I'd get a sunfish ,
反正 这 鳗鱼 没有 咬 , 但 我 想法 或许 ID 得到 一个 翻车鱼 ,

总之，鳗鱼没咬钩，但我寻思着也许能钓到翻车鱼。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skriːm] - ['stɑːtə(r)] , [ɪf] ['ɑːnti] [meɪ] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]
and that's nearly as good a scream - starter , if Aunty May doesn't expect it
和 那就是 几乎 作为 好的 一个 尖叫 - 起动机 , 如果 阿姨 可能 不 预计 它
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
to be there .
到 是 那里 .

如果梅姨没想到会在那里，那几乎也能起到很好的惊吓作用。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [felt] [maɪ][kæp] [pʊʃt] [raɪt] [ɒf] ,
**All at once , I felt my cap pushed right off ,**
全部 在 一次 , 我 毛毡 我的 帽 推动 正确的 离开 ,

突然间，我感觉帽子被人一把推掉了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**and I looked up and there was a boy ,**
和 我 看起来 向上 和 那里 曾是 一个 男生 ,

我抬头一看，发现有个男孩。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [mjuːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mjuːlz] ,
**riding on the top of an old gray mule , that was one of two tired - looking mules ,**
骑术 在 这 顶部 的 一个 老的 灰色的 骡子 , 那 曾是 一 的 二 疲劳的 - 寻找 骡子 ,

我骑在一头老灰骡子背上，那是两头看起来很疲惫的骡子中的一头。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] .
**dragging a canal boat .**
拖拽 一个 运河 船 .

拖着一艘运河船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , - [sɛpt] [wʌn] [mæn] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
**There was nobody on the boat that I could see , ' cept one man asleep on the top .**
那里 曾是 无人 在 这 船 那 我 可以 看 , - 除外 一 男人 睡着了 在 这 顶部 .

船上我没看到其他人，只有一个男人睡在甲板上。

" ['gɪmi] [maɪ] [kæp] , [bɔɪ] , " [ai] [sed] .
**" Gimme my cap , boy , " I said .**
" 给我 我的 帽 , 男生 , " 我 说 .

“把我的帽子给我，小子，”我说。

" [ɔː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪn] - , " [hiː; hi] [sez] .
**" Aw , you and your fishin ' , " he says .**
" 啊 , 你 和 你的 钓鱼 - , " 他 说道 .

“哎呀，你又开始钓鱼了，”他说。

" [gɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
**" Git off the towpath .**
" git 离开 这 拖船道 .

“离开拖道。”

" [ænd; ənd] [ai] [sed] : " [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**" And I said : " You can't say that to me .**
" 和 我 说 : " 你 不能 说 那 到 我 .

我说：“你不能这样对我。”

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)] . "
**We've got the right of way here , because I live in that house with the green door . "**
我们已经 得到 这 正确的 的 方式 这里 , 因为 我 居住 在 那 房子 和 这 绿色的 门 . "

我们在这里拥有优先通行权，因为我就住在那栋绿门房子里。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] , " [sez] [hiː; hi] .
**" Oh , you do , " says he .**
" 哦 , 你 做 , " 说道 他 .

“哦，你确实有，”他说。

" [wel] , ['beɪbi][dɪə(r)] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [jə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊks] [ji:v] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][kæp] " ;
**" Well , baby dear , go in and tell yer wimmin folks ye've lost your cap " ;**
" 出色地 , 婴儿 亲爱的 , 去 在 和 告诉 你的 女人 各位 你们已经丢失的 你的 帽 " ;

"宝贝，快进去告诉你娘家人你的帽子丢了"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ tʃʌk ] [maɪ][kæp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] !
**and he chucked my cap right into the canal !**
和 他 扔掉 我的 帽 正确的 进入 这 运河 !

他竟然把我的帽子扔进了运河里！

[wel] , [ai]['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,
**Well , I couldn't get it , without falling in ,**
出色地 , 我 不能 得到 它 , 没有 坠落 在 ,

唉，我没办法拿到它，除非掉进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and there was the canal - boat coming along ready to run over it .**
和 那里 曾是 这 运河 - 船 未来 沿着 准备好 到 跑步 超过 它 .

这时，一艘运河船正驶来，准备碾过它。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] [ 'flik ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ,
**So I took my fishing - rod and flicked it at him ,**
所以 我 采取 我的 钓鱼 - 杆 和 轻弹 它 在 他 ,

于是我拿起鱼竿，朝他甩了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [iːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
**and there — I had caught the eel after all !**
和 那里 — 我 有 捕捉 这 鳗鱼 后 全部 !

就这样——我最终还是抓到了那条鳗鱼！

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]
**It struck him , all cold and slippery , and he yelled , and it hit the**
它 击 他 , 全部 寒冷的 和 滑 , 和 他 大喊 , 和 它 打 这
[mjuːl] ,
**mule ,**
骡子 ,

那东西又冷又滑，打在他身上，他大叫一声，然后打到了骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ræn] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mjuːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and the mule ran away , dragging the other mule with it ,**
和 这 骡子 跑 离开 , 拖拽 这 其他 骡子 和 它 ,

于是那头骡子跑了，还拖着另一头骡子一起跑。

[raɪt] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][tuː; tə] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] !
**right up the slope to Rabbit Run Bridge !**
正确的 向上 这 坡 到 兔子 跑步 桥 !

沿着斜坡一直走到兔子跑桥！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [səʊ] [ðæt] [maɪ][rɒd][ænd; ənd][maɪ] [iːl] [went] [wɪð]
**The boy had grabbed the fishing - rod , so that my rod and my eel went with**
这 男生 有 抓住 这 钓鱼 - 杆 , 所以 那 我的 杆 和 我的 鳗鱼 去 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

男孩抢走了鱼竿，所以我的鱼竿和鳗鱼也跟着被他抢走了。

[maɪ] !
**My !**
我的 !

我的！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ,
**but I was mad , but kind of excited , too ,**
但 我 曾是 疯狂的 , 但 种类 的 兴奋的 , 也 ,

但我当时既生气又有点兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][bəʊt][ænd; ənd] [jeld] ,
**for a man came up from the inside of the canal boat and yelled ,**
为了 一个 男人 来了 向上 从 这 里面 的 这 运河 船 和 大喊 ,

这时，一个男人从运河船里走出来，大声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [dek] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] !
**and the man on the deck woke up and yelled , and the boy was yelling !**
和 这 男人 在 这 甲板 觉醒 向上 和 大喊 , 和 这 男生 曾是 大喊 !

甲板上的男人醒了过来，大声喊叫，男孩也跟着喊叫！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mjuːlz] ['kʌmɪŋ] ,
**There was a farmer driving along the road and across the bridge and when he saw mules coming ,**
那里 曾是 一个 农民 驾驶 沿着 这 路 和 穿过 这 桥 和 什么时候 他 锯 骡子 未来 ,

有个农夫驾车沿着公路行驶，经过桥梁时，看到一群骡子走过来，

[lɪkəti] - [splɪt] , [weə(r)] [mjuːlz] ['nevə(r)] [kʌm] , — [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , — [hiː; hi] [jeld] [tuː] ,
**lickity - split , where mules never come , — right up to the bridge , — he yelled too ,**
快快 - 分裂 , 在哪里 骡子 绝不 来 , — 正确的 向上 到 这 桥 , — 他 大喊 也 ,

飞快地，骡子从来不来的地方，——一直到桥边——他也喊道，

[ænd; ənd] [ lik ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
**and licked his horse to get out of the way .**
和 舔过 他的 马 到 得到 出去 的 这 方式 .

他舔了舔马，让它让开。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ lik ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð] [maɪ][rɒd] .
**The boy , he licked the mules with my rod .**
这 男生 , 他 舔过 这 骡子 和 我的 杆 .

那男孩用我的棍子舔骡子。

[id] [θrəʊn] [maɪ] [iːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**He'd thrown my eel back into the water .**
他会 抛掷 我的 鳗鱼 后退 进入 这 水 .

他把我的鳗鱼扔回了水里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][mjuːlz] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] ,
**He was as cool as could be , and by and by he got the mules calmed down ,**
他 曾是 作为 凉爽的 作为 可以 是 , 和 经过 和 经过 他 得到 这 骡子 平静下来 向下 ,

他表现得非常冷静，最终安抚了骡子们的情绪。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊt] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ænd; ənd]
**and one of the men from the boat jumped off and helped him and**
和 一 的 这 男人 从 这 船 跳了起来 离开 和 帮助 他 和
[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][rəʊps][ɔːl] [streɪt] [ə'gen][ænd; ənd]['stɑːtɪd] [ɒf] .
**they got the ropes all straight again and started off .**
他们 得到 这 绳索 全部 直的 再次 和 开始 离开 .

船上的一名男子跳下船去帮助他，他们重新把绳子拉直，然后出发了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**The boy never said a word , except when the man asked him what did it .**
这 男生 绝不 说 一个 单词 ， 除了 什么时候 这 男人 问 他 什么 做过 它 .

男孩一句话也没说，只有当那人问他做了什么事时，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,
**Then he told him ,**
然后 他 讲述 他 ，

然后他告诉他：

" [ðə; ði][mjuːl]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt]['beɪbi] [bɔɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .
**" The mule didn't like the looks of that baby boy there on the canal bank .**
" 这 骡子 没有 喜欢 这 看起来 的 那 婴儿 男生 那里 在 这 运河 银行 .

"那头骡子不喜欢运河岸边那个男婴的样子。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] , " ['gɪmi] [maɪ][kæp] .
**" The man shook his fist at me , and I called , " Gimme my cap .**
" 这 男人 摇晃 他的 拳头 在 我 ， 和 我 称为 ， " 给我 我的 帽 .

"那人朝我挥舞拳头，我喊道：'把我的帽子给我。'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] " ;
**" And the boy said , " Wait till we come back " ;**
" 和 这 男生 说 ， " 等待 直到 我们 来 后退 " ；

男孩说："等我们回来再说吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,
**and he made an awful face as they went away ,**
和 他 制成 一个 可怕 脸 作为 他们 去 离开 ，

他们走后，他做了个很可怕的表情。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['bækwədz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**turning round and riding backwards to do it .**
转弯 圆形的 和 骑术 向后 到 做 它 .

转身倒骑过去。

[ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai]
**I knew then that he was the same boy that made a face at me when I**
我 知道 然后 那 他 曾是 这 相同的 男生 那 制成 一个 脸 在 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
**was in the train .**
曾是 在 这 火车 .

我当时就知道，他就是那天在火车上冲我做鬼脸的那个男孩。

[wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,
**Well , I had to tell Aunty Edith , and she looked very severe ,**
出色地 ， 我 有 到 告诉 阿姨 伊迪丝 ， 和 她 看起来 非常 严重 ，

我不得不告诉伊迪丝阿姨，她看起来很严肃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['sekənd] - [best][kæp][ænd; ənd] [sed] , " ['wɪljəm] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] ,
**and gave me my second - best cap and said , " William , do be careful ,**
和 给予 我 我的 第二 - 最好的 帽 和 说 ， " 威廉 ， 做 是 小心 ，
[ðɪs] [taɪm] .
**this time .**
这 时间 .

然后他把第二好的帽子递给我，说："威廉，这次一定要小心。"

" [bʌt; bət][ai]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [maɪ][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" But I only told her that the boy threw my cap into the water .
" 但 我 仅有的 讲述 她 那 这 男生 扔 我的 帽 进入 这 水 .

但我只告诉她，那个男孩把我的帽子扔进了水里。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I didn't tell that he said he was coming back .
我 没有 告诉 那 他 说 他 曾是 未来 后退 .

我没说他说他会回来。

[bʌt; bət][ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
But I talked to Mr . Taylor about it ,
但 我 谈话 到 先生 . 泰勒 关于 它 ,

但我跟泰勒先生谈过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] ,
and he agreed that when I saw the boy again ,
和 他 同意 那 什么时候 我 锯 这 男生 再次 ,

他同意，当我再次见到那个男孩时，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
I'd have to have it out with him ,
ID 有 到 有 它 出去 和 他 ,

我得跟他好好谈谈。

[ænd; ənd] [id] [stænd] [ˌrefə'riː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tʊk] [ɒv; əv]
and he'd stand referee to see that there was no unfair advantage took of
和 他会 站立 裁判 到 看 那 那里 曾是 不 不公平 优势 采取 的
[ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪm] .
me or him .
我 或者 他 .

他会担任裁判，确保我和他都没有获得不公平的优势。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [kɔːld] ['beɪbi] ['dɑːlɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][baɪ]
" For , " says he , " you can't be called baby darling free and often by
" 为了 , " 说道 他 , " 你 不能 是 称为 婴儿 亲爱的 自由的 和 经常 经过
[ðem; ðəm] [bəʊt] [bɔɪz] ,
them boat boys ,
他们 船 男孩们 ,

“因为，”他说，“你不能经常被那些船上的男孩们叫做宝贝亲爱的，自由自在的。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [iːl] [ðem; ðəm][bəʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][skeə(r)][ðeə(r)] [mjuːlz] .
and neither can you eel them boat boys and scare their mules .
和 两者都不 能 你 鳗鱼 他们 船 男孩们 和 吓 他们的 骡子 .

你既不能吓唬那些船夫，也不能吓唬他们的骡子。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
All things being equal ,
全部 事物 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [nekst] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [mjuː] - [tuː'æl] ['fiːlɪŋ]
you ask him his intentions next time and come to some mew - tual feeling
你 问 他 他的 意图 下一个 时间 和 来 到 一些 喵 - 实际 感觉
[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
on the matter ,
在 这 事情 ,

你下次问问他的意图，然后对这件事达成某种新的共识。

[wɪtʃ] [woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] .
which won't reach the ears of your Aunty Edith .
哪个 惯于 抵达 这 耳朵 的 你的 阿姨 伊迪丝 .

你姨妈伊迪丝是听不到的。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [meɪ] , " [seɪ] [ʃiː; ʃi] , " [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd] - [baɪ]
**The ears of your Aunty May , " say she , " could be reached and enjyed by**
这 耳朵 的 你的 阿姨 可能 , " 说 她 , " 可以 是 达到 和 - 经过
[ðem; ðəm] [faɪn] ,
**them fine ,**
他们 美好的 ,

“你梅姨的耳朵,”她说,“他们能摸到,而且能好好享受。”

[ɪf] [tʊk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌðər] ['ɑːnti] ['prez(ə)nt] .
**if took alone , and without t'other Aunty present .**
如果 采取 独自的 , 和 没有 另一个 阿姨 展示 .

如果独自一人,且没有另一位阿姨在场。

" [wel] , ['evri] [deɪ] [ai] [kept] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] ,
**" Well , every day I kept a watch - out for that boy ,**
" 出色地 , 每一个 天 我 保留 一个 手表 - 出去 为了 那 男生 ,

“嗯,我每天都留意着那个男孩,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
**and for a whole week I didn't see him .**
和 为了 一个 所有的 星期 我 没有 看 他 .

整整一个星期我都没见到他。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɑːnti] [meɪ] [ɑːskt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**One Monday , Aunty May asked Aunty Edith if I couldn't go down , — it was**
一 周一 , 阿姨 可能 问 阿姨 伊迪丝 如果 我 不能 去 向下 , 一 它 曾是
['reɪnɪŋ] ,
**raining ,**
下雨 ,

一个星期一,梅姨问伊迪丝姨妈我能不能下去——当时正在下雨。

— [ɪf] [ai][pʊt][ɒn][maɪ]['reɪnkəʊt][ænd; ənd] [buːts] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə]
**— if I put on my raincoat and boots , with Mr . Taylor , when he went to**
— 如果 我 放 在 我的 雨衣 和 靴子 , 和 先生 . 泰勒 , 什么时候 他 去 到
[ðə; ði][meɪl] ,
**the mail ,**
这 邮件 ,

——如果我穿上雨衣和靴子,和泰勒先生一起去取邮件,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][stæmps][ænd; ənd] [stæmpt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
**and bring her some stamps and stamped envelopes .**
和 带来 她 一些 邮票 和 盖章 信封 .

给她带些邮票和贴好邮票的信封。

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [iːt] [stæmps] .
**Aunty Edith said , " Oh , all right , May , but it seems to me you eat stamps .**
阿姨 伊迪丝 说 , " 哦 , 全部 正确的 , 可能 , 但 它 似乎 到 我 你 吃 邮票 .

伊迪丝阿姨说:“哦,好吧,梅,但我觉得你好像把邮票都吃掉了。”

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ][fɑːst] .
**They disappear so fast .**
他们 消失 所以 快速地 .

它们消失得太快了。

" ['ɑːnti] [meɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] ,
**" Aunty May laughed , and said ,**
" 阿姨 可能 笑了 , 和 说 ,

梅姨笑着说:

" [biː; bi] - [ðæt] - [æz; əz] - [ˌaɪ ˈtiː] - [meɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
**" Be - that - as - it - may , " which is what she always says when she wants to**
" 是 - 那 - 作为 - 它 - 可能 , " 哪个 是 什么 她 总是 说道 什么时候 她 想要 到
[stɒp] [dɪˈskʌsɪŋ] , " [ˈwɪljəm] [ɡəʊz] .
**stop discussing , " William goes .**
停止 讨论 , " 威廉 去 .

“即便如此，”这是她想停止讨论时总是说的话，“威廉走了。”

" [səʊ] [ai] [ɡɒt] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] .
**" So I got ready , and Mr . Taylor and me started down .**
" 所以 我 得到 准备好 , 和 先生 . 泰勒 和 我 开始 向下 .

于是我做好准备，和泰勒先生一起往下走。

[ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
**It's a mile away .**
它是 一个 英里 离开 .

距离这里一英里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ˈdʌznt] [laɪk] [ʌmˈbreləz] , [ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [ai] , [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli]
**Mr . Taylor doesn't like umbrellas , neither do I , so , as it was only**
先生 . 泰勒 不 喜欢 雨伞 , 两者都不 做 我 , 所以 , 作为 它 曾是 仅有的
[ˈmɪstɪŋ] ,
**misting ,**
喷雾 ,

泰勒先生不喜欢雨伞，我也不喜欢，所以，因为当时只是下着小雨，

[ˈɑːnti] [meɪ] [sed] [ai] [ˈnidnt] .
**Aunty May said I needn't .**
阿姨 可能 说 我 不必 .

梅姨说我不必。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ˈræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] , [huː] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
**Just as we got to Rabbit Run Bridge , who came along , with his mules ,**
只是 作为 我们 得到 到 兔子 跑步 桥 , WHO 来了 沿着 , 和 他的 骡子 ,

我们刚走到兔子跑桥那里，他就带着他的骡子来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈnæl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [əˈsliːp] , [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ʌmˈbrelə]
**and the same canal boat , and the same man asleep , under an umbrella**
和 这 相同的 运河 船 , 和 这 相同的 男人 睡着了 , 在下面 一个 伞
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

还是那艘运河船，还是那个睡觉的男人，这次是在一把伞下。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] !
**but that BOY !**
但 那 男生 !

但是那个男孩！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [sez] ,
**Mr . Taylor says ,**
先生 . 泰勒 说道 ,

泰勒先生说：

[ðæt] [ðə; ði] [et] - [ai] - [ket] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪks] [hɪm] [liːv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði]
**that the et - i - ket of such things makes him leave me and go sit on the**
那 这 等 - 我 - 酮 的 这样的 事物 制作 他 离开 我 和 去 坐 在 这
[brɪdʒ] [waɪl] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
**bridge while I had it out .**
桥 尽管 我 有 它 出去 .

正是这种事情的性质让他离开我，独自坐在桥上，而我则独自与他争吵。

[səʊ][ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [heɪ] , [juː; jʊ] , [wɛrz] [maɪ][kæp] ?
**So I went down and said to the boy , " Hey , you , where's my cap ?**
所以 我 去 向下 和 说 到 这 男生 , " 嘿 , 你 , 在哪里? 我的 帽 ?

于是我走下楼，对那个男孩说："嘿，你，我的帽子呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [iːl] .
**" And he grinned and said , " I give it to your eel .**
" 和 他 咧嘴一笑 和 说 , " 我 给 它 到 你的 鳗鱼 .

他咧嘴一笑，说道："我把它给你的鳗鱼。"

[hiːz] [ə; eɪ] - ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] [ɒn][hɪm] .
**He's a - wearing of it now , and it looks fine on him .**
他是 一个 - 穿着 的 它 现在 , 和 它 看起来 美好的 在 他 .

他现在戴着它，而且看起来很适合他。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ;
**" That strikes me so funny that I began to laugh ;**
" 那 罢工 我 所以 有趣的 那 我 开始 到 笑 ;

"这让我觉得太好笑了，我忍不住笑了起来；

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
**then I remembered that wasn't what I wanted to do .**
然后 我 记得 那 不是 什么 我 通缉 到 做 .

然后我才想起，那并不是我想要做的。

[səʊ][ai] [sez] ,
**So I says ,**
所以 我 说道 ,

所以我说，

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tɪl] [ai] ['pɒlɪʃ] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ][kæp] " ;
**" Come on down till I polish you up for what you did to my cap " ;**
" 来 在 向下 直到 我 抛光 你 向上 为了 什么 你 做过 到 我的 帽 " ;

"下来吧，我要好好教训你，让你为弄坏我的帽子付出代价。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
**and he says ,**
和 他 说道 ,

他说：

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][mjuːl] .
**" I'll be down in a minute to fix you for what you done to my mule .**
" 患病的 是 向下 在 一个 分钟 到 使固定 你 为了 什么 你 完毕 到 我的 骡子 .

"我马上下来，好好教训你，让你为对我骡子做的事付出代价。"

[aɪv] ['gɒtə] [pʊt] [hɪm][ɪn] ['traʊzəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɪz][səʊ] ['dæmɪdʒd] .
**I've gotter put him in trousers to - morrow , his legs is so damaged .**
我已经 得到 放 他 在 裤子 到 - 明天 , 他的 腿 是 所以 损坏的 .

我明天得给他穿上裤子，他的腿伤得很重。

" [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl][ɪn] ['traʊzəz] .
**" Then I began to laugh again , at the thought of a mule in trousers .**
" 然后 我 开始 到 笑 再次 , 在 这 想法 的 一个 骡子 在 裤子 .

"然后，一想到穿着裤子的骡子，我又笑了起来。"

" [ɔː] , [kʌm] [ɒn] [daʊn] , " [ai] [sed] .
**" Aw , come on down , " I said .**
" 啊 , 来 在 向下 , " 我 说 .

"哎呀，下来吧，"我说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
**" You ain't got any trousers for him . "**
" 你 不是 得到 任何 裤子 为了 他 . "

"你没给他准备裤子。"

" [hæv; həv] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][speə(r)] ['mɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [red] .
" Have , too , " he said ; " I'm making them spare minutes out of Turkey red .
" 有 , 也 , " 他 说 ; " 我是 制作 他们 空闲的 分钟 出去 的 火鸡 红色的 .
“我也有，”他说；“我正在用土耳其红葡萄酒为他们创造空闲时间。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ædz] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] ,
And when I adds brass buttons and pockets I'll put ' em on ,
和 什么时候 我 添加 黄铜 按钮 和 口袋 患病的 放 - 呃 在 ,
等我加上黄铜纽扣和口袋的时候，我会把它们装上去。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
the next time he passes your house .
这 下一个 时间 他 通过 你的 房子 .
下次他路过你家的时候。

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
" I began to laugh again , and then he jumped down ,
" 我 开始 到 笑 再次 , 和 然后 他 跳了起来 向下 ,
我又开始笑了起来，然后他就跳了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
and before I knew it hit me a punch on the nose .
和 前 我 知道 它 打 我 一个 冲床 在 这 鼻子 .
我还没反应过来，鼻子就挨了一拳。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ][mæd] [ðæt] [ai][hɪt][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][leg] ,
That made me so mad that I hit at him and it struck his leg ,
那 制成 我 所以 疯狂的 那 我 打 在 他 和 它 击 他的 腿 ,
我当时非常生气，就打了他一拳，打中了他的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aʊtʃ] , " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [səʊ] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] ,
and he said , " Ouch , " and jumped so that I looked at his leg ,
和 他 说 , " 哎哟 , " 和 跳了起来 所以 那 我 看起来 在 他的 腿 ,
他“哎哟”一声，跳了起来，我这才注意到他的腿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl'redi] .
and saw it was black and blue already .
和 锯 它 曾是 黑色的 和 蓝色的 已经 .
发现它已经青紫一片了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?
" Who did that ?
" WHO 做过 那 ?
“是谁干的？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['beɪbi][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɒn] .
" Never you mind , baby dear , " he said : " come on .
" 绝不 你 头脑 , 婴儿 亲爱的 , " 他 说 : " 来 在 .
“别在意，宝贝，”他说：“来吧。”

[ɪf] [maɪ][leg][dɪd][get] [kætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [graʊnd] [ə'gɪn][ə; eɪ]
If my leg did get catched between the boat and the bank and ground agin a
如果 我的 腿 做过 得到 被抓住了 之间 这 船 和 这 银行 和 地面 再次 一个
[stəʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
stone this morning ,
石头 这 早晨 ,
如果今天早上我的腿真的被夹在船和岸边之间，被石头磨伤了，

[ai][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [æn; ən] [iːl] - ['kætʃə(r)] .
**I can still fight an eel - catcher .**
我 能 仍然 斗争 一个 鳗鱼 - 捕手 .

我还能跟捕鳗人搏斗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][wʌn] [fʊt] ,
**" And he hopped up to me on one foot ,**
" 和 他 跳跃 向上 到 我 在 一 脚 ,

“然后他单脚跳到我面前，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ,
**and I saw he wasn't much bigger than me , maybe eleven or twelve ,**
和 我 锯 他 不是 很多 大 比 我 , 或许 十一 或者 十二 ,

我发现他个头比我大不了多少，大概十一二岁吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
**and he had all he could do to keep from crying because his**
和 他 有 全部 他 可以 做 到 保持 从 哭泣 因为 他的
[leg] [hɜːt] [hɪm][səʊ] ;
**leg hurt him so ;**
腿 伤害 他 所以 ;

他竭尽全力才忍住不哭，因为他的腿疼得厉害；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but he was so quick that I just had to dodge to get out of the**
但 他 曾是 所以 快的 那 我 只是 有 到 躲闪 到 得到 出去 的 这
[wei] .
**way .**
方式 .

但他速度太快了，我只能躲闪才能避开。

" [seɪ] , " [ai] [sed] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
**" Say , " I said , after I'd gotten out of his reach ,**
" 说 , " 我 说 , 后 ID 获得 出去 的 他的 抵达 ,

“我说，”我挣脱了他的控制后说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [hɜːt] .
**" I don't want to hit you when you're hurt .**
" 我 不 想 到 打 你 什么时候 你是 伤害 .

“我不想在你受伤的时候打你。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ai] [sed] ,
**And anyway , " I said ,**
和 反正 , " 我 说 ,

反正，”我说，“

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)][ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [iːlz] [weə(r)]
**" I don't know that I care about fighting with anybody who can make eels wear**
" 我 不 知道 那 我 关心 关于 斗争 和 任何人 WHO 能 制作 鳗鱼 穿
[kæps][ænd; ənd] [mjuːlz] [red] ['traʊzəz] .
**caps and mules red trousers .**
帽子 和 骡子 红色的 裤子 .

“我不知道我是否在乎与任何能让鳗鱼戴上帽子、让骡子穿红裤子的人战斗。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [kliːn] [ræg][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**Wait a minute and I'll get a clean rag and some witch - hazel for**
等待 一个 分钟 和 患病的 得到 一个 干净的 抹布 和 一些 巫婆 - 榛 为了
[jɔː(r); jə(r)][leg] . "
**your leg . "**
你的 腿 . "

稍等片刻，我去拿块干净的抹布和一些金缕梅水给你擦擦腿。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌst] ['əʊvə(r)] ,
**" No , you don't , " he says ; " I ain't going to be fussed over ,**
" 不 , 你 不 , " 他 说道 ; " 我 不是 去 到 是 烦躁不安 超过 ,

“不，你不需要，”他说；“我不会被人为我操心的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɒtə] ['pɪtʃə(r)] - [bʊk] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai] [siːn] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
**but if you gotta pitcher - book , like the one I seen you reading one day ,**
但 如果 你 必须 投手 - 书 , 喜欢 这 一 我 已见 你 阅读 一 天 ,

但如果你有一本投手手册，就像我有一天看到你在读的那本一样，

[ðæt] , [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [maɪ][leg] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
**that , an ' something to chew'll keep my mind off my leg , and when it's all right again ,**
那 , 一个 - 某物 到 - 保持 我的 头脑 离开 我的 腿 , 和 什么时候 它是 全部 正确的 再次 ,

那样的话，再嚼点东西，就能让我暂时忘记腿伤，等腿伤好了，

[aɪl] [kʌm] [pɑːst][ænd; ənd] [smæʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][beɪt][fɔː(r); fə(r)] [iːlz] .
**I'll come past and smash you into bait for eels .**
患病的 来 过去的 和 粉碎 你 进入 饵 为了 鳗鱼 .

我会走过来把你砸成鳗鱼的饵料。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
**" That didn't seem quite what I wanted ,**
" 那 没有 似乎 相当 什么 我 通缉 ,

“那似乎并不是我想要的。”

[bʌt; bət][ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [faɪt] ,
**but I told Mr . Taylor the boy was hurt and I couldn't fight ,**
但 我 讲述 先生 . 泰勒 这 男生 曾是 伤害 和 我 不能 斗争 ,

但我告诉泰勒先生，那个男孩受伤了，我不能打架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ə'gɪn][redʒ] - [juː] - ['leɪʃənz] .
**and he said " Certainly not — agin reg - u - lations .**
和 他 说 " 当然 不是 — 再次 reg - 你 - lations .

他说：“当然不是——又是规章制度。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [id] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai][ræn] [bæk] [həʊm] ,
**" Then he said he'd wait for me a minute , and I ran back home ,**
" 然后 他 说 他会 等待 为了 我 一个 分钟 , 和 我 跑 后退 家 ,

“然后他说他会等我一会儿，我就跑回家了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [aɪ'd][get][ðeə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['eni][kə'næl][mjuːl] , [ænd; ənd][ai][bʌst]['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
**because I knew I'd get there faster than any canal mule , and I bust into the room ,**
因为 我 知道 ID 得到 那里 快点 比 任何 运河 骡子 , 和 我 摔碎 进入 这 房间 ,

因为我知道我肯定比任何运河骡子都快到那儿，所以我冲进了房间。

[ænd; ənd][təʊld] ['ɑːnti] [meɪ] , [ænd; ənd][fɜːst][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ] ['bʌstɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðæt] ,
**and told Aunty May , and first she didn't like my busting in like that ,**
和 讲述 阿姨 可能 , 和 第一的 她 没有 喜欢 我的 突袭 在 喜欢 那 ,

然后我告诉了梅姨，她一开始不喜欢我那样闯进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['ɪntrəstɪd] .
**and then she got interested .**
和 然后 她 得到 感兴趣的 .

然后她就产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] -
She gave me a picture - book and a piece of rag , and some witch -
她 给予 我 一个 图片 - 书 和 一个 片 的 抹布 , 和 一些 巫婆 -
['heɪz(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
hazel in a bottle ,
榛 在 一个 瓶子 ,

她给了我一本图画书、一块破布和一瓶金缕梅水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .
and a big piece of cake .
和 一个 大的 片 的 蛋糕 .

还有一大块蛋糕。

[wen] [ai][gɒt] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
When I got out , the boy was just coming up to the fence ,
什么时候 我 得到 出去 , 这 男生 曾是 只是 未来 向上 到 这 栅栏 ,

我下车的时候，那男孩正朝栅栏走来。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
and Aunty May wanted to tie up his leg for him , but he wouldn't .
和 阿姨 可能 通缉 到 领带 向上 他的 腿 为了 他 , 但 他 不会 .

梅姨想帮他把腿绑起来，但他不肯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ræg][wɒz; wəz]
So she explained to him that the stuff in the bottle and the rag was
所以 她 解释 到 他 那 这 东西 在 这 瓶子 和 这 抹布 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][leg] ,
for his leg ,
为了 他的 腿 ,

于是她向他解释说，瓶子里的东西和破布是用来治他腿伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] , - [em] , [θæŋks] ,
and he said , " Yes , ' m , thanks ,
和 他 说 , " 是的 , - 米 , 谢谢 ,

他说：“是的，女士，谢谢。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kwɪk] , [soʊz] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .
" and then she went in the house quick , so's I could speak to him myself .
" 和 然后 她 去 在 这 房子 快的 , 所以也是 我 可以 说话 到 他 我 .

“然后她迅速进了屋，这样我就可以亲自和他说话了。”

[aɪ'd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
I'd asked her to .
ID 问 她 到 .

我请求她这么做。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [iːl] - ['kætʃə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
He said , " Well , eel - catcher , this will help me some .
他 说 , " 出色地 , 鳗鱼 - 捕手 , 这 将要 帮助 我 一些 .

他说：“好吧，捕鳗人，这对我很有帮助。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ə'gɪn] , [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] . "
And if I pass this way agin , I'll look you up . "
和 如果 我 经过 这 方式 再次 , 患病的 看 你 向上 . "

如果我下次再路过这里，我会去找你。

" [əʊ] , [duː; də] , " [ai] [sed] .
" Oh , do , " I said .
" 哦 , 做 , " 我 说 .

“哦，当然可以，”我说。

" [wɒnt] [jə(r)] [bʊk] [bæk] ?
**" Want yer book back ?**
" 想 你的 书 后退 ?

"想拿回你的书吗？"

" [hiː; hi] [kɔːlz] .
**" he calls .**
" 他 呼叫 .

他打电话来。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːl] . "
**" No , " I said , " when you get through with it , give it to the eel . "**
" 不 , " 我 说 , " 什么时候 你 得到 通过 和 它 , 给 它 到 这 鳗鱼 . "

"不，"我说，"用完之后，把它给鳗鱼吧。"

" [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [hiːz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
**" No , " says he , " he's not fond of reading ,**
" 不 , " 说道 他 , " 他是 不是 喜爱 的 阅读 ,

"不，"他说，"他不喜欢读书。"

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [æn; ən] [əʊld] [mʌʃræt] [ðæts] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [prɪnt] .
**but I know an old mushrat that's fond of anything like print .**
但 我 知道 一个 老的 穆什拉特 那就是 喜爱 的 任何事物 喜欢 打印 .

但我认识一位老穆什拉特人，他喜欢一切类似印刷品的东西。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
**I'll give it to him , so any time you see him reading it by moonlight ,**
患病的 给 它 到 他 , 所以 任何 时间 你 看 他 阅读 它 经过 月光 ,

我会把它送给他，所以每当你看到他在月光下读这本书的时候，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɒn] , [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [maɪ] [frend] . "
**with his spectacles on , you'll know it's my friend . "**
和 他的 眼镜 在 , 你会 知道 它是 我的 朋友 . "

他戴着眼镜，你就知道那是我朋友。

" [əʊ] , [kʌm] [bæk] [suːn] , " [ai] [kɔːld] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " ;
**" Oh , come back soon , " I called , " and tell me more about it " ;**
" 哦 , 来 后退 很快 , " 我 称为 , " 和 告诉 我 更多的 关于 它 " ;

"哦，快点回来，"我喊道，"再跟我说说这件事"；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
**for he was getting slowly and slowly away from me .**
为了 他 曾是 获得 缓慢地 和 缓慢地 离开 从 我 .

因为他正慢慢地、慢慢地远离我。

" [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [ai] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] .
**" I will , " he shouted , " if I don't make a mistake and swallow the witch - hazel .**
" 我 将要 , " 他 喊叫 , " 如果 我 不 制作 一个 错误 和 吞 这 巫婆 - 榛 .

"我会的，"他喊道，"如果我没犯错，没把金缕梅吞下去的话。"

" ['tʃæptə(r)] [viː]
**" CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] ['deləwer]
**ON THE DELAWARE**
在 这 特拉华州

关于特拉华州

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)] ,
**I thought I'd never get tired of having a river at our back door ,**
我 想法 ID 绝不 得到 疲劳的 的 拥有 一个 河 在 我们的 后退 门 ,

我原以为我永远不会厌倦家门口有条河，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] ['nɪəli] [ heit ] [ðə; ði] ['deləwer] .
**but one day I nearly hated the Delaware .**
但 一 天 我 几乎 憎恨 这 特拉华州 .

但有一天，我几乎恨透了特拉华河。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :
**This is how it happened :**
这 是 如何 它 发生 :

事情经过是这样的：

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks]
**Aunty Edith had a rowboat with a place in the stern where you could fix**
阿姨 伊迪丝 有 一个 划艇 和 一个 地方 在 这 船尾 在哪里 你 可以 使固定
[ə; eɪ][bɪg] ['sketʃɪŋ] - [ʌm'brelə] ,
**a big sketching - umbrella ,**
一个 大的 素描 - 伞 ,

伊迪丝阿姨有一艘划艇，船尾有个地方可以固定一把大的素描伞。

[ænd; ənd][gəʊ] ['sketʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] ['sʌnbɜːnt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
**and go sketching without getting too sunburnt ; and when I was very good ,**
和 去 素描 没有 获得 也 晒伤 ; 和 什么时候 我 曾是 非常 好的 ,

而且可以去写生而不会晒伤；当我写生技术非常好的时候，

- ['speʃəli] [gʊd] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**' specially good , I could go with her .**
- 特别 好的 , 我 可以 去 和 她 .

"特别好，我可以和她一起去。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['wʌznt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bəʊt] , ['ɑːnti]
**When I was just ordinary good , and Aunty Edith wasn't using the boat , Aunty**
什么时候 我 曾是 只是 普通的 好的 , 和 阿姨 伊迪丝 不是 使用 这 船 , 阿姨
[meɪ]
**May**
可能

当我表现得还算不错，伊迪丝阿姨又不用船的时候，梅阿姨

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] " ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
**and I used to borrow it and play " Robinson Crusoe ,**
和 我 用过的 到 借 它 和 玩 " 罗宾逊 克鲁索 ,

我以前经常借来玩《鲁滨逊漂流记》，

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [meɪd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] " [mæn]['fraɪdeɪ] " [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
**" and Aunty May made the funniest " Man Friday " you ever saw .**
" 和 阿姨 可能 制成 这 最搞笑 " 男人 星期五 " 你 曾经 锯 .

"梅姨扮演的'星期五'是你见过的最搞笑的。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] " [glʌb] - [glʌb] ,
**She would pretend not to know any language but " glub - glub ,**
她 会 假装 不是 到 知道 任何 语言 但 " 咕噜 - 咕噜 ,

她会假装不懂任何语言，但会发出"咕噜咕噜"的声音。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
**" and so I had to teach her the names of things and she would**
" 和 所以 我 有 到 教 她 这 姓名 的 事物 和 她 会
[ʃeɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] ,
**shake all her hair down and dance a war - dance ,**
摇 全部 她 头发 向下 和 舞蹈 一个 战争 - 舞蹈 ,

所以我不得不教她各种东西的名称，她会甩掉所有的头发，跳起战舞。

[wen] [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
when I got her to understand .
什么时候 我 得到 她 到 理解 .

当我让她明白之后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [wɪd] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['aɪlənd] .
This was when we'd reached our Island .
这 曾是 什么时候 我们会 达到 我们的 岛 .

这时我们到达了我们的岛屿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
There was one across the river from us ,
那里 曾是 一 穿过 这 河 从 我们 ,

河对岸就有一家，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .
and on a corner of it we used to picnic and play .
和 在 一个 角落 的 它 我们 用过的 到 野餐 和 玩 .

我们以前常在它的一角野餐和玩耍。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] ['tʃɪldrən] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔː(r)]
Mr . Turner's children all were girls , and they went to school , or
先生 . 特纳的 孩子们 全部 是 女孩们 , 和 他们 去 到 学校 , 或者
[hæd; həd]['mjuːzɪk] - ['lesnz] ,
had music - lessons ,
有 音乐 - 课程 ,

特纳先生的孩子全是女孩，她们都上学或上音乐课。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ][ai]['əʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
or something , so I only had them once in a while to play with ,
或者 某物 , 所以 我 仅有的 有 他们 一次 在 一个 尽管 到 玩 和 ,

或者其他什么原因，所以我只是偶尔才能玩到它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]
and then they always wanted to play fairy - tales , and make me the
和 然后 他们 总是 通缉 到 玩 仙女 - 故事 , 和 制作 我 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

然后他们总是想玩童话游戏，让我扮演王子。

[ai] [heɪt] ['prɪnsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] .
I hate Princes because they're always bothering about finding some Princess .
我 恨 王子们 因为 它们是 总是 烦人 关于 寻找 一些 公主 .

我讨厌王子，因为他们总是想着找公主。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['əʊgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt] .
I'd rather have been an Ogre or a Dwarf or a Bad Giant .
ID 相当 有 到过 一个 食人魔 或者 一个 矮人 或者 一个 坏的 巨大的 .

我宁愿当个食人魔、矮人或者邪恶巨人。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] .
They had some fun .
他们 有 一些 乐趣 .

他们玩得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz]['ɔːlweɪz] [gɒt][ðeə(r)]['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] .
But the girls always got their Indian Boy to be those .
但 这 女孩们 总是 得到 他们的 印度 男生 到 是 那些 .

但女孩们总能找到她们心目中的印度男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [skuːl] ,
**He was a big boy from the Carlisle Indian School ,**
他 曾是 一个 大的 男生 从 这 卡莱尔 印度 学校 ,

他是个来自卡莱尔印第安学校的大个子男孩,

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][help] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
**who came in the summer to help about the house and the grounds ,**
WHO 来了 在 这 夏天 到 帮助 关于 这 房子 和 这 理由 ,

夏天的时候,他们会来帮忙打理房子和院子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] .
**and he was great fun .**
和 他 曾是 伟大的 乐趣 .

他非常有趣。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
**He showed me how to make bows and arrows ,**
他 显示 我 如何 到 制作 弓 和 箭头 ,

他教我如何制作弓箭,

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
**and taught me how to swim and things like that , and how to push off a canoe .**
和 教授 我 如何 到 游泳 和 事物 喜欢 那 , 和 如何 到 推 离开 一个 独木舟 .

他还教我游泳之类的技能,以及如何从独木舟上蹬船。

[bʌt; bət]['məʊstli] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
**But mostly Aunty May was the one I had to play with right on the spot ,**
但 大多 阿姨 可能 曾是 这 一 我 有 到 玩 和 正确的 在 这 点 ,

但最让我不得不立刻和梅姨一起玩的,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [jʊd] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**and just when you'd made up your mind that she was a grown - up and wouldn't do it ,**
和 只是 什么时候 你会 制成 向上 你的 头脑 那 她 曾是 一个 生长 - 向上 和 不会 做 它 ,

正当你认定她是个成年人,不会做那种事的时候,

[ʃɪd] [bɪ'ɡɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .
**she'd begin some funny thing , and she was almost as good as a real boy .**
棚 开始 一些 有趣的 事物 , 和 她 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 真实的 男生 .

她会开始做一些有趣的事情,而且她几乎和真正的男孩一样出色。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] - [mæn] ,
**Well , Mr . Turner had a man visiting him , a painting - man ,**
出色地 , 先生 . 车工 有 一个 男人 访问 他 , 一个 绘画 - 男人 ,

当时,特纳先生接待了一位画家的来访。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**and he came down to see Aunty Edith ,**
和 他 来了 向下 到 看 阿姨 伊迪丝 ,

于是他下楼去看望伊迪丝阿姨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] ,
**and they put their heads on one side and screwed up their eyes ,**
和 他们 放 他们的 头部 在 一 边 和 螺丝 向上 他们的 眼睛 ,

他们把头歪向一边,眯起了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːt] [səʊ] [lɒŋ]
**and looked at paintings , and had tea , and talked about art so long**
和 看起来 在 绘画 , 和 有 茶 , 和 谈话 关于 艺术 所以 长的
[ðæt]
**that**
那

他们一起欣赏画作，喝茶，谈论艺术，时间长到……

['ɑːnti] [meɪ]
**Aunty May**
阿姨 可能

梅姨

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kwaɪət] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
**and I couldn't be quiet any longer ,**
和 我 不能 是 安静的 任何 更长 ,

我再也无法保持沉默了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [waɪld] [men] [ɒv; əv]
**but just had to go down into the garden and play Wild Men of**
但 只是 有 到 去 向下 进入 这 花园 和 玩 荒野 男人 的
['bɔːnɪˌəʊ] .
**Borneo .**
婆罗洲 .

但我就是忍不住要下到花园里去玩《婆罗洲野人》这款游戏。

[ðæt] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːnpəʊl] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]
**That means taking a beanpole and yelling and dancing and trying to see**
那 方法 采取 一个 豆杆 和 大喊 和 跳舞 和 尝试 到 看
[huː] [kæn; kən] [vɔːlt] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] ,
**who can vault and jump the farthest with the pole ,**
WHO 能 金库 和 跳 这 最远 和 这 极 ,

这意味着要拿着一根细杆，大喊大叫，跳舞，看看谁能用这根杆子跳得最远。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪn] [juː; jʊ] [seɪ] , " [glʌg] - [glʌg] .
**and when you win you say , " Glug - Glug .**
和 什么时候 你 赢 你 说 , " 咕噜 - 咕噜 .

当你赢的时候，你会说：“咕噜咕噜。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**" We were right in the middle of this , and Aunty May was a little**
" 我们 是 正确的 在 这 中间 的 这 , 和 阿姨 可能 曾是 一个 小的
[red] - [feɪst] ,
**red - faced ,**
红色的 - 面对 ,

“我们当时正身处其中，梅姨有点脸红了。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [lɑːf] ,
**and her hair was kind of wild , when we heard somebody laugh ,**
和 她 头发 曾是 种类 的 荒野 , 什么时候 我们 听到 某人 笑 ,

她的头发有点蓬乱，这时我们听到有人笑了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] - [mæn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hɑːd]
**and there was the painter - man down by the river , laughing as hard**
和 那里 曾是 这 画家 - 男人 向下 经过 这 河 , 笑 作为 难的
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] ;
**as he could laugh ;**
作为 他 可以 笑 ;

河边站着一位油漆工，他笑得前仰后合；

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)][æt; ət] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,
**and Aunty Edith trying to look severe at Aunty May and not able to ,**
和 阿姨 伊迪丝 尝试 到 看 严重 在 阿姨 可能 和 不是 有能力的 到 ,

伊迪丝阿姨想对梅阿姨摆出一副严肃的样子，但却做不到。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] .
**on account of her looking so comical .**
在 帐户 的 她 寻找 所以 滑稽 .

因为她看起来太滑稽了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːnpəʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
**She had a black smudge from the end of the beanpole , which had**
她 有 一个 黑色的 弄脏 从 这 结尾 的 这 豆杆 , 哪个 有
[biːn] [ɪn][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,
**been in a bonfire ,**
到过 在 一个 篝火 ,

她身上有一块黑色的污渍，是豆杆末端沾上的，那根豆杆之前被扔进过篝火里。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**across her forehead .**
穿过 她 前额 .

划过她的额头。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'hɔlə ] , " [glʌg] -
**You see she had just jumped the farthest , and was hollering , " Glug -**
你 看 她 有 只是 跳了起来 这 最远 , 和 曾是 大声喊叫 , " 咕噜 -
[glʌg] .
**Glug .**
咕噜 .

你看，她刚刚跳得最远，还大声喊着：“咕噜咕噜”。

" ['ɑːnti] [meɪ] [lɑːft] ['prɪti] [hɑːd] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [ðen] ,
**" Aunty May laughed pretty hard , too , and we all laughed then ,**
" 阿姨 可能 笑了 漂亮的 难的 , 也 , 和 我们 全部 笑了 然后 ,

“梅姨也笑得很开心，我们都笑了。”

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst] [grəʊn] - [ʌp]
**and Aunty May went up to the house to turn into a clean - faced grown - up**
和 阿姨 可能 去 向上 到 这 房子 到 转动 进入 一个 干净的 - 面对 生长 - 向上
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

于是梅姨回到屋里，重新变回了那个容光焕发的大人。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
**and Aunty Edith unlocked the boat and handed the big umbrella to the man**
和 阿姨 伊迪丝 已解锁 这 船 和 递交 这 大的 伞 到 这 男人
[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði][bəʊt][æz; əz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
**and told him to use the boat as often and as long as he liked .**
和 讲述 他 到 使用 这 船 作为 经常 和 作为 长的 作为 他 喜欢 .

伊迪丝阿姨打开船门，把大伞递给那人，告诉他可以随意使用这艘船，想用多久就用多久。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd] [sketʃ] - [blɒk] [ɪn] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ai]
**He put his paint - box and sketch - block in , and got in himself , and I**
他 放 他的 画 - 盒子 和 草图 - 堵塞 在 , 和 得到 在 他自己 , 和 我
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
**stood looking at him ,**
站立 寻找 在 他 ,

他把颜料盒和素描本放进去，自己也走了进去，我站在那里看着他。

['wɪʃɪŋ] [id] [ɑːsk][ˌem 'iː] — [wen] [hiː; hi][dɪd] .
**wishing he'd ask me — when he did .**
祝 他会 问 我 — 什么时候 他 做过 .

我希望他能问我——结果他真的问了。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [jes] ,
**" Want to come , young man ? " he said , and I said , " Yes ,**
" 想 到 来 , 年轻的 男人 ? " 他 说 , 和 我 说 , " 是的 ,

"年轻人，你想来吗？"他问，我说："是的。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [fɪʃ] - [laɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
**I'll take my book and my fish - line and be very quiet .**
患病的 拿 我的 书 和 我的 鱼 - 线 和 是 非常 安静的 .

我会带着我的书和鱼线，安静地待着。

[meɪ] [ai] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ?
**May I , Aunty Edith ?**
可能 我 , 阿姨 伊迪丝 ?

我可以吗，伊迪丝阿姨?

" ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ['wɪljəm] .
**" Aunty Edith said , kind of doubtful , " I'm not going , William .**
" 阿姨 伊迪丝 说 , 种类 的 疑 , " 我是 不是 去 , 威廉 .

伊迪丝阿姨有些怀疑地说："我不去，威廉。"

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] .
**Maybe you'd better not .**
或许 你会 更好的 不是 .

或许你最好别这么做。

" [wel] , [ai] [ges] [ai] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [sed] ,
**" Well , I guess I looked awful sorry at that , for the man said ,**
" 出色地 , 我 猜测 我 看起来 可怕 对不起 在 那 , 为了 这 男人 说 ,

"嗯，我想我当时看起来非常抱歉，因为那人说，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gæri] ['laʊdən] , — " [əʊ] , [let] [hɪm] [kʌm] , ['iːdɪθ] , [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] " ;
**his name was Mr . Garry Louden , — " Oh , let him come , Edith , I'll look after him " ;**
他的 姓名 曾是 先生 . 加里 劳登 , — " 哦 , 让 他 来 , 伊迪丝 , 患病的 看 后 他 " ;

他的名字叫加里·劳登先生——"哦，让他来吧，伊迪丝，我会照顾他的"；

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['begə(r)] , ['gæri] ,
**and Aunty Edith said , " But you're such an absent - minded beggar , Garry ,**
和 阿姨 伊迪丝 说 , " 但 你是 这样的 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 , 加里 ,

伊迪丝阿姨说："可是你这个心不在焉的乞丐，加里。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɜːrts] [məʊst] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] . "
**and this is Burt's most precious charge . "**
和 这 是 伯特的 最多 宝贵的 收费 . "

这是伯特最珍视的职责。

" [əʊ] , [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['gæri] [sed] ; " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
**" Oh , he'll be all right , " Mr . Garry said ; " I'll bring him home right as a trivet .**
" 哦 , 地狱 是 全部 正确的 , " 先生 . 加里 说 ; " 患病的 带来 他 家 正确的 作为 一个 三脚架 .

"哦，他会没事的，"加里先生说；"我会把他像个隔热垫一样带回家。"

[hɒp] [ɪn] , [sʌn] .
**Hop in , son .**
跳 在 , 儿子 .

上车，儿子。

" [səʊ] [ai] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ɑ:nti] ['i:dɪθ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**" So I jumped in and waved good - bye to Aunty Edith , and we started up the river .**
" 所以 我 跳了起来 在 和 挥手 好的 - 再见 到 阿姨 伊迪丝 , 和 我们 开始 向上 这 河 .

于是我跳进水里，向伊迪丝阿姨挥手告别，然后我们开始逆流而上。

" [wʌts] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] ?
**" What's an absent - minded beggar ?**
" 是什么 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 ?

什么是心不在焉的乞丐?

" [ai] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['gæri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [əʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
**" I asked Mr . Garry , and he said , " Oh , a fellow like me ,**
" 我 问 先生 . 加里 , 和 他 说 , " 哦 , 一个 同伴 喜欢 我 ,

我问了加里先生，他说：“哦，像我这样的人，

[huz] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ fə'gɛt ] [wɒt] [hi:z] [æt; ət] . "
**who's always got his head full of pictures and things , and forgets what he's at . "**
谁是 总是 得到 他的 头 满的 的 图片 和 事物 , 和 忘记了 什么 他是 在 . "

他脑子里总是想着各种各样的事情，经常忘记自己正在做什么。

" [ðen] [ju:; jʊ] [doʊnt] ['ri:əli] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?
**" Then you don't really beg for anything , do you ?**
" 然后 你 不 真的 求 为了 任何事物 , 做 你 ?

“那你其实什么都不求，对吧?”

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [lɔ:d] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [aʊt] [wɪð] ['tɔ:kətɪv] [jʌŋ] [spɔ:ts] ,
**" Lord , no , " he said , " except when I'm out with talkative young sports ,**
" 主 , 不 , " 他 说 , " 除了 什么时候 我是 出去 和 健谈 年轻的 运动的 ,

“老天，不，”他说，“除非我和那些爱说话的年轻运动员在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [beg] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .
**and then I beg them to keep quiet .**
和 然后 我 求 他们 到 保持 安静的 .

然后我恳求他们保持安静。

" [səʊ] [ai] [tʊk] [maɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
**" So I took my fish - line and sat still as a mouse ,**
" 所以 我 采取 我的 鱼 - 线 和 卫星 仍然 作为 一个 老鼠 ,

于是我拿起鱼线，像老鼠一样一动不动地坐着。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [tu:; tə] [hɪm'self] — [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,
**while he looked up and down the river , and whistled to himself — when he got a good idea ,**
尽管 他 看起来 向上 和 向下 这 河 , 和 吹口哨 到 他自己 — 什么时候 他 得到 一个 好的 主意 ,

他一边望着河面，一边吹着口哨——当他想到一个好主意时，

[ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [id] [ 'hwisl ] [sʌm; səm] ,
I guess , for after he'd whistled some ,
我 猜测 ， 为了 后 他会 吹口哨 一些 ，

我想，在他吹完口哨之后，

[id] [let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .
he'd let the boat drift and make marks in his sketch - book .
他会 让 这 船 漂移 和 制作 标记 在 他的 草图 - 书 .

他会让船随波逐流，然后在素描本上画画。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [bʌt; bət][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
He was a nice man , but not used to little boys , I think ,
他 曾是 一个 好的 男人 ， 但 不是 用过的 到 小的 男孩们 ， 我 思考 ，

他是个好人，但我觉得他不太习惯和小男孩相处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [laɪk] ['ɑːnti]
for he used awful big words , and didn't answer questions like Aunties
为了 他 用过的 可怕 大的 字 ， 和 没有 回答 问题 喜欢 阿姨们
[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [duː; də] .
and Uncles do .
和 叔叔们 做 .

因为他用的都是些晦涩难懂的大词，而且不像叔叔阿姨那样回答问题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
By and by I told him about the Island , and he said , " Right you are ,
经过 和 经过 我 讲述 他 关于 这 岛 ， 和 他 说 ， " 正确的 你 是 ，

过了一会儿，我把岛上的事告诉了他，他说：“你说得对，

[jʌŋ] [səʊʃ] - ['rɑː] - [tiːz] , " [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , "
young Soc - ra - tees , " and we landed there , and he kept saying , "
年轻的 社会 - 拉 - T恤 ， " 和 我们 登陆 那里 ， 和 他 保留 说 ， "
['rɪpɪŋ] , "
Ripping , "
撕裂 ， "

年轻的苏格拉底人，我们降落在那里，他不停地说：“撕裂，

" ['splendɪd] ,
" Splendid ,
" 灿烂 ，

“灿烂，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" and things like that ,
" 和 事物 喜欢 那 ，

诸如此类的事情，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ fiʃ ] [aʊt] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [swiːt] ['tʃɒklət]
and by and by he fished out some sandwiches and sweet chocolate
和 经过 和 经过 他 钓鱼 出去 一些 三明治 和 甜的 巧克力
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ，

过了一会儿，他从口袋里掏出了一些三明治和甜巧克力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
and gave me some ,
和 给予 我 一些 ，

还给了我一些，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] ['fɑːðə(r)] [ʌp]
and told me to stay there while he rowed around and explored farther up
和 讲述 我 到 停留 那里 尽管 他 划船 大约 和 探索 更远 向上
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the side of the Island .
这 边 的 这 岛 .

他让我待在那里，自己则划船去岛屿更北边探索。

[ai] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [brʊk] ,
I said , " All right , " for with things to eat , and a nice brook ,
我 说 , " 全部 正确的 , " 为了 和 事物 到 吃 , 和 一个 好的 溪 ,

我说：“好吧，”因为有吃的，还有一条漂亮的小溪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,
and a shady place , and a book ,
和 一个 阴凉 地方 , 和 一个 书 ,

还有一个阴凉的地方，还有一本书。

[nəʊ] [bɔɪ] [niːd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'mjuːzd] .
no boy need have any trouble finding things to do to keep himself amused .
不 男生 需要 有 任何 麻烦 寻找 事物 到 做 到 保持 他自己 觉得好笑 .

男孩们根本不需要为找乐子而发愁。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .
And I didn't .
和 我 没有 .

而我没有。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I made a ship , and loaded it ,
我 制成 一个 船 , 和 已加载 它 ,

我造了一艘船，并装载了货物。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
and I made a fort on the other side of the brook ,
和 我 制成 一个 堡 在 这 其他 边 的 这 溪 ,

我在小溪的另一边筑了一座堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,
and when the ship came near the fort ,
和 什么时候 这 船 来了 靠近 这 堡 ,

当船靠近堡垒时，

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hə(r)]
the men from the fort came out and had a fight and sank her
这 男人 从 这 堡 来了 出去 和 有 一个 斗争 和 沉没 她
.
.
.

堡垒里的人出来与她交战，然后把她击沉了。

[ðen] [wen] [ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [ai] [riːd] [maɪ] [bʊk] ,
Then when I got tired of that I read my book ,
然后 什么时候 我 得到 疲劳的 的 那 我 读 我的 书 ,

后来我厌倦了那样做，就去看我的书。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['gæri] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
and I read all I wanted to , and still Mr . Garry didn't come back .
和 我 读 全部 我 通缉 到 , 和 仍然 先生 . 加里 没有 来 后退 .

我读完了所有想读的书，但加里先生还是没有回来。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃɒt] [pɑːst] ,
**I could hear voices on the river , and once in a while a canoe shot past ,**
我 可以 听到 声音 在 这 河 ， 和 一次 在 一个 尽管 一个 独木舟 射击 过去的 ，

我能听到河面上的人声，偶尔会有独木舟飞驰而过。

---

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gæri] , [ɔː(r)] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] ['rəʊbəʊt] .
**but none of them was Mr . Garry , or Aunty Edith's rowboat .**
但 没有任何 的 他们 曾是 先生 . 加里 ， 或者 阿姨 伊迪丝的 划艇 .

但它们都不是加里先生的，也不是伊迪丝阿姨的划艇。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [pɑːst]
**By and by they stopped coming past**
经过 和 经过 他们 停止 未来 过去的

渐渐地，他们不再经过了。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and then I got up and went along the bank and looked for him .**
和 然后 我 得到 向上 和 去 沿着 这 银行 和 看起来 为了 他 .

然后我起身沿着河岸寻找他。

---

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spek] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
**I could see , way across the river , a little white speck , shining through the trees**
我 可以 看 ， 方式 穿过 这 河 ， 一个 小的 白色的 斑点 ， 灼灼 通过 这 树木

,
**,**
，

我看到河对岸很远的地方，树丛中闪着一个白色的小点。

---

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [haʊs] .
**which I knew was our house .**
哪个 我 知道 曾是 我们的 房子 .

我知道那是我们的房子。

---

[maɪ] ! ['dɪd(ə)nt][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] !
**My ! didn't I want to be there !**
我的 ！ 没有 我 想 到 是 那里 ！

我的天！我多么想去那里啊！

---

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mætʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**I didn't have any matches , of course .**
我 没有 有 任何 比赛 ， 的 课程 .

我当然没有匹配到任何比赛。

---

[aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
**I'm not allowed to carry them .**
我是 不是 允许 到 携带 他们 .

我不被允许携带它们。

---

[ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['dʌski] ,
**I couldn't make a fire , or anything , though it began to get dusky ,**
我 不能 制作 一个 火 ， 或者 任何事物 ， 尽管 它 开始 到 得到 昏暗 ，

虽然天色渐渐暗了下来，但我却怎么也生不了火。

---

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['gæri] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
**and still Mr . Garry didn't come .**
和 仍然 先生 . 加里 没有 来 .

加里先生还是没来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['begə(r)] [huː]
**Then , suddenly , I remembered that he was an absent - minded beggar who**
然后 , 突然 , 我 记得 那 他 曾是 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 WHO
[fə'gɒt] [θɪŋz] ,
**forgot things ,**
忘了 事物 ,

然后，我突然想起他是个心不在焉的乞丐，经常忘事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [id] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .
**and maybe he'd forgot me .**
和 或许 他会 忘了 我 .

或许他已经把我忘了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌmpi] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][wɒz; wəz]
**That made me feel awfully queer and lumpy inside me , and besides I was**
那 制成 我 感觉 非常 酷儿 和 凹凸不平 里面 我 , 和 除了 我 曾是
['getɪŋ] ['taɪəd] .
**getting tired .**
获得 疲劳的 .

这让我感觉内心非常奇怪和不安，而且我也感到很累。

['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [sʌm; səm] [graʊnd] - [hɒgz] [ænd; ənd] ['skwirəlz]
**Nobody lived on that Island , except maybe some ground - hogs and squirrels**
无人 居住地 在 那 岛 , 除了 或许 一些 地面 - 猪 和 松鼠
[ænd; ənd] [sneɪks] ,
**and snakes ,**
和 蛇 ,

岛上除了土拨鼠、松鼠和蛇之外，没有人居住。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [fuːd] [ɔː(r)] [tent]
**and — it wasn't any place for a boy who didn't have any food or tent**
和 — 它 不是 任何 地方 为了 一个 男生 WHO 没有 有 任何 食物 或者 帐篷
[ɔː(r)]['faɪə(r)] .
**or fire .**
或者 火 .

而且——对于一个没有食物、没有帐篷、没有火的男孩来说，那根本不是一个好地方。

[fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [wen] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ai] [hɜːd] [maɪ'self] [bɔːl] — [raɪt] [aʊt] , " [əʊ] ,
**First thing I knew , when that struck me , I heard myself bawl — right out , " Oh ,**
第一的 事物 我 知道 , 什么时候 那 击 我 , 我 听到 我 呶 — 正确的 出去 , " 哦 ,
['ɑːnti] [meɪ] — [kʌm] !
**Aunty May — COME !**
阿姨 可能 — 来 !

我意识到这一点后，立刻就听到自己大喊：“哦，梅姨——快来！”

[əʊ] , ['ɑːnti] [meɪ] !
**Oh , Aunty May !**
哦 , 阿姨 可能 !

哦，梅姨！

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][səʊ]
**" and then I was really frightened , for it sounded so loud , and so**
" 和 然后 我 曾是 真的 害怕 , 为了 它 听起来 所以 大声 , 和 所以
[skeəd] , [ænd; ənd][səʊ] ['beɪbiɪʃ] .
**scared , and so babyish .**
害怕的 , 和 所以 幼稚 .

“然后我真的吓坏了，因为声音听起来那么大，那么害怕，那么像小孩子的声音。”

[ai] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [jeld] , " [heɪ] !
**I kept still for a minute , and swallowed hard and then I yelled , " Hey !**
我 保留 仍然 为了 一个 分钟 , 和 吞咽 难的 和 然后 我 大喊 , " 嘿 !
[heɪ] !
**Hey !**
嘿 !

我一动不动地站了一会儿，用力咽了口唾沫，然后大喊：“嘿！嘿！”

" [aʊt] [laʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] — ['həʊpɪŋ] ['sʌmbədi] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
**" out loud , without crying — hoping somebody would hear me .**
" 出去 大声 , 没有 哭泣 — 希望 某人 会 听到 我 .

“大声地，不哭——希望有人能听到我说话。”

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
**I did it a great many times , but nobody answered .**
我 做过 它 一个 伟大的 许多 时代 , 但 无人 回答 .

我试了很多次，但都没人应答。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ 'hɔlə ]
**Then I remembered that the boys were always landing here and hollering**
然后 我 记得 那 这 男孩们 是 总是 降落 这里 和 大声喊叫
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [fʌn] ,
**and shouting in fun ,**
和 喊叫 在 乐趣 ,

然后我想起来，那些男孩们总是在这里降落，然后大声欢呼玩耍。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**and nobody would pay any attention to it .**
和 无人 会 支付 任何 注意力 到 它 .

没有人会注意到它。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] - [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] ,
**I tried to remember what Uncle Burt'd do if he was caught like this ,**
我 尝试 到 记住 什么 叔叔 - 做 如果 他 曾是 捕捉 喜欢 这 ,

我努力回想如果伯特叔叔被人这样抓到会怎么做，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**and little like me .**
和 小的 喜欢 我 .

而且跟我有点像。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [id] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I thought maybe he'd take off his shirt and wave it ,**
我 想法 或许 他会 拿 离开 他的 衬衫 和 海浪 它 ,

我当时想，他或许会脱掉上衣挥舞一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] ['itəd] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .
**but then I remembered it'd be too dark to see .**
但 然后 我 记得 它会 是 也 黑暗的 到 看 .

但我随即想起天太黑，什么也看不见。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] [gest] [aɪ'd] ['betə(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [blaʊz] ,
**But anyway I guessed I'd better do something , so I took off my blouse ,**
但 反正 我 猜对了 ID 更好的 做 某物 , 所以 我 采取 离开 我的 女式衬衫 ,

不过我想我最好还是做点什么，于是我就脱掉了衬衫。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['swetə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [blaʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ,
**and put my sweater on , and tied my blouse to a tree , and it waved ,**
和 放 我的 毛衣 在 , 和 系 我的 女式衬衫 到 一个 树 , 和 它 挥手 ,

我穿上毛衣，把衬衫系在树上，它就摇曳着。

[kwaɪt] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**quite fine , for there was a little breeze coming up .**
相当 美好的 , 为了 那里 曾是 一个 小的 微风 未来 向上 .

天气很好，因为有微风吹来。

[ai] [traɪd] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] ,
**I tried rubbing sticks together for a light ,**
我 尝试 擦 棍子 一起 为了 一个 光 ,

我试着摩擦树枝生火，

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [plæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [strɒŋgə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ,
**but whoever made up that plan must have had stronger arms and hands than I had ,**
但 谁 制成 向上 那 计划 必须 有 有 更强 武器 和 双手 比 我 有 ,

但制定这个计划的人，他的胳膊和手肯定比我强壮得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rʌbd] [tɪl] [maɪ] [ɑːmz] [eɪkt] [səʊ] [ðæt] [ai] [kraɪd] [sʌm; səm] ,
**for I rubbed till my arms ached so that I cried some ,**
为了 我 摩擦 直到 我的 武器 疼痛 所以 那 我 哭 一些 ,

因为我揉搓得手臂都疼了，以至于我哭了起来。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] .
**but I didn't get a single spark of light .**
但 我 没有 得到 一个 单身的 火花 的 光 .

但我连一丝火花都没看到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɔːs] [wɪð] [ 'hɔlə ] ,
**By this time it was very dark , and I was so hoarse with hollering ,**
经过 这 时间 它 曾是 非常 黑暗的 , 和 我 曾是 所以 嘶哑 和 大声喊叫 ,

这时天色已经很黑了，我喊得嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [wɪð] ['rʌbɪŋ] [stɪks] ,
**and so aching in my arms with rubbing sticks ,**
和 所以 疼痛 在 我的 武器 和 擦 棍子 ,

于是，我用搓手棒搓揉着手臂，感觉手臂酸痛难忍。

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] [hɜːt] [səʊ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
**and my legs hurt so with running up and down trying to see a boat or something ,**
和 我的 腿 伤害 所以 和 跑步 向上 和 向下 尝试 到 看 一个 船 或者 某物 ,

我的腿因为来回跑着想看看有没有船之类的东西而很疼。

[ðæt] [ai] [dʒʌst] [dʌmpt] [maɪ'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kraɪd] — [ænd; ənd] — [ai] [ges] [ai] — [fel] [ə'sliːp] .
**that I just dumped myself down on the grass and cried — and — I guess I — fell asleep .**
那 我 只是 丢弃 我 向下 在 这 草 和 哭 — 和 — 我 猜测 我 — 跌倒 睡着了 .

我直接瘫倒在草地上哭了起来——然后——我想——我就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
**For the next thing I knew I heard some one calling my name ,**
为了 这 下一个 事物 我 知道 我 听到 一些 一 呼叫 我的 姓名 ,

紧接着，我就听到有人在叫我的名字。

[kaɪnd] [ɒv; əv] [laʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skeəd] , " ['bɪli] , ['bɪli] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
**kind of loud , and kind of scared , " Billy , Billy , darling , are you there ?**
种类 的 大声 , 和 种类 的 害怕的 , " 比利 , 比利 , 亲爱的 , 是 你 那里 ?

声音有点大，语气又有点害怕：“比利，比利，亲爱的，你在吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnti] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
" It was Aunty May in a canoe .
" 它 曾是 阿姨 可能 在 一个 独木舟 .

"是梅姨划着独木舟。"

---

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
I tried to call to her , but I was so hoarse and tired ,
我 尝试 到 称呼 到 她 , 但 我 曾是 所以 嘶哑 和 疲劳的 ,

我试着叫她，但我嗓子嘶哑，也太累了。

---

[ai] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
I just made a kind of noise in my throat .
我 只是 制成 一个 种类 的 噪音 在 我的 喉 .

我刚才喉咙里发出了一种声音。

---

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ʃɪd] ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jel] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] ,
Then I was so afraid she'd paddle away that I let out the finest yell you ever heard ,
然后 我 曾是 所以 害怕的 棚 桨 离开 那 我 让 出去 这 最好的 叫喊 你 曾经 听到 ,

当时我非常害怕她会划走，于是我发出了一声你听过最响亮的呐喊。

---

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
and Aunty May called out , " Hey , Robinson Crusoe .
和 阿姨 可能 称为 出去 , " 嘿 , 罗宾逊 克鲁索 .

梅姨喊道："嘿，鲁滨逊·克鲁索。"

---

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['fraɪdeɪ] " ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Here's your Man Friday " ; and she slid the canoe up to the bank ,
这里是 你的 男人 星期五 " ; 和 她 滑行 这 独木舟 向上 到 这 银行 ,

"你的星期五来了"；说着，她把独木舟滑到岸边。

---

[ænd; ənd] [ai] [fel] [ɪn] [səʊ] [stɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɑːd] ,
and I fell in so stiff , and she hugged me so hard ,
和 我 跌倒 在 所以 僵硬的 , 和 她 拥抱 我 所以 难的 ,

我僵硬地倒在她怀里，她紧紧地抱住了我。

---

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌp'set] .
that it's a wonder we didn't upset .
那 它是 一个 想知道 我们 没有 沮丧的 .

真奇怪我们竟然没惹恼他们。

---

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['hʌgɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
Usually I don't like hugging , but this time it was all right .
通常 我 不 喜欢 拥抱 , 但 这 时间 它 曾是 全部 正确的 .

我通常不喜欢拥抱，但这次感觉还不错。

---

[ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['wʌrid] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
Then Aunty May told me that she had begun to get worried and so had Aunty Edith ,
然后 阿姨 可能 讲述 我 那 她 有 开始 到 得到 担心 和 所以 有 阿姨 伊迪丝 ,

然后梅姨告诉我，她开始担心起来，伊迪丝姨妈也是。

---

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gæri] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] .
knowing that Mr . Garry was an absent - minded beggar .
会心 那 先生 . 加里 曾是 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 .

知道加里先生是个心不在焉的乞丐。

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] ,
**Aunty Edith had gone up to Mr . Turner's to find if he was home ,**
阿姨 伊迪丝 有 已消失 向上 到 先生 . 特纳的 到 寻找 如果 他 曾是 家 ,

伊迪丝阿姨去了特纳先生家，想看看他是否在家。

[bʌt; bət] ['ɑːnti] [meɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,
**but Aunty May had insisted on going out in the canoe ,**
但 阿姨 可能 有 坚持 在 去 出去 在 这 独木舟 ,

但梅姨坚持要划独木舟出去。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hæd; həd]
**though Mr . Taylor didn't like her to alone , and Mr . Taylor had**
尽管 先生 . 泰勒 没有 喜欢 她 到 独自的 , 和 先生 . 泰勒 有
[gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,
**gone down the towpath ,**
已消失 向下 这 拖船道 ,

虽然泰勒先生不喜欢她独自一人，而且泰勒先生已经沿着纤道走了下去，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**toward the village , looking for us .**
朝向 这 村庄 , 寻找 为了 我们 .

朝村庄方向走去，寻找我们。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['wʌznt] ['ɑːnti] [meɪ] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'd] [biːn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli]
**wasn't Aunty May mad when she found out how long I'd been alone and how badly**
不是 阿姨 可能 疯狂的 什么时候 她 成立 出去 如何 长的 ID 到过 独自的 和 如何 糟糕
[aɪ'd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**I'd wanted her .**
ID 通缉 她 .

梅姨发现我独自一人待了这么久，而且我多么渴望她的时候，是不是很生气?

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['pæd(ə)ld][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
**She just paddled as fast as she could ,**
她 只是 划桨 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她拼命地划水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld]['sævɪdʒɪz] [huː] [wʊd] [kætʃ]
**and all the time pretended that we were wild savages who would catch**
和 全部 这 时间 假装 那 我们 是 荒野 野蛮人 WHO 会 抓住
['mɪstə(r)] . ['gæri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
**Mr . Garry and put him on a desert island ,**
先生 . 加里 和 放 他 在 一个 沙漠 岛 ,

我们一直假装自己是野蛮的亡命之徒，会抓住加里先生，把他放到荒岛上。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**just to see how he'd like it .**
只是 到 看 如何 他会 喜欢 它 .

只是想看看他喜不喜欢。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt]['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
**As we got nearer our house there were lights along the river - bank ,**
作为 我们 得到 更近 我们的 房子 那里 是 灯 沿着 这 河 - 银行 ,

当我们靠近房子时，河岸边出现了灯光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and we called and a big boat came up to us , and in it was**
和 我们 称为 和 一个 大的 船 来了 向上 到 我们 , 和 在 它 曾是
['mɪstə(r)] . ['gæri] ,
**Mr . Garry ,**
先生 . 加里 ,

我们喊了一声，一艘大船就来了，加里先生就在船上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**with a very white face , and Mr . Turner and Aunty Edith ,**
和 一个 非常 白色的 脸 , 和 先生 . 车工 和 阿姨 伊迪丝 ,

脸色非常苍白，还有特纳先生和伊迪丝阿姨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .
**and she was crying so hard that she couldn't see me at first .**
和 她 曾是 哭泣 所以 难的 那 她 不能 看 我 在 第一的 .

她哭得太厉害了，一开始都没注意到我。

[wen] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [doʊnt][kraɪ] , ['iːdɪθ] , [hiːz] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,
**When Aunty May said , " Don't cry , Edith , he's here , " and handed me over ,**
什么时候 阿姨 可能 说 , " 不 哭 , 伊迪丝 , 他是 这里 , " 和 递交 我 超过 ,

梅姨说：“别哭，伊迪丝，他来了”，然后把我交给了她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [skwiːz] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**she gave me such a hard squeeze that I couldn't speak for a minute .**
她 给予 我 这样的 一个 难的 挤 那 我 不能 说话 为了 一个 分钟 .

她用力捏了我一下，我一分钟都说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['gæri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kept] ['seɪɪŋ] , " [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] , [aɪm] ['sɒri] ,
**Mr . Garry all the time kept saying , " Say , old chap , I'm sorry ,**
先生 . 加里 全部 这 时间 保留 说 , " 说 , 老的 小伙子 , 我是 对不起 ,

加里先生总是说：“哎，老兄，对不起。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['begə(r)] .
**but I am such an absent - minded beggar .**
但 我 是 这样的 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 .

但我真是个心不在焉的乞丐。

" ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['æbsənt] -
**" Aunty May said , " Yes , but you'll never have a chance to get absent -**
" 阿姨 可能 说 , " 是的 , 但 你会 绝不 有 一个 机会 到 得到 缺席的 -
['maɪndɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [ə'gen] .
**minded with this boy again .**
有思想 和 这 男生 再次 .

梅姨说：“是的，但你再也没有机会和这个男孩一起心不在焉了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] ['sɒri] , [ænd; ənd] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] ,
**" He looked terribly sorry , and begged my pardon again , and I told him ,**
" 他 看起来 可怕 对不起 , 和 乞求 我的 赦免 再次 , 和 我 讲述 他 ,

“他看起来非常抱歉，再次请求我的原谅，我告诉他，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][səʊ] ['truːθfəli] —
**" It was all right , only I didn't care to play Robinson Crusoe so truthfully —**
" 它 曾是 全部 正确的 , 仅有的 我 没有 关心 到 玩 罗宾逊 克鲁索 所以 说实话 —
[æt; ət] [naɪt] .
**at night .**
在 夜晚 .

“还好，只是我不喜欢在晚上如此真实地扮演鲁滨逊·克鲁索。”

" [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wɔːm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
**" They hurried me up to the house and gave me warm things to eat**
" 他们 慌忙 我 向上 到 这 房子 和 给予 我 温暖的 事物 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
**and drink ,**
和 喝 ,

他们催促我赶紧回家，给我端来热乎乎的食物和饮料。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ʌp] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
**and let me stay up longer than usual .**
和 让 我 停留 向上 更长 比 通常 .

让我比平时晚睡一会儿。

[ˈɑːnti] [meɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgæri] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [help] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
**Aunty May wouldn't let Mr . Garry touch me or help her at all ,**
阿姨 可能 不会 让 先生 . 加里 触碰 我 或者 帮助 她 在 全部 ,

梅姨不让加里先生碰我，也不让他帮她。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnti] [ˈiːdɪθ] [ˌwʊdnt] [ˈhɑːdli] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
**and even Aunty Edith wouldn't hardly speak to him ,**
和 甚至 阿姨 伊迪丝 不会 几乎 说话 到 他 ,

就连伊迪丝阿姨也几乎不跟他说话。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːt] [ˈeni] , [ɪkˈsept] [maɪ] [blaʊz] ,
**till they found I was all right and not hurt any , except my blouse ,**
直到 他们 成立 我 曾是 全部 正确的 和 不是 伤害 任何 , 除了 我的 女式衬衫 ,

直到他们发现我安然无恙，除了我的衬衫被扯破之外，其他人都没有受伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
**which was left on the Island .**
哪个 曾是 左边 在 这 岛 .

被遗留在岛上的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgæri] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪlvə(r)] [pen] - [naɪf] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
**Mr . Garry gave me his own silver pen - knife , before he went away ,**
先生 . 加里 给予 我 他的 自己的 银 笔 - 刀 , 前 他 去 离开 ,

加里先生临走前把他的银质小刀送给了我。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] " [ˌnevəˈmɔː(r)] [dɪˈfensləs] [biː; bi] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
**so that I would " nevermore defenseless be , " as he said , and we**
所以 那 我 会 " 永不再 毫无防备 是 , " 作为 他 说 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈfrendli] .
**were quite friendly .**
是 相当 友好的 .

这样我就不会再“毫无防备”了，正如他所说，我们关系也相当友好。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,
**But after he had gone ,**
但 后 他 有 已消失 ,

但他走后，

[ai] [hɜːd] [ˈɑːnti] [meɪ] [seɪ] [ðæt] " [ˈnevə(r)] [wʊd] [ðæt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbegə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**I heard Aunty May say that " Never would that absent - minded beggar take her**
我 听到 阿姨 可能 说 那 " 绝不 会 那 缺席的 - 有思想 乞丐 拿 她
[bɔɪ] [əˈweɪ] [əˈgen] " ;
**boy away again " ;**
男生 离开 再次 " ;

我听见梅姨说：“那个心不在焉的乞丐再也带不走她的儿子了。”

[ænd; ənd] [ˈɑːnti] [ˈiːdɪθ] [sed] , " [hiːz] [bɜːrts] [bɔɪ] , [nɒt] [jɔːz] .
**and Aunty Edith said , " He's Burt's boy , not yours .**
和 阿姨 伊迪丝 说 , " 他是 伯特的 男生 , 不是 你的 .

伊迪丝阿姨说：“他是伯特的儿子，不是你的。”

" ['ɑːnti] [meɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [ai] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [tuː] , ['ɑːnti] [meɪ] .
**" Aunty May didn't say anything , so I called out , " I'm your boy , too , Aunty May :**
" 阿姨 可能 没有 说 任何事物 ，所以 我 称为 出去 ，" 我是 你的 男生 ，也 ，阿姨 可能 :

梅姨什么也没说，所以我喊道：“我也是你的孩子，梅姨。”

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] ,
**Uncle Burt said so , and I'll never ,**
叔叔 伯特 说 所以 ，和 患病的 绝不 ，

伯特叔叔这么说的，我永远不会……

['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] .
**never go out with an absent - minded beggar on the river again .**
绝不 去 出去 和 一个 缺席的 - 有思想 乞丐 在 这 河 再次 .

以后千万别再跟心不在焉的乞丐在河边散步了。

" [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] .
**" And I never have .**
" 和 我 绝不 有 .

“我从来没有过。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[dʒɔːdʒ]
**GEORGE**
乔治

乔治

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
**For a while , I did have a real boy to play with , right in the house .**
为了 一个 尽管 ，我 做过 有 一个 真实的 男生 到 玩 和 ，正确的 在 这 房子 .

有一段时间，我的确有个真正的男孩和我一起玩，就在家里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] : —
**It happened this way : —**
它 发生 这 方式 : —

事情经过是这样的：——

['mɑːθə] , [huː] [ɪz] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] ['kʌləd] ['wɒʃəwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] ,
**Martha , who is Aunty Edith's colored washerwoman in the city , had a boy called George ,**
玛莎 ，WHO 是 阿姨 伊迪丝的 有色 洗衣妇 在 这 城市 ，有 一个 男生 称为 乔治 ，

玛莎是伊迪丝阿姨在城里的黑人洗衣妇，她有个儿子叫乔治。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [həʊm] .
**who used to bring the clothes home .**
WHO 用过的 到 带来 这 衣服 家 .

以前是谁把衣服带回家的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] — [twelv] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,
**He was a little older than me — twelve years old — and he was always smiling ,**
他 曾是 一个 小的 老 比 我 — 十二 年 老的 — 和 他 曾是 总是 微笑 ，

他比我大一点——十二岁——而且总是面带微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪni] .
**and his teeth were white and his eyes shiny .**
和 他的 牙齿 是 白色的 和 他的 眼睛 闪亮的 .

他的牙齿洁白，眼睛明亮。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rəʊt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ,
**And when his mother wrote Aunty Edith that he was poorly ,**
和 什么时候 他的 母亲 写道 阿姨 伊迪丝 那 他 曾是 差 ,

当他母亲写信给伊迪丝阿姨说他生病时，

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd][hɪm] [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ɒn]['traɪəl] ,
**Aunty Edith had him sent down for a week — on trial ,**
阿姨 伊迪丝 有 他 发送 向下 为了 一个 星期 — 在 审判 ,

伊迪丝姨妈把他送去监狱待了一周——接受审判。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ə'bʌv] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnti]
**to stay in the attic above my room , and do the dishes for the Aunties**
到 停留 在 这 阁楼 多于 我的 房间 , 和 做 这 菜肴 为了 这 阿姨们
,
**,**
,

住在我房间上面的阁楼里，帮阿姨们洗碗。

[ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] .
**and run errands .**
和 跑步 跑腿 .

并跑腿办事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**He was to stay longer , if it was all right .**
他 曾是 到 停留 更长 , 如果 它 曾是 全部 正确的 .

如果可以的话，他还要多待一段时间。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
**I wish it had been , for George was awful funny .**
我 希望 它 有 到过 , 为了 乔治 曾是 可怕 有趣的 .

我希望真是那样，因为乔治真的很幽默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] .
**He was very obliging , too , and I liked him .**
他 曾是 非常 乐于助人 , 也 , 和 我 喜欢 他 .

他非常乐于助人，我很喜欢他。

[səʊ][dɪd] ['ɑːnti] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd][təʊld]
**So did Aunty May , for he remembered all the stories his teachers had told**
所以 做过 阿姨 可能 , 为了 他 记得 全部 这 故事 他的 教师 有 讲述
[hɪm][ɪn] [skuːl] ,
**him in school ,**
他 在 学校 ,

梅姨也记得，因为他还记得老师在学校给他讲过的所有故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**and he would tell them to Aunty May and me ,**
和 他 会 告诉 他们 到 阿姨 可能 和 我 ,

然后他会把这些话告诉梅姨和我。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**when we sat down under the willow trees , and we just loved it .**
什么时候 我们 卫星 向下 在下面 这 柳 树木 , 和 我们 只是 喜爱 它 .

我们坐在柳树下，感觉非常惬意。

[wɒt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [peɪnt] .
**What Aunty Edith didn't love was what he did with the green paint .**
什么 阿姨 伊迪丝 没有 爱 曾是 什么 他 做过 和 这 绿色的 画 .

伊迪丝阿姨不喜欢的是他用绿色颜料做的事情。

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [left] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,
**Aunty Edith had a lot left over in a pot after the kitchen was painted ,**
阿姨 伊迪丝 有 一个 很多 左边 超过 在 一个 锅 后 这 厨房 曾是 绘 ,

厨房粉刷完毕后，伊迪丝阿姨的锅里还剩下很多东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ðæt]
**and she thought it would be nice to paint the chairs and tables that**
和 她 想法 它 会 是 好的 到 画 这 椅子 和 表格 那
[wiː; wi] [juːst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
**we used out of doors .**
我们 用过的 出去 的 门 .

她觉得把我们户外使用的桌椅重新粉刷一下会很好看。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɪnə(r)] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
**We used to have breakfast and lunch , and even dinner , out in the**
我们 用过的 到 有 早餐 和 午餐 , 和 甚至 晚餐 , 出去 在 这
['lɪt(ə)l] ['greɪpvaɪn] - ['kʌvəd] [bæk] [pɔːtʃ] ,
**little grapevine - covered back porch ,**
小的 葡萄藤 - 涵盖 后退 门廊 ,

我们过去常常在爬满葡萄藤的小后廊里吃早餐、午餐，甚至晚餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] , ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
**which had a cement floor , level with the ground .**
哪个 有 一个 水泥 地面 , 等级 和 这 地面 .

它的地面是水泥的，与地面齐平。

[səʊ][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [dʒɔːdʒ] ['hæpi] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] .
**So just to keep George happy , Aunty Edith gave him that to do .**
所以 只是 到 保持 乔治 快乐的 , 阿姨 伊迪丝 给予 他 那 到 做 .

为了让乔治开心，伊迪丝阿姨就让他做这件事。

[hiː; hi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
**He commenced it while**
他 开始 它 尽管

他开始这样做的时候

['ɑːnti] [meɪ]
**Aunty May**
阿姨 可能

梅姨

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɑːnti] ['iːdɪθ]
**and I were doing lessons , and we could hear Aunty Edith**
和 我 是 正在做 课程 , 和 我们 可以 听到 阿姨 伊迪丝

我和伊迪丝阿姨正在上课，我们能听到她的声音。

[ɪk'spleɪnɪŋ] — ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
**explaining — Aunty Edith always does the explaining — and George all the time**
解释 — 阿姨 伊迪丝 总是 做 这 解释 — 和 乔治 全部 这 时间
['seɪɪŋ] , " ['jəz] , - [em] , ['jəz] , - [em] , [mɪs] ['iːdɪθ] .
**saying , " Yas , ' m , yas , ' m , Miss Edith .**
说 , " 亚斯 , - 米 , 是的 , - 米 , 错过 伊迪丝 .

解释——伊迪丝阿姨总是负责解释——而乔治总是说：“是的，是的，是的，伊迪丝小姐。”

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɪslɪŋ]
**" And by and by Aunty Edith came in and we could hear George whistling**
" 和 经过 和 经过 阿姨 伊迪丝 来了 在 和 我们 可以 听到 乔治 吹口哨
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
**and singing .**
和 歌唱 .

过了一会儿，伊迪丝阿姨进来了，我们听到乔治在吹口哨唱歌。

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [sɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [laʊd] , [ænd; ənd] ['fʌni] [sɔːŋz] , [səʊ] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]
**George did sing awful loud , and funny songs , so you'd have to stop and**
乔治 做过 唱歌 可怕 大声 , 和 有趣的 歌曲 , 所以 你会 有 到 停止 和
['lɪs(ə)n] .
**listen .**
听 .

乔治唱歌声音很大，歌也很滑稽，所以你得停下来仔细听。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] " [sɪl'vestər] ,
**This morning he kept singing something about a man named " Sylvester ,**
这 早晨 他 保留 歌唱 某物 关于 一个 男人 命名 " 西尔维斯特 ,

今天早上他一直在唱一首关于一个名叫"西尔维斯特"的男人的歌

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**" and he kept singing out the same thing over and over again ,**
" 和 他 保留 歌唱 出去 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地唱着同样的歌。

[tɪl] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [kænt] [hɪə(r)][maɪ'self] [spiːk] .
**till Aunty May said , " Oh , dear , I can't hear myself speak .**
直到 阿姨 可能 说 , " 哦 , 亲爱的 , 我 不能 听到 我 说话 .

直到梅姨说："哦，天哪，我听不到自己说话了。"

['iːdɪθ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kwaɪət][ðə; ði] ['blækbɜːd] ?
**Edith , will you quiet the blackbird ?**
伊迪丝 , 将要 你 安静的 这 黑鸟 ?

伊迪丝，你能让黑鸟安静下来吗?

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**" And Aunty Edith called to George not to sing so loud , and he said ,**
" 和 阿姨 伊迪丝 称为 到 乔治 不是 到 唱歌 所以 大声 , 和 他 说 ,

"伊迪丝阿姨叫乔治不要唱那么大声，乔治说，

" ['jæz] , - [em] , [mɪs] ['iːdɪθ] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**" Yas , ' m , Miss Edith " ; and the next minute it began louder than ever .**
" 亚斯 , - 米 , 错过 伊迪丝 " ; 和 这 下一个 分钟 它 开始 更大声 比 曾经 .

"是的，伊迪丝小姐"; 下一分钟，声音比以往任何时候都更大了。

[ðen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]
**Then Aunty Edith went downstairs to tell him to take his work farther away**
然后 阿姨 伊迪丝 去 楼下 到 告诉 他 到 拿 他的 工作 更远 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
**from the house .**
从 这 房子 .

然后伊迪丝阿姨下楼告诉他，让他把工作地点搬到离房子更远的地方去。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ,
**She hadn't been gone a minute till we heard her say , " Oh , good gracious ,**
她 之前没有 到过 已消失 一个 分钟 直到 我们 听到 她 说 , " 哦 , 好的 亲切 ,

她刚离开不到一分钟，我们就听到她说："哦，我的天哪！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
**what shall I do ?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[kʌm] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
**Come here , George , and see if you can take it off .**
来 这里 , 乔治 , 和 看 如果 你 能 拿 它 离开 .

乔治，过来，看看你能不能把它取下来。

---

" [dʒɔːdʒ] [kept] ['seɪɪŋ] , " ['jəz] , - [em] , [mɪs] ['iːdɪθ] , ['jəz] , - [em] " ; [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]
**" George kept saying , " Yas , ' m , Miss Edith , yas , ' m " ; and Aunty Edith was**
" 乔治 保留 说 , " 亚斯 , - 米 , 错过 伊迪丝 , 是的 , - 米 " ; 和 阿姨 伊迪丝 曾是
['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['splʌtəri] ,
**being so very spluttery ,**
存在 所以 非常 飞溅的 ,

乔治不停地说：“是的，伊迪丝小姐，是的，伊迪丝”；而伊迪丝阿姨则结结巴巴地说着话。

---

[ðæt] ['ɑːnti] [meɪ]
**that Aunty May**
那 阿姨 可能

梅姨

---

[ænd; ənd][ai] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʒɜːk] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ænd; ənd]
**and I leaned out the window , and then we jerked our heads in and**
和 我 倾斜 出去 这 窗户 , 和 然后 我们 猛地一抖 我们的 头部 在 和
['ɑːnti] [meɪ] [sed] ,
**Aunty May said ,**
阿姨 可能 说 ,

我探出窗外，然后我们猛地把头缩了进去，梅姨说：

---

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] , ['bɪli] .
**" Don't you dare laugh out loud , Billy .**
" 不 你 敢 笑 出去 大声 , 比利 .

“比利，你敢大声笑一下试试。”

---

" [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'gen] ,
**" Then we looked again ,**
" 然后 我们 看起来 再次 ,

然后我们又看了看，

---

[ænd; ənd] [dʒɜːk] ['aʊə(r)] [hedz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [lɑːf] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
**and jerked our heads inside the window every time we felt the laugh coming on**
和 猛地一抖 我们的 头部 里面 这 窗户 每一个 时间 我们 毛毡 这 笑 未来 在
,
**,**
,

每当我们感觉要笑出来的时候，就会猛地把头探进窗外。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [peɪnt] - [kæn; kən] ,
**which was pretty often , for you see George had put the paint - can ,**
哪个 曾是 漂亮的 经常 , 为了 你 看 乔治 有 放 这 画 - 能 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
**a small one ,**
一个 小的 一 ,

这种情况相当频繁，因为你看乔治会把油漆罐，一个小的油漆罐，放在……

---

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
**right on the doorsill , and Aunty Edith had put her foot in it , and**
正确的 在 这 门槛 , 和 阿姨 伊迪丝 有 放 她 脚 在 它 , 和
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] .
**it had caught .**
它 有 捕捉 .

就在门槛上，伊迪丝阿姨的脚踩了进去，绊住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪp] - ['ɑːbə(r)] [waɪl] [dʒɔːdʒ] ['pʊld] [æt; ət]

**There was Aunty Edith holding on to the grape - arbor while George pulled at**

那里 曾是 阿姨 伊迪丝 保持 在 到 这 葡萄 - 乔木 尽管 乔治 拉 在

[ðə; ði] [kæn; kən] ,

**the can ,**

这 能 ,

伊迪丝阿姨扶着葡萄架，乔治则在拉罐子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɪti] [friː] .

**and the paint flowing around pretty free .**

和 这 画 流动 大约 漂亮的 自由的 .

颜料自由地流淌着。

[wel] , [dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

**Well , George couldn't pull it off ,**

出色地 , 乔治 不能 拉 它 离开 ,

唉，乔治没能成功。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɑːnti] ['iːdɪθs]

**and finally he had to take a can - opener and cut Aunty Edith's**

和 最后 他 有 到 拿 一个 能 - 开球 和 切 阿姨 伊迪丝的

[fʊt] [aʊt] ,

**foot out ,**

脚 出去 ,

最后他不得不拿起开罐器，把伊迪丝阿姨的脚割了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['sæmən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

**just as though she were salmon , or something .**

只是 作为 尽管 她 是 三文鱼 , 或者 某物 .

她就像一条鲑鱼，或者别的什么。

[wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] , ['ɑːnti] [meɪ]

**When we got to that part , Aunty May**

什么时候 我们 得到 到 那 部分 , 阿姨 可能

当我们讲到那部分的时候，梅姨

[ænd; ənd] [ai] [fə'ɡɒt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [lʊkt]

**and I forgot ourselves and laughed out loud , and then Aunty Edith looked**

和 我 忘了 我们自己 和 笑了 出去 大声 , 和 然后 阿姨 伊迪丝 看起来

[æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

**at us ,**

在 我们 ,

我们俩都忘了彼此，大笑起来，然后伊迪丝阿姨看了我们一眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] [blæk] [feɪs] [ɔːl] [ dɔːb ] [wɪð]

**and looked at her foot , and at George's black face all daubed with**

和 看起来 在 她 脚 , 和 在 乔治的 黑色的 脸 全部 涂抹 和

[ɡriːn] [peɪnt] ,

**green paint ,**

绿色的 画 ,

她看了看自己的脚，又看了看乔治那张涂满了绿色颜料的黑脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

**and his clothes , too , as he carefully cut her out , and she laughed ,**

和 他的 衣服 , 也 , 作为 他 小心 切 她 出去 , 和 她 笑了 ,

[tuː] .

**too .**

也 .

他还小心翼翼地把她从衣服里剪了出来，连他的衣服也剪了出来，她也笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [ɒf] [dʒɔːdʒ] .
**But it spoiled her shoe , and it took several days to wear the green off George .**
但 它 被宠坏了 她 鞋 ， 和 它 采取 一些 天 到 穿 这 绿色的 离开 乔治 .

但这弄脏了她的鞋子，乔治花了几天时间才把绿色褪掉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [bæd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**That was the too bad part of it .**
那 曾是 这 也 坏的 部分 的 它 .

那才是最令人遗憾的地方。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
**George was so fine for singing and telling stories and he just couldn't remember to do anything else .**
乔治 曾是 所以 美好的 为了 歌唱 和 讲述 故事 和 他 只是 不能 记住 到 做 任何事物 别的 .

乔治非常擅长唱歌和讲故事，但他就是记不起还能做什么其他事情。

[wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [ən'les] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] ,
**When he went for the mail and the groceries , unless I went with him ,**
什么时候 他 去 为了 这 邮件 和 这 杂货 ， 除非 我 去 和 他 ，

他去取邮件和买菜的时候，除非我陪他一起去，

[id] [fə'get] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .
**he'd forget everything , and come home just as smiling as ever .**
他会 忘记 一切 ， 和 来 家 只是 作为 微笑 作为 曾经 .

他会忘记一切，然后像往常一样面带笑容地回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [breɪv] , [tuː] ,
**And he was brave , too ,**
和 他 曾是 勇敢的 ， 也 ，

而且他也很勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [nems] ,
**for he used to chase the village boys when they ran after him and called names ,**
为了 他 用过的 到 追赶 这 村庄 男孩们 什么时候 他们 跑 后 他 和 称为 姓名 ，

因为他以前经常追着村里的男孩跑，还骂他们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [haʊs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɪləʊ] [triː] ,
**and besides that he and I built a lovely Filipino house up in the biggest willow tree ,**
和 除了 那 他 和 我 建造 一个 迷人的 菲律宾人 房子 向上 在 这 最大 柳 树 ，

除此之外，我还和他一起在最大的柳树上建了一座漂亮的菲律宾式房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'krɒs] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] ,
**and had lots of fun , escaping from two boys at the farm across Rabbit Run Bridge ,**
和 有 很多 的 乐趣 ， 逃脱 从 二 男孩们 在 这 农场 穿过 兔子 跑步 桥 ，

他们玩得很开心，从兔子跑桥对面的农场里的两个男孩手中逃脱出来。

[huː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
**who chased us and tried to catch us .**
WHO 追逐 我们 和 尝试 到 抓住 我们 .

谁追赶我们，试图抓住我们。

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [triː] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
**We got up in our tree - house and shot at them with bows and arrows ,**
我们 得到 向上 在 我们的 树 - 房子 和 射击 在 他们 和 弓 和 箭头 ,

我们爬上树屋，用弓箭射击他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
**and they couldn't reach us .**
和 他们 不能 抵达 我们 .

他们联系不上我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# WAG的故事(W. A. G.'s Tale)



[ai] [laɪkt] ['hævɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
**I liked having George .**
我 喜欢 拥有 乔治 .

我喜欢乔治。

---

[ɪf] [id] ['əʊnli] [steɪd] ['fʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
**If he'd only stayed funny , without getting dangerous .**
如果 他会 仅有的 入住 有趣的 , 没有 获得 危险的 .

如果他能一直保持幽默，而不变得危险就好了。

---

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [gɒt] ['deɪndʒərəs] .
**But George got dangerous .**
但 乔治 得到 危险的 .

但乔治变得危险了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] : [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['tʃɑːli] - ,
**It was this way : George and the two boys on the farm , Samuel and Charlie Crosscup ,**
它 曾是 这 方式 : 乔治 和 这 二 男孩们 在 这 农场 , 塞缪尔 和 查理 - ,

事情是这样的：乔治和农场里的两个男孩，塞缪尔和查理·克罗斯卡普，

---

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] , [ə'baʊt] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] .
**were having a talk on the middle of Rabbit Run Bridge , about fire engines .**
是 拥有 一个 讲话 在 这 中间 的 兔子 跑步 桥 , 关于 火 发动机 .

我们在兔子跑桥中间谈论消防车。

---

['sæmjʊəl] [sed] [ðə; ði] [iːst] - ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
**Samuel said the East Penniwell fire engine could get up steam and run to a fire ,**
塞缪尔 说 这 东方 - 火 引擎 可以 得到 向上 蒸汽 和 跑步 到 一个 火 ,

塞缪尔说，东彭尼韦尔消防车可以迅速启动并赶往火场。

---

[wɪð] [sɒl] - [əʊld] [waɪt] [hɔːs] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] .
**with Sol Achers's old white horse hitched to her , quicker than a New York fire engine could .**
和 索尔 - 老的 白色的 马 搭便车 到 她 , 更快 比 一个 新的 约克 火 引擎 可以 .

她套着索尔·阿切斯的那匹老白马，速度比纽约消防车还快。

---

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] .
**George and me said it couldn't .**
乔治 和 我 说 它 不能 .

乔治和我都认为不可能。

---

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] ?
**He said , " It could , because why ?**
他 说 , " 它 可以 , 因为 为什么 ?

他说：“有可能，因为为什么呢？”

[ðə; ði] [iːst] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The East Penniwell horse and engine were used to the roads and the**
这 东方 - 马 和 引擎 是 用过的 到 这 道路 和 这
[njuː] [jɔːk] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊd] .
**New York horses and engine would have to be showed .**
新的 约克 马匹 和 引擎 会 有 到 是 显示 .

东彭尼韦尔的马匹和机车用于公路行驶，而纽约的马匹和机车则需要进行展示。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sed] , " [nəʊ] , ['sɑː] .
**" I couldn't think of anything to say , but George said , " No , sah .**
" 我 不能 思考 的 任何事物 到 说 , 但 乔治 说 , " 不 , 萨赫 .

“我当时不知道该说什么，但乔治说，‘不，先生。

[dæt] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] [səʊ] .
**Dat ain't noways so .**
数据 不是 不 所以 .

根本不是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [diː] [njuː] [jɔːk] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪz] [səʊ] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊz] ['əʊvə(r)]
**For de New York fire engines and horses is so trained that they goes over**
为了 德 新的 约克 火 发动机 和 马匹 是 所以 受过训练 那 他们 去 超过
['eni] [rəʊd] [ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tʃiːf] [hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
**any road and anywhere according as the Fire Chief he directs ,**
任何 路 和 任何地方 根据 作为 这 火 首席 他 导演 ,

纽约的消防车和马匹都经过严格训练，能够按照消防队长的指示，驶过任何道路，到达任何地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊən] [mɛk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðev] [biːn] [ʌp] - [bɪ'foʊ] - [ɔː(r)] [nɒt]
**and it doan mek no difference whether they've been up dataways befo ' or not**
和 它 杜安 梅克 不 不同之处 无论 他们有 到过 向上 - 之前 - 或者 不是
[ðeɪ] [dʒɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [iːts] [ʌp] [ɔːl] ['dɪstənsɪz] .
**They jist naturally eats up all distances .**
他们 要点 自然 吃 向上 全部 距离 .

无论他们之前是否走过数据路，结果都一样。他们自然而然地就能跨越所有距离。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - [bɔɪz] [mæd] ,
**" Well , that made the Crosscup boys mad ,**
" 出色地 , 那 制成 这 - 男孩们 疯狂的 ,

“这让Crosscup队的队员们很生气。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːst] - ['endʒɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪ] !
**and they kept telling all about the East Penniwell engine house , and my !**
和 他们 保留 讲述 全部 关于 这 东方 - 引擎 房子 , 和 我的 !

他们不停地讲述东彭尼韦尔机房的故事，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
**it must be a lovely place , if all they say is true .**
它 必须 是 一个 迷人的 地方 , 如果 全部 他们 说 是 真的 .

如果他们说的都是真的，那一定是个很美的地方。

[dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['endʒɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] !
**George he told them then about the New York engine houses , and my !**
乔治 他 讲述 他们 然后 关于 这 新的 约克 引擎 房屋 , 和 我的 !

乔治当时告诉他们纽约的机车库的情况，我的天哪！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['riːəli] [njuː] .
**they must be splendid if George really knew .**
他们 必须 是 灿烂 如果 乔治 真的 知道 .

如果乔治真的知道的话，它们一定非常漂亮。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] .
**He said he did .**
他 说 他 做过 .

他说他确实这么做了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [ʃɪd] [ɔːt] [nəʊ]

**He said his mother's cousin washed for three firemen and she'd oughter know**

他 说 他的 母亲的 表哥 洗过 为了 三 消防员 和 棚 应该 知道

.

**:**

.

他说他母亲的表妹曾为三名消防员洗衣服，她应该知道。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

**I guess she ought to , but George did remember so much about those things ,**

我 猜测 她 应该 到 , 但 乔治 做过 记住 所以 很多 关于 那些 事物 ,

我想她应该记得，但乔治确实记得很多关于那些事的事情。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [səʊ] [kwɪk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

**and forgot so quick about others , that sometimes I really didn't know what to**

和 忘了 所以 快的 关于 其他的 , 那 有时 我 真的 没有 知道 什么 到

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] .

**be sure about .**

是 当然 关于 .

而且我很快就忘记了其他人的事，以至于有时我真的不知道该确定什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

**Well , it began to rain , and George was going to take me home ,**

出色地 , 它 开始 到 雨 , 和 乔治 曾是 去 到 拿 我 家 ,

这时开始下雨了，乔治正要送我回家。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [ɔː] , [doʊnt] [gəʊ] [həʊm] , [jet] .

**when one of the boys said , " Aw , don't go home , yet .**

什么时候 一 的 这 男孩们 说 , " 啊 , 不 去 家 , 然而 .

其中一个男孩说：“哎呀，别急着回家。”

[kʌm] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [naɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [stɒps] .

**Come on into the old barn and let's play knife until the rain stops .**

来 在 进入 这 老的 谷仓 和 我们来吧 玩 刀 直到 这 雨 停止 .

进来吧，到旧谷仓里来，我们玩刀子游戏，直到雨停为止。

" [ai] [gest] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

**" I guessed we'd ought to go home right away with the bundles and change ,**

" 我 猜对了 我们会 应该 到 去 家 正确的 离开 和 这 捆绑 和 改变 ,

我想我们应该带着那些包裹和零钱立刻回家了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sed] , " [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] [ai] [gɪt] [juː; jʊ] [wet] .

**but George said , " On no account can I git you wet .**

但 乔治 说 , " 在 不 帐户 能 我 git 你 湿的 .

但乔治说：“我绝对不能让你湿身。”

[mɪs] ['iːdɪθ] [ˌwʊdnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊhaʊ] .

**Miss Edith wouldn't stand for that nohow .**

错过 伊迪丝 不会 站立 为了 那 无论如何 .

伊迪丝小姐绝不会容忍这种事。

" [səʊ] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] .

**" So I went with him .**

" 所以 我 去 和 他 .

于是我就和他一起去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

**And we played knife on the floor .**

和 我们 玩 刀 在 这 地面 .

我们在地板上玩玩玩刀子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['empti] [bɑːn] .
**It was a big empty barn .**
它 曾是 一个 大的 空的 谷仓 .

那是一个空荡荡的大谷仓。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni]['kæt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [heɪ] .
**That is there weren't any cattle in it , just hay .**
那 是 那里 不是 任何 牛 在 它 , 只是 干草 .

也就是说，里面没有牛，只有干草。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
**It stood a long way from the house , and on a little hill .**
它 站立 一个 长的 方式 从 这 房子 , 和 在 一个 小的 爬坡道 .

它离房子很远，坐落在一个小山坡上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [gɒt]['kwaɪətə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ,
**By and by the thunder and lightning got quieter , but the rain made it dark ,**
经过 和 经过 这 雷 和 闪电 得到 更安静 , 但 这 雨 制成 它 黑暗的 ,

雷声渐渐平息，闪电也渐渐消失，但雨水让天色变得昏暗。

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [lets] [gəʊ] .
**and I said , " Oh , George , let's go .**
和 我 说 , " 哦 , 乔治 , 我们来吧 去 .

我说：“哦，乔治，我们走吧。”

[ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪə(r)] ['eniweɪ] .
**It's too dark to see in here anyway .**
它是 也 黑暗的 到 看 在 这里 反正 .

这里太黑了，什么也看不见。

" [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sed] ,
**" But George wouldn't go until he had finished his game , and when the other boys said ,**
" 但 乔治 不会 去 直到 他 有 完成的 他的 游戏 , 和 什么时候 这 其他 男孩们 说 ,

“但是乔治非要打完游戏才肯走，当其他男孩说，

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [pleɪ] [naɪf] ['eni] [mɔː(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , " [lets] [pleɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] .
**" It's too dark to play knife any more , " George said , " Let's play robber's cave .**
" 它是 也 黑暗的 到 玩 刀 任何 更多的 , " 乔治 说 , " 我们来吧 玩 强盗的 洞穴 .

“天太黑了，玩不了刀子游戏了，”乔治说，“我们玩强盗洞穴游戏吧。”

[ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lait] .
**I got something in my pocket will make it light .**
我 得到 某物 在 我的 口袋 将要 制作 它 光 .

我口袋里有东西可以减轻重量。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] , [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɪər] ,
**" He took out a box of matches and a candle - end , and said , " Let's stick it up yere ,**
" 他 采取 出去 一个 盒子 的 比赛 和 一个 蜡烛 - 结尾 , 和 说 , " 我们来吧 戳 它 向上 年份 ,

他拿出一盒火柴和一个蜡烛头，说道：“咱们把它粘起来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['rɔbəz] .
**and then play robbers .**
和 然后 玩 强盗 .

然后扮演强盗。

[ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði][den] " ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
**This'll be the den " ; and he put the candle into the neck of an old**
这将 是 这 丹 " ; 和 他 放 这 蜡烛 进入 这 脖子 的 一个 老的
['bɒt(ə)l] .
**bottle .**
瓶子 .

“这里将作为巢穴”；说着，他把蜡烛放进一个旧瓶子的瓶颈里。

[ai] [sed] , " [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['dʌznt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['mætʃɪz] .
**I said , " Oh , George , Aunty Edith doesn't let you have matches .**
我 说 , " 哦 , 乔治 , 阿姨 伊迪丝 不 让 你 有 比赛 .

我说：“哦，乔治，伊迪丝阿姨不让你玩火柴。”

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [lʊk] [jɪər] , [ðiːz] ['mætʃɪz] [wɒz; wəz] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
**" George said , " Look yere , these matches was give me to - day , and this**
" 乔治 说 , " 看 年份 , 这些 比赛 曾是 给 我 到 - 天 , 和 这
[eɪnt] [mɪs] ['iːdɪθs] [bɑːn] .
**ain't Miss Edith's barn .**
不是 错过 伊迪丝的 谷仓 .

乔治说：“听着，这些火柴是今天别人给我的，而且这里也不是伊迪丝小姐的谷仓。”

[ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [dʒɛmən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
**If these young gemmun is willing to play in their father's barn with a candle ,**
如果 这些 年轻的 宝石 是 愿意的 到 玩 在 他们的 父亲的 谷仓 和 一个 蜡烛 ,

如果这些小宝石愿意在父亲的谷仓里拿着蜡烛玩耍，

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][jə(r)] ?
**you ain't got no call to say anything , has yer ?**
你 不是 得到 不 称呼 到 说 任何事物 , 有 你的 ?

你没资格说任何话，是吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [ɔː] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**" And the boys said , " Aw , it's all right .**
" 和 这 男孩们 说 , " 啊 , 它是 全部 正确的 .

男孩们说：“哦，没关系。”

[kʌm] [ɒn] .
**Come on .**
来 在 .

快点。

['wɪljəm] [eɪnt] [jə(r)] [bɒs] .
**William ain't yer boss .**
威廉 不是 你的 老板 .

威廉不是你的老板。

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] ['eniweɪ] .
**He's nothing but a kid anyway .**
他是 没有什么 但 一个 孩子 反正 .

他不过是个孩子而已。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ['rɔbəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**" Well , that made me mad , and I wouldn't play robbers with them ,**
" 出色地 , 那 制成 我 疯狂的 , 和 我 不会 玩 强盗 和 他们 ,

“这让我很生气，我不会和他们玩抢劫游戏。”

[ænd; ənd][ai][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**and I slid down to the barn floor , and went to the door ,**
和 我 滑行 向下 到 这 谷仓 地面 , 和 去 到 这 门 ,

我滑到谷仓地板上，走到门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈlaɪtə(r)] .
**and looked out to see if it was getting any lighter .**
和 看起来 出去 到 看 如果 它 曾是 获得 任何 打火机 .

然后向外望去，看看天有没有亮一些。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] ,
**But George , he put on a terrible look , and began to say ,**
但 乔治 , 他 放 在 一个 糟糕的 看 , 和 开始 到 说 ,

但乔治脸色变得十分可怕，开始说道：

" [aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [huz] [ðɪs] [jɪər] [ə; eɪ] - [piːkɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [spaɪn] -
**" I'm the King of the Robbers , who's this yere a - peekin ' and a - spyin '**
" 我是 这 国王 的 这 强盗 , 谁是 这 年份 一个 - 偷窥 - 和 一个 - 间谍活动 -
[ɪn] [maɪ] [den] ?
**in my den ?**
在 我的 丹 ?

“我是强盗之王，今年是谁胆敢在我的巢穴里偷窥窥探？”

" [ðen] [sæm] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪts] [ˌem ˈiː] .
**" Then Sam called out , " It's me .**
" 然后 山姆 称为 出去 , " 它是 我 .

然后山姆喊道：“是我。”

[aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] ,
**I'm the King of the Pirates ,**
我是 这 国王 的 这 海盗 ,

我是海盗之王，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] .
**and I've come to take ye bound hand and foot to my ship .**
和 我已经 来 到 拿 是的 边界 手 和 脚 到 我的 船 .

我来是为了把你们捆绑起来带到我的船上。

[stænd] [baɪ] , [men] ! "
**Stand by , men ! "**
站立 经过 , 男人 ! "

预备，伙计们！

" [men] " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈtʃɑːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
**" Men " was his brother Charlie , and they made a dash at George .**
" 男人 " 曾是 他的 兄弟 查理 , 和 他们 制成 一个 短跑 在 乔治 .

“男人”指的是他的兄弟查理，他们冲向了乔治。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
**He danced and flew at them with a stick and called to me to**
他 跳舞 和 飞翔 在 他们 和 一个 戳 和 称为 到 我 到
[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [faɪt] - [ɪm] [ɒf] .
**come and be his man and help him fight ' em off .**
来 和 是 他的 男人 和 帮助 他 斗争 - 呃 离开 .

他挥舞着棍子，一边跳舞一边向他们飞奔，并呼唤我过去做他的手下，帮他击退他们。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈprɪti] [gʊd] [fʌn] ,
**I was just running to do it , for it looked like pretty good fun ,**
我 曾是 只是 跑步 到 做 它 , 为了 它 看起来 喜欢 漂亮的 好的 乐趣 ,

我当时就想去做这件事，因为它看起来很有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːd] , [wen] [ˈsʌmbədi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]
**and the rain was pretty hard , when somebody knocked the bottle with their**
和 这 雨 曾是 漂亮的 难的 , 什么时候 某人 敲门 这 瓶子 和 他们的
[fʊt] ,
**foot ,**
脚 ,

雨下得很大，这时有人用脚踢翻了瓶子。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,
**and over it went into a heap of straw ,**
和 超过 它 去 进入 一个 堆 的 稻草 ,

然后它就倒塌成了一堆稻草。

---

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [reɪs] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
**and before the boys could race back and put it out , the hay was on fire .**
和 前 这 男孩们 可以 种族 后退 和 放 它 出去 , 这 干草 曾是 在 火 .

男孩们还没来得及跑回去灭火，干草就着火了。

---

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

---

[ai] [həʊp] [ai] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
**I hope I never see anything like that again .**
我 希望 我 绝不 看 任何事物 喜欢 那 再次 .

我希望永远不要再看到类似的事情了。

---

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [æt; ət][fɜːst] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,
**We boys were so scared at first , we couldn't move , and then , with a yell ,**
我们 男孩们 是 所以 害怕的 在 第一的 , 我们 不能 移动 , 和 然后 , 和 一个 叫喊 ,

我们几个男孩一开始吓坏了，动弹不得，然后，我们大喊一声，

---

[ðə; ði] - [bɔɪz] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**the Crosscup boys ran to tell their father , with me and George after them .**
这 - 男孩们 跑 到 告诉 他们的 父亲 , 和 我 和 乔治 后 他们 .

克罗斯卡普家的男孩们跑去告诉他们的父亲，我和乔治跟在他们后面。

---

[wiː; wi]['əʊnli][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['bʌkɪt] ,
**We only ran a little ways toward the other barn , and then we found an old bucket ,**
我们 仅有的 跑 一个 小的 方式 朝向 这 其他 谷仓 , 和 然后 我们 成立 一个 老的 桶 ,

我们只朝另一个谷仓跑了一小段路，就找到了一个旧水桶。

---

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp] ,
**and George yelled to me to get a bit of rope ,**
和 乔治 大喊 到 我 到 得到 一个 少量 的 绳索 ,

乔治朝我喊，让我拿根绳子来。

---

[ænd; ənd][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**and we lowered it into the canal and ran back to throw the water on the fire .**
和 我们 降低 它 进入 这 运河 和 跑 后退 到 扔 这 水 在 这 火 .

我们把它放到运河里，然后跑回去把水泼到火上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [bɪɡ] .
**But it was too little , and the fire was too big .**
但 它 曾是 也 小的 , 和 这 火 曾是 也 大的 .

但这远远不够，火势却太大了。

['fɑːmə(r)] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɜːkt] [wɪð] [həʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
**Farmer Crosscup came running with his hired man , and we all worked with hose and everything ,**
农民 - 来了 跑步 和 他的 雇用 男人 , 和 我们 全部 工作 和 软管 和 一切 ,

克罗斯卡普农夫带着他的雇工跑了过来，我们都用软管和其他工具干活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːn] [bɜːnd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ,
**but the barn burned , all but the north wall ,**
但 这 谷仓 烧伤 , 全部 但 这 北 墙 ,

但谷仓被烧毁了，只剩下北墙。

[ænd; ənd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][ræn][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][help] ,
**and so fast that though George and I ran and ran for help ,**
和 所以 快速地 那 尽管 乔治 和 我 跑 和 跑 为了 帮助 ,

速度太快了，尽管乔治和我拼命奔跑求救，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . - ['telifəʊnd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['endʒɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] .
**and though Mrs . Crosscup telephoned to town for engines , it was through burning before they got up .**
和 尽管 太太 . - 电话 到 镇 为了 发动机 , 它 曾是 通过 燃烧 前 他们 得到 向上 .

尽管克罗斯卡普太太打电话到镇上请求消防车，但消防车还没来得及赶到，火势就已经蔓延开来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] .
**After this , George had to go .**
后 这 , 乔治 有 到 去 .

之后，乔治就不得不离开了。

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ɡɒt] [hɪm] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [freʃ] [eə(r)] ,
**Aunty Edith got him sent to a place for colored children , where he could have fresh air ,**
阿姨 伊迪丝 得到 他 发送 到 一个 地方 为了 有色 孩子们 , 在哪里 他 可以 有 新鲜的 空气 ,

伊迪丝阿姨把他送到了一个黑人儿童之家，在那里他可以呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːst] - .
**and some one to look after him , but he had to go away from East Penniwell .**
和 一些 一 到 看 后 他 , 但 他 有 到 去 离开 从 东方 - .

还需要有人照顾他，但他不得不离开东彭尼韦尔。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['deɪndʒərəs] .
**The farmers said he was " dangerous .**
这 农民 说 他 曾是 " 危险的 .

农民们说他“很危险”。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
**" I was sorry and Aunty May was sorry , too , but it couldn't be**
" 我 曾是 对不起 和 阿姨 可能 曾是 对不起 , 也 , 但 它 不能 是
[helpt] .
**helped .**
帮助 .

"我很抱歉，梅姨也很抱歉，但也没办法。"

---

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [tuː] ,
**George was sorry , too ,**
乔治 曾是 对不起 , 也 ,

乔治也感到很抱歉。

---

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
**but at the last minute he leaned from the wagon and whispered to**
但 在 这 最后的 分钟 他 倾斜 从 这 车皮 和 低声说道 到
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

但就在最后一刻，他从马车上探出身子，低声对我说：

---

" ['eniweɪ] , [ai] [dʌn] [pruːvd] [dæt] [dɪə] [əʊld]['faɪə(r)]['endʒɪn] [wəz] [tuː] [sləʊ] .
**" Anyway , I done proved dat dere old fire engine wuz too slow .**
" 反正 , 我 完毕 已证实 数据 德雷 老的 火 引擎 伍兹 也 慢的 .

总之，我已经证明那辆旧消防车太慢了。

---

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
**" CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

---

[left] [ə'ləʊn]
**LEFT ALONE**
左边 独自的

独自一人

---

['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [went] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] .
**After George went away , it seemed very quiet on the towpath .**
后 乔治 去 离开 , 它 似乎 非常 安静的 在 这 拖船道 .

乔治走后，河岸小路上显得格外安静。

---

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriz] [gɒt] [raɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
**It grew warmer and warmer , and the cherries got ripe and were**
它 生长 更温暖 和 更温暖 , 和 这 樱桃 得到 成熟 和 是
[pɪkt] ,
**picked ,**
挑选 ,

天气越来越暖和，樱桃成熟了，人们把它们摘了下来。

---

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fjuːə(r)] ['lesnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**and I climbed trees and played more , and had fewer lessons , because**
和 我 攀登 树木 和 玩 更多的 , 和 有 更少 课程 , 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] ,
**it was so hot ,**
它 曾是 所以 热的 ,

因为天气太热，我爬树玩耍的时间更多了，上课的时间也少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtɜːnə(r)][gˈɜːlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
**and the little Turner girls came down to play with me sometimes , because**
和 这 小的 车工 女孩们 来了 向下 到 玩 和 我 有时 , 因为
[skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .
**school was out .**
学校 曾是 出去 .

放学的时候，特纳家的小女孩们有时会下来和我一起玩。

---

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ənˈles] [ðə; ði] [lɔːntʃ]
**I went up and played with them sometimes , but not often unless the launch**
我 去 向上 和 玩 和 他们 有时 , 但 不是 经常 除非 这 发射
[keɪm] [daʊn] ,
**came down ,**
来了 向下 ,

我有时会上去和它们一起玩，但除非发射台降落，否则不常去。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .
**because it was a long way to walk in the hot sun .**
因为 它 曾是 一个 长的 方式 到 走 在 这 热的 太阳 .

因为在烈日下走这么远的路很累。

---

[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kuːl]
**Mr . Taylor and me used to sit on his back porch , where it was cool**
先生 . 泰勒 和 我 用过的 到 坐 在 他的 后退 门廊 , 在哪里 它 曾是 凉爽的
,
**,**
,

泰勒先生和我以前常坐在他家后廊上，那里很凉爽。

---

[ænd; ənd] [tel] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːriz] .
**and tell one another stories .**
和 告诉 一 其他 故事 .

互相讲故事。

---

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
**He told me some fine ones about the war , and when he was a boy**
他 讲述 我 一些 美好的 一个 关于 这 战争 , 和 什么时候 他 曾是 一个 男生
.
**.**
.

他给我讲了一些关于战争和他小时候的精彩故事。

---

[mɔː(r)] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [bɔɪz] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai]
**More things seemed to happen to boys then than they do now , and I**
更多的 事物 似乎 到 发生 到 男孩们 然后 比 他们 做 现在 , 和 我
[təʊld] [hɪm] [səʊ] ,
**told him so ,**
讲述 他 所以 ,

那时候男孩子遇到的事似乎比现在多得多，我把这话告诉了他。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)nti] -
**and he laughed and said that was only because he was seventy -**
和 他 笑了 和 说 那 曾是 仅有的 因为 他 曾是 七十 -
[θriː] [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
**three and remembered about them .**
三 和 记得 关于 他们 .

他笑着说，那是因为他已经七十三岁了，还记得他们。

---

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] ,
**He said that when I was seventy - three ,**
他 说 那 什么时候 我 曾是 七十 - 三 ,

他说，在我七十三岁的时候，

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fʌst] ['eəʃɪp]

**" some little feller'll think the same thing when you tell him about the fust airship**

" 一些 小的 - 思考 这 相同的 事物 什么时候 你 告诉 他 关于 这 fust 飞艇

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

**and things like that .**

和 事物 喜欢 那 .

"当你跟小家伙讲第一艘飞艇之类的故事时，他也会这么想的。"

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

**" I laughed at me ever being seventy - three , but I suppose I will some day .**

" 我 笑了 在 我 曾经 存在 七十 - 三 , 但 我 认为 我 将要 一些 天 .

"我以前常常嘲笑自己竟然会活到73岁，但我想我总有一天会真的活到73岁。"

[ðə; ði]['əʊnli] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

**The only fun we had before the letter came was early that very morning ,**

这 仅有的 乐趣 我们 有 前 这 信 来了 曾是 早期的 那 非常 早晨 ,

在收到信之前，我们唯一的快乐时光就是那天清晨。

[wen] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['klɪpɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['edɪtə(r)][hæd; həd] [sent]

**when Aunty May was sitting reading some clippings her editor had sent**

什么时候 阿姨 可能 曾是 坐着 阅读 一些 剪报 她 编辑 有 发送

[hɜː(r); hə(r)] ,

**her ,**

她 ,

梅姨当时正坐着阅读编辑寄给她的一些剪报，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ai][təʊld] [ə'baʊt] ,

**with her back to the little cupboard I told about ,**

和 她 后退 到 这 小的 橱柜 我 讲述 关于 ,

她背对着我之前提到的那个小橱柜，

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪndəʊ] .

**that was made out of an old window .**

那 曾是 制成 出去 的 一个 老的 窗户 .

那是用旧窗户做的。

[ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

**I came down the stairs from my room and stood looking at her ,**

我 来了 向下 这 楼梯 从 我的 房间 和 站立 寻找 在 她 ,

我从房间走下楼梯，站在那里看着她。

['wɪʃɪŋ] [ʃɪd] [lʊk] [ʌp] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] .

**wishing she'd look up so I could interrupt .**

祝 棚 看 向上 所以 我 可以 打断 .

我真希望她能抬起头来，这样我就可以打断她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

**But she didn't**

但 她 没有

但她没有。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

**and I stood there just as quiet for a minute ,**

和 我 站立 那里 只是 作为 安静的 为了 一个 分钟 ,

我静静地站在那里，一时之间什么也没发生。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒn]['ɪndiə] .

**and wondering why I suddenly thought about the pictures in my book on India .**

和 好奇 为什么 我 突然 想法 关于 这 图片 在 我的 书 在 印度 .

我纳闷为什么突然想起了我那本关于印度的书里的照片。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [njuː] .
**Then I heard a little rustle , and I knew .**
然后 我 听到 一个 小的 沙沙 , 和 我 知道 .

然后我听到一阵轻微的沙沙声，我就知道了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['ɑːnti] [meɪz] [hed] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][raʊnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
**Just above Aunty May's head , uncoiling itself from round a pile of plates in the corner ,**
只是 多于 阿姨 五月份 头 , 展开 本身 从 圆形的 一个 桩 的 盘子 在 这 角落 ,

就在梅姨头顶上方，它从角落里的一堆盘子周围舒展开来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sneɪk] .
**was a big black and yellow snake .**
曾是 一个 大的 黑色的 和 黄色的 蛇 .

那是一条又大又黑又黄的蛇。

[ai] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , ['ɑːnti] [meɪ] !
**I called out , " Hey , Aunty May !**
我 称为 出去 , " 嘿 , 阿姨 可能 !

我喊道：“嘿，梅姨！”

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
**There's a snake behind you !**
有 一个 蛇 在后面 你 !

你身后有条蛇！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['bɪli] , [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] .
**" And she looked up and said , " Billy , I'm not in the mood for playing .**
" 和 她 看起来 向上 和 说 , " 比利 , 我是 不是 在 这 情绪 为了 玩耍 .

她抬起头说：“比利，我没心情玩。”

" [ai] [sed] , " [əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪm][nɒt] ['fuːlɪŋ] .
**" I said , " Oh , Aunty , I'm not fooling .**
" 我 说 , " 哦 , 阿姨 , 我是 不是 愚弄 .

我说：“哦，阿姨，我没有骗你。”

[kwɪk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] " ;
**Quick , or it will land on your head " ;**
快的 , 或者 它 将要 土地 在 你的 头 " ;

快点，不然它会砸到你头上！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and she turned round and looked right at the snake and it looked at her ,**
和 她 转向 圆形的 和 看起来 正确的 在 这 蛇 和 它 看起来 在 她 ,

她转过身，直直地看着那条蛇，蛇也看着她。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] ,
**and Aunty May gave a scream , and jumped away ,**
和 阿姨 可能 给予 一个 尖叫 , 和 跳了起来 离开 ,

梅姨尖叫一声，跳开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['wɪɡ(ə)l][bɪ'haɪnd]
**and the snake dropped down on the floor and commenced to wiggle behind**
和 这 蛇 掉落 向下 在 这 地面 和 开始 到 扭动 在后面
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
**the couch .**
这 长椅 .

蛇掉到地板上，开始在沙发后面扭动。

---

[ðen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] .
**Then I tell you there was some fun .**
然后 我 告诉 你 那里 曾是 一些 乐趣 .

然后我告诉你，那段时间挺有趣的。

---

['ɑːnti] ['iːdɪθ] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnti] [meɪ] [ɡɒt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɒp]
**Aunty Edith came down just as Aunty May got a hatchet and made a chop**
阿姨 伊迪丝 来了 向下 只是 作为 阿姨 可能 得到 一个 斧头 和 制成 一个 劈
[æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ,
**at the snake ,**
在 这 蛇 ,

就在梅姨拿起斧头砍向蛇的时候，伊迪丝姨妈也下来了。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɡəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**but she never touched it , and Aunty Edith wouldn't let me go behind the**
但 她 绝不 感动 它 , 和 阿姨 伊迪丝 不会 让 我 去 在后面 这
[kaʊtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**couch after him .**
长椅 后 他 .

但她始终没有碰它，伊迪丝阿姨也不让我跟在他后面到沙发后面去。

---

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,
**Mr . Taylor ,**
先生 . 泰勒 ,

泰勒先生，

---

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ( [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
**who was coming along the towpath from the village ( he brought us the**
WHO 曾是 未来 沿着 这 拖船道 从 这 村庄 ( 他 带来 我们 这
[meɪl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ) ,
**mail every morning ) ,**
邮件 每一个 早晨 ) ,

他每天早上都沿着村里的纤道给我们送邮件。

---

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wʌts] [ʌp] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?
**came down and asked , " What's up , young feller ?**
来了 向下 和 问 , " 是什么 向上 , 年轻的 伙计 ?

他走下来问道：“小伙子，你好吗？”

---

[ai] [hɪd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] .
**I heerd the wimminfolk screeching .**
我 听见 这 wimminfolk 尖叫 .

我听到威民族的尖叫声。

---

[wɒt] [jiː; ji] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?
**What ye been up to ?**
什么 是的 到过 向上 到 ?

你们最近在忙什么呢?

---

" [ai][təʊld][hɪm][ai]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
**" I told him I hadn't done anything .**
" 我 讲述 他 我 之前没有 完毕 任何事物 .

我告诉他我什么都没做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] .
**It was a snake .**
它 曾是 一个 蛇 .

那是一条蛇。

---

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
**Then Mr . Taylor and me pulled out the couch , but he wasn't there .**
然后 先生 . 泰勒 和 我 拉 出去 这 长椅 , 但 他 不是 那里 .

然后泰勒先生和我把沙发拉了出来，但他不在那里。

---

[wiː; wi] [pəʊkt] [stɪks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæntri] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪm] .
**We poked sticks behind the pantry , but couldn't find him .**
我们 戳 棍子 在后面 这 食品储藏室 , 但 不能 寻找 他 .

我们在食品储藏室后面戳了戳棍子，但没找到他。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [sed] ,
**There was a big hole in the cement there , and Mr . Taylor said ,**
那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 水泥 那里 , 和 先生 . 泰勒 说 ,

水泥地上有一个大洞，泰勒先生说：

---

" [ʃəʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sneɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][jiː; ji][wɒz; wəz] , [mɪs] [meɪ] ,
**" Sho , the poor snake was more frightened than ye was , Miss May ,**
" 翔 , 这 贫穷的 蛇 曾是 更多的 害怕 比 是的 曾是 , 错过 可能 ,

“哎呀，可怜的蛇比你还害怕呢，梅小姐。”

---

[ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [hiːz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][baɪ] [naʊ] .
**and it's likely he's down the river - bank by now .**
和 它是 可能 他是 向下 这 河 - 银行 经过 现在 .

他现在很可能已经顺着河岸下去了。

---

" [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][təʊld][hɪm] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] ,
**" Then Aunty May and me told him how big it was and what color ,**
" 然后 阿姨 可能 和 我 讲述 他 如何 大的 它 曾是 和 什么 颜色 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**and he said ,**
和 他 说 ,

“然后梅姨和我告诉他它有多大，是什么颜色，他说，

---

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kept] [ə; eɪ] [mɪlk] [sneɪk] [ɪn][ðeə(r)]['deəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .
**" I knew a couple of wimmin kept a milk snake in their dairy for a pet .**
" 我 知道 一个 夫妻 的 女人 保留 一个 牛奶 蛇 在 他们的 奶制品 为了 一个 宠物 .

“我知道有一对妇女在她们的奶牛场里养了一条奶蛇当宠物。”

---

['meɪbi] [ðɪs] ['felə(r)]['wɒnts] ['pɛtɪn] - .
**Maybe this feller wants pettin ' .**
或许 这 伙计 想要 佩廷 - .

也许这家伙想被人抚摸。

---

" ['ɑːnti] [meɪ] [sed] [id] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**" Aunty May said he'd never get it from her ,**
" 阿姨 可能 说 他会 绝不 得到 它 从 她 ,

梅姨说他永远也别想从她那里得到它，

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tæks] [ænd; ənd] [went]
**and she took a piece of tin and a hammer and tacks and went**
和 她 采取 一个 片 的 锡 和 一个 锤 和 图钉 和 去

[tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ,
**to close up the hole ,**
到 关闭 向上 这 洞 ,

于是她拿了一块锡片、一把锤子和一些图钉，去把洞堵上。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] [meɪ] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd]
**but Mr . Taylor said , " Wait a minute , Miss May " ; and he whispered**
但 先生 . 泰勒 说 , " 等待 一个 分钟 , 错过 可能 " ; 和 他 低声说道
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**to her ,**
到 她 ,

但泰勒先生说："等一下，梅小姐"；然后他低声对她说：

" [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" Stand by a minute .**
" 站立 经过 一个 分钟 .

请稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['iːdɪθ] ,
**There's a letter here from the War Department to Miss Edith ,**
有 一个 信 这里 从 这 战争 部门 到 错过 伊迪丝 ,

这里有一封战争部写给伊迪丝小姐的信，

[ænd; ənd][aɪm] ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [njuːz] .
**and I'm doubting it's being the best of news .**
和 我是 怀疑 它是 存在 这 最好的 的 消息 .

我怀疑这是否是最好的消息。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [meɪ] [tɜːnd] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
**poor Aunty May turned so white and sat down so quickly with her face in**
贫穷的 阿姨 可能 转向 所以 白色的 和 卫星 向下 所以 迅速地 和 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
**her hands ,**
她 双手 ,

可怜的梅姨脸色煞白，赶紧双手捂着脸坐了下来。

[ðæt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**that Aunty Edith ,**
那 阿姨 伊迪丝 ,

那位伊迪丝阿姨，

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][æks] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
**who came in the room just then from putting the axe away in the shed ,**
WHO 来了 在 这 房间 只是 然后 从 推杆 这 斧头 离开 在 这 棚 ,

这时，一个刚把斧头从棚子里放好的人走了进来。

[sed] , " [waɪ] , [meɪ] , [dɪd][ðə; ði] [sneɪk] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
**said , " Why , May , did the snake frighten you as much as that ?**
说 , " 为什么 , 可能 , 做过 这 蛇 吓唬 你 作为 很多 作为 那 ?

他说："梅，为什么那条蛇把你吓得这么厉害？"

" ['ɑːnti] [meɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
**" Aunty May didn't answer .**
" 阿姨 可能 没有 回答 .

梅姨没有回答。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klʌtʃt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**She just clutched Mr . Taylor and said , " Where is it ?**
她 只是 紧握 先生 . 泰勒 和 说 , " 在哪里 是 它 ?

她一把抓住泰勒先生，问道："它在哪里？"

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [ɑːnt] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [sed] " [ʃəʊ]
**" Then Mr . Taylor looked at her and at Aunt Edith , and said " Sho**
" 然后 先生 . 泰勒 看起来 在 她 和 在 阿姨 伊迪丝 , 和 说 " 翔
" [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
**" once or twice ,**
" 一次 或者 两次 ,

“然后泰勒先生看了看她，又看了看伊迪丝姨妈，说了一两声‘嘘’，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] ,
**and then he pulled out of his pocket a long envelope ,**
和 然后 他 拉 出去 的 他的 口袋 一个 长的 信封 ,

然后他从口袋里掏出一个长长的信封，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] [hændz] .
**and put it in Aunty Edith's hands .**
和 放 它 在 阿姨 伊迪丝的 双手 .

然后把它放在伊迪丝阿姨手里。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
**She sat down very quick , and tried to open it ,**
她 卫星 向下 非常 快的 , 和 尝试 到 打开 它 ,

她迅速坐下，试图打开它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
**but her hands shook so that she couldn't .**
但 她 双手 摇晃 所以 那 她 不能 .

但她的手颤抖着，所以她做不到。

['ɑːnti] [meɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
**Aunty May took it from her and tore it open ,**
阿姨 可能 采取 它 从 她 和 撕裂 它 打开 ,

梅姨从她手里接过东西，撕开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they both leaned over and read it .**
和 他们 两个都 倾斜 超过 和 读 它 .

于是他们俩都凑过去读了起来。

[ðen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [kraɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,
**Then Aunty Edith cried so for a while she couldn't tell us anything ,**
然后 阿姨 伊迪丝 哭 所以 为了 一个 尽管 她 不能 告诉 我们 任何事物 ,

然后伊迪丝阿姨哭了起来，所以有一段时间她什么都说不出来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['ɑːnti] [meɪ] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
**but at last Aunty May took my hand and we went out on the porch ,**
但 在 最后的 阿姨 可能 采取 我的 手 和 我们 去 出去 在 这 门廊 ,

但最后梅姨牵起我的手，我们走到了门廊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [hæd; həd][gɒt] [hɜːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] — [nɒt][ə; eɪ]['riːəl]
**and she told us that Uncle Burt had got hurt in a little fight — not a real**
和 她 讲述 我们 那 叔叔 伯特 有 得到 伤害 在 一个 小的 斗争 — 不是 一个 真实的
['bæt(ə)l] ,
**battle ,**
战斗 ,

她告诉我们，伯特叔叔在一场小冲突中受了伤——不是真正的战斗。

[ə; eɪ] " ['skɜːmɪʃ] " [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [həʊm] [ɒn]
**a " skirmish " with some natives , and he was to be sent home on**
一个 " 小规模冲突 " 和 一些 本地人 , 和 他 曾是 到 是 发送 家 在
[sɪk] - [liːv] .
**sick - leave .**
生病的 - 离开 .

他与一些当地居民发生了一场“小规模冲突”，之后他被送回家休病假。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
**Then she and Mr . Taylor talked about what the letter said , and he shook**
然后 她 和 先生 . 泰勒 谈话 关于 什么 这 信 说 , 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
**his head ,**
他的 头 ,

然后她和泰勒先生谈起了信的内容，他摇了摇头。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb][tuː; tə][hɪm] .
**and told her it looked like a bad job to him .**
和 讲述 她 它 看起来 喜欢 一个 坏的 工作 到 他 .

他告诉她，在他看来，这看起来像是一份糟糕的工作。

['ɑːnti] [meɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
**Aunty May told me to go over and sit with Mr . Taylor while she talked**
阿姨 可能 讲述 我 到 去 超过 和 坐 和 先生 . 泰勒 尽管 她 谈话
[wɪð] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] .
**with Aunty Edith .**
和 阿姨 伊迪丝 .

梅姨让我过去和泰勒先生坐在一起，她则和伊迪丝姨妈说话。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][sæt][ðeə(r)] , [nɒt] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
**Mr . Taylor and me sat there , not very happy , because I was thinking**
先生 . 泰勒 和 我 卫星 那里 , 不是 非常 快乐的 , 因为 我 曾是 思维
[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] ,
**of Uncle Burt ,**
的 叔叔 伯特 ,

泰勒先生和我坐在那里，心情都不太好，因为我一直在想着伯特叔叔。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [ɔː(r)] [hɜːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ]
**and somehow I couldn't make him sick or hurt , he was so big and so**
和 不知何故 我 不能 制作 他 生病的 或者 伤害 , 他 曾是 所以 大的 和 所以
['veri] [strɒŋ] .
**very strong .**
非常 强的 .

不知为何，我怎么也弄不伤到他，他个子那么高大，力气那么大。

[ai] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**I said that to Mr . Taylor , and he said ,**
我 说 那 到 先生 . 泰勒 , 和 他 说 ,

我把这话告诉了泰勒先生，他说：

" [ðem; ðəm][ðeə(r)] [gʌnz] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðeɪ] [pɪks] - [ɪm]
**" Them there guns don't care how big and strong a man is , they picks ' em**
" 他们 那里 枪支 不 关心 如何 大的 和 强的 一个 男人 是 , 他们 精选 - 呃
[daʊn] .
**down .**
向下 .

“那些枪才不管人有多高大强壮，它们都会把人打倒。”

['ðer] ['kruːəl] [θɪŋz] , [bɔɪ] , ['faɪrɑːrmz][ɪz] .
**They're cruel things , boy , firearms is .**
它们是 残忍的 事物 , 男生 , 枪支 是 .

它们真是残酷的东西，孩子，枪支就是。

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][ə; eɪ] - [ 'mʌŋki ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪnd] [ðæt] .
**Don't you ever go a - monkeying with them , mind that .**
不 你 曾经 去 一个 - 猴子 和 他们 , 头脑 那 .

你千万别跟他们胡闹，记住这一点。

" [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] .
**" I said I wouldn't .**
" 我 说 我 不会 .

我说过我不会。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːnti] ['tɔːkɪŋ] ,
**We sat there so quiet that we could hear the Aunties talking ,**
我们 卫星 那里 所以 安静的 那 我们 可以 听到 这 阿姨们 说 ,

我们静静地坐在那里，甚至能听到阿姨们在说话。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['kraɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**and Aunty Edith crying every now and then , in the house .**
和 阿姨 伊迪丝 哭泣 每一个 现在 和 然后 , 在 这 房子 .

屋里时不时会听到伊迪丝阿姨的哭声。

['ɑːnti] [meɪ] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
**Aunty May wasn't crying , but she seemed quite angry about something .**
阿姨 可能 不是 哭泣 , 但 她 似乎 相当 生气的 关于 某物 .

梅姨没有哭，但她似乎很生气。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [æz; əz][ai] [seɪ] ,
**I could hear her say , " You shall take it , Edith , and you shall do as I say ,**
我 可以 听到 她 说 , " 你 将 拿 它 , 伊迪丝 , 和 你 将 做 作为 我 说 ,

我仿佛听到她说：“伊迪丝，你必须接受它，你必须照我说的做。”

[ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
**or I'll throw it into the canal .**
或者 患病的 扔 它 进入 这 运河 .

否则我就把它扔进运河里。

" [ðen] [ə'gen] ,
**" Then again ,**
" 然后 再次 ,

“然而，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**" What is the money to me if — " And then Aunty May began to cry and Aunty Edith began to be soothing to her ,**
" 什么 是 这 钱 到 我 如果 — " 和 然后 阿姨 可能 开始 到 哭 和 阿姨 伊迪丝 开始 到 是 舒缓 到 她 ,

“如果——”然后梅姨开始哭泣，伊迪丝姨妈开始安慰她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ['ɑːnti] [meɪ] [kraɪd] , [tɪl] [ai] [hɜːd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [seɪ] ,
**and the more she soothed the harder Aunty May cried , till I heard Aunty Edith say ,**
和 这 更多的 她 舒缓 这 更难 阿姨 可能 哭 , 直到 我 听到 阿姨 伊迪丝 说 ,

她越是安抚，梅姨哭得越厉害，直到我听到伊迪丝姨妈说：

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪ] , [dɪə(r)] .
**" All right , May , dear .**
" 全部 正确的 , 可能 , 亲爱的 .

“好的，梅，亲爱的。”

[ai] ['prɒmɪs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][stɒp] ['kraɪɪŋ] .
**I promise I'll do it , if you'll only stop crying .**
我 承诺 患病的 做 它 , 如果 你会 仅有的 停止 哭泣 .

我保证我会做到，只要你别哭了。

" ['ɑːnti] [meɪ] [stɒpt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,
**" Aunty May stopped right away , and presently she came out , and her eyes were red ,**
" 阿姨 可能 停止 正确的 离开 , 和 目前 她 来了 出去 , 和 她 眼睛 是 红色的 ,

“梅姨立刻停了下来，过了一会儿她走了出来，她的眼睛红红的。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
**but her mouth was smiling , like it always does when she gets what she wants .**
但 她 嘴 曾是 微笑 , 喜欢 它 总是 做 什么时候 她 获得 什么 她 想要 .

但她的嘴角却带着微笑，就像她每次得到想要的东西时那样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**She came and sat down by Mr . Taylor and me ,**
她 来了 和 卫星 向下 经过 先生 . 泰勒 和 我 ,

她走过来，坐在泰勒先生和我旁边。

[waɪl] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
**while Aunty Edith went up to write out telegrams and letters ,**
尽管 阿姨 伊迪丝 去 向上 到 写 出去 电报 和 信件 ,

伊迪丝阿姨上去写电报和信件的时候，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [həʊm] ,
**and told me that Aunty Edith was going out to bring Uncle Burt home ,**
和 讲述 我 那 阿姨 伊迪丝 曾是 去 出去 到 带来 叔叔 伯特 家 ,

她告诉我伊迪丝阿姨要出去接伯特叔叔回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;
**and that she was going with her as far as San Francisco ;**
和 那 她 曾是 去 和 她 作为 远的 作为 圣 弗朗西斯科 ;

她要和她一起去旧金山；

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['təːnəz] - ,
**that while they were gone I was to stay at the Turners ' ,**
那 尽管 他们 是 已消失 我 曾是 到 停留 在 这 特纳斯 - ,

他们离开期间，我要住在特纳家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**for she thought they would look after me for her ,**
为了 她 想法 他们 会 看 后 我 为了 她 ,

因为她觉得他们会替她照顾我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ?
**and would I be a good boy until she came back ?**
和 会 我 是 一个 好的 男生 直到 她 来了 后退 ?

那我能乖乖地等到她回来吗？

[ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] ,
**I promised I would , but , oh , I felt awful ,**
我 承诺 我 会 , 但 , 哦 , 我 毛毡 可怕 ,

我答应过会去，但是，唉，我感觉糟透了。

[ænd; ənd][ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and I begged her to take me with her ,**
和 我 乞求 她 到 拿 我 和 她 ,

我恳求她带我一起走，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sɒri] ,
**but she said she couldn't because Aunty Edith was so tired and sorry ,**
但 她 说 她 不能 因为 阿姨 伊迪丝 曾是 所以 疲劳的 和 对不起 ,

但她说她不能，因为伊迪丝阿姨太累了，也很抱歉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**and she would have to look after her all the time ,**
和 她 会 有 到 看 后 她 全部 这 时间 ,

她得时刻照顾她，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [weɪt] .
**and I must stay at home and be good and wait .**
和 我 必须 停留 在 家 和 是 好的 和 等待 .

我必须待在家里，乖乖听话，耐心等待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪd] [weɪt] [tə'geðə(r)]
**She would come back for me , in a little while , and we'd wait together**
她 会 来 后退 为了 我 , 在 一个 小的 尽管 , 和 我们会 等待 一起
[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .
**for Uncle Burt .**
为了 叔叔 伯特 .

她过一会儿就会回来接我，我们会一起等伯特叔叔。

[səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɪŋkiː] [bluː]
**So as long as Mr . Taylor sat there looking at me with his winky blue**
所以 作为 长的 作为 先生 . 泰勒 卫星 那里 寻找 在 我 和 他的 眨眼 蓝色的
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

只要泰勒先生还坐在那里，用他那双眨巴着眼睛的蓝眼睛看着我，

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [haʊl] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] !
**I didn't dare howl or anything , but my !**
我 没有 敢 嚎 或者 任何事物 , 但 我的 !

我不敢嚎叫什么的，但是我的天哪！

[ai][dɪd] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**I did feel like it .**
我 做过 感觉 喜欢 它 .

我确实有这种感觉。

[səʊ][ai][dʒʌst] [sed] , " [jes] , - [em] , ['ɑːnti] [meɪ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
**So I just said , " Yes , ' m , Aunty May , I'll be good .**
所以 我 只是 说 , " 是的 , - 米 , 阿姨 可能 , 患病的 是 好的 .

于是我就说：“好的，梅姨，我会乖的。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**" She kissed me right before him .**
" 她 亲吻 我 正确的 前 他 .

她在他面前吻了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd]
**It was a little mean of her , but he looked the other way and**
它 曾是 一个 小的 意思是 的 她 , 但 他 看起来 这 其他 方式 和
[sed] , " [ʃuː] , ['tedi] .
**said , " Shoo , Teddy .**
说 , " 嘘 , 泰迪 .

她有点刻薄，但他把目光移开，说道：“走开，泰迪。”

" [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , ['bɪli] ,
**" Then Aunty May said , " There isn't a minute to be lost , Billy ,**
" 然后 阿姨 可能 说 , " 那里 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 , 比利 ,

“然后梅姨说，‘比利，一分钟都不能浪费了，’”

[səʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] ,
**so come in and pack your box ,**
所以 来 在 和 盒 你的 盒子 ,

进来收拾行李吧。

[waɪl] [ai][gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['təːnəz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
**while I go across to the farmhouse and call the Turners up on the ' phone .**
尽管 我 去 穿过 到 这 农家 和 称呼 这 特纳斯 向上 在 这 - 电话 .

我走到农舍，打电话给特纳一家。

" [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['veri] [hɑːd] ;
**" I went into the house , where Aunty Edith was very quiet and packing very hard ;**
" 我 去 进入 这 房子 , 在哪里 阿姨 伊迪丝 曾是 非常 安静的 和 包装 非常 难的 ;

我走进屋子，伊迪丝阿姨非常安静，正在努力收拾行李；

[ænd; ənd][ai] [pækt] [ðə; ði][bɪg] ['suːtkeɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] ,
**and I packed the big suitcase with some of my things ,**
和 我 包装 这 大的 手提箱 和 一些 的 我的 事物 ,

我把一些东西装进了大行李箱里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðem; ðəm]['eni] [taɪm] .
**for Aunty Edith said I could always get in the house and get the rest of them any time .**
为了 阿姨 伊迪丝 说 我 可以 总是 得到 在 这 房子 和 得到 这 休息 的 他们 任何 时间 .

伊迪丝阿姨说，我随时都可以进屋把其他人带走。

['prez(ə)ntli] ['ɑːnti] [meɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**Presently Aunty May came back and said , " It's all right .**
目前 阿姨 可能 来了 后退 和 说 , " 它是 全部 正确的 .

这时，梅姨回来了，说道：“没关系。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪəz] .
**They are dears .**
他们 是 亲爱的们 .

它们很可爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .
**They are coming down for Billy , right away , and they'll take you and me to the train .**
他们 是 未来 向下 为了 比利 , 正确的 离开 , 和 他们会 拿 你 和 我 到 这 火车 .

他们马上就下来接比利，然后他们会带你和我去火车站。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːdɪθ] ?
**Do you think you can do it , Edith ?**
做 你 思考 你 能 做 它 , 伊迪丝 ?

伊迪丝，你觉得自己能做到吗?

[wɪv] [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] .
**We've just an hour .**
我们已经 只是 一个 小时 .

我们只剩一个小时了。

" ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] .
**" Aunty Edith said , " Of course I can .**
" 阿姨 伊迪丝 说 , " 的 课程 我 能 .

伊迪丝阿姨说：“我当然可以。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [taɪm] .
**" And then you never saw such a packing time .**
" 和 然后 你 绝不 锯 这样的 一个 包装 时间 .

"你绝对没见过这样的打包速度。"

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['dɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['ɑːnti] [flai] [ə'raʊnd] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
**It made me so dizzy watching those two Aunties fly around , that presently I went outside ,**
它 制成 我 所以 晕眩的 观看 那些 二 阿姨们 飞 大约 , 那 目前 我 去 外部 ,

看着那两位阿姨飞来飞去，我头晕目眩，于是就出去了。

---

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] , " ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,
**and sat with Mr . Taylor , who was on the front step , " Waiting orders ,**
和 卫星 和 先生 . 泰勒 , WHO 曾是 在 这 正面 步 , " 等待 订单 ,

然后和泰勒先生一起坐在前台阶上，"等待指令"，

---

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌst][get][ðem; ðəm] , [ðəʊ] !
**" he said ; and didn't we just get them , though !**
" 他 说 ; 和 没有 我们 只是 得到 他们 , 尽管 !

他说："可是我们才刚拿到它们啊！"

---

[wen] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [kɔːld] , " ['bɪli] , [ðə; ði][tægz] , [pliːz] , " ['dɪd(ə)nt][ai][dʒʌst][rʌn] !
**When Aunty Edith called , " Billy , the tags , please , " didn't I just run !**
什么时候 阿姨 伊迪丝 称为 , " 比利 , 这 标签 , 请 , " 没有 我 只是 跑步 !

当伊迪丝阿姨喊道："比利，请把标签拿来！"时，我简直是拔腿就跑！

---

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ?
**and when Aunty May said , " Mr . Taylor , will you please help me with this window ?**
和 什么时候 阿姨 可能 说 , " 先生 . 泰勒 , 将要 你 请 帮助 我 和 这 窗户 ?

梅姨说："泰勒先生，您能帮我修一下这扇窗户吗？"

---

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] .
**" he jumped around as though he was seventeen instead of seventy - three .**
" 他 跳了起来 大约 作为 尽管 他 曾是 十七 反而 的 七十 - 三 .

"他蹦蹦跳跳的，就像十七岁而不是七十三岁一样。"

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
**By and by the launch came down , but a little late ,**
经过 和 经过 这 发射 来了 向下 , 但 一个 小的 晚的 ,

发射升空后，时间稍微晚了一点。

---

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnti] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ;
**so it was decided that I was to wait with Mr . Taylor until they took the Aunties to the train ;**
所以 它 曾是 决定 那 我 曾是 到 等待 和 先生 . 泰勒 直到 他们 采取 这 阿姨们 到 这 火车 ;

于是决定由我陪着泰勒先生，直到他们送阿姨们去火车站。

---

[ænd; ənd] [ðeid] [get][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
**and they'd get me on the way back .**
和 他们会 得到 我 在 这 方式 后退 .

他们会在回来的路上抓住我。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
**After a few minutes the trunks were in the launch ,**
后 一个 很少 分钟 这 树干 是 在 这 发射 ,

几分钟后，行李箱就被送上了发射台。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
**the house was locked and Mr . Taylor had the key .**
这 房子 曾是 已锁定 和 先生 . 泰勒 有 这 钥匙 .

房子锁着，泰勒先生有钥匙。

[ðə; ði] ['ɑːnti] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
**The Aunties kissed me good - bye ,**
这 阿姨们 亲吻 我 好的 - 再见 ,

阿姨们吻别了我。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
**and Aunty Edith promised to tell Uncle Burt I was a good boy ,**
和 阿姨 伊迪丝 承诺 到 告诉 叔叔 伯特 我 曾是 一个 好的 男生 ,

伊迪丝阿姨答应告诉伯特叔叔我是个好孩子。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —
**and Aunty May said she'd come back for me as soon as she could —**
和 阿姨 可能 说 棚 来 后退 为了 我 作为 很快 作为 她 可以 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**and they shook hands with Mr . Taylor and he said ,**
和 他们 摇晃 双手 和 先生 . 泰勒 和 他 说 ,

梅姨说她会尽快回来接我——她们和泰勒先生握了握手，泰勒先生说：

" [ʃəʊ] , [ai] ['gɒtə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['tedi] - [kæts] , " [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**" Sho , I gotter feed them Teddy - cats , " and went down the steps .**
" 翔 , 我 得到 喂养 他们 泰迪 - 猫 , " 和 去 向下 这 步骤 .

“哎呀，我得去喂它们泰迪猫了，”说完便走下了台阶。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
**Then they got into the launch and went off ,**
然后 他们 得到 进入 这 发射 和 去 离开 ,

然后他们进入发射舱，发射升空了。

[ænd; ənd][ai] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;
**and I waved at them as long as I could see them ;**
和 我 挥手 在 他们 作为 长的 作为 我 可以 看 他们 ;

我只要能看到他们，就一直向他们挥手；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][bæŋk][ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**and then I sat down by the canal bank and felt as if I couldn't bear it**
和 然后 我 卫星 向下 经过 这 运河 银行 和 毛毡 作为 如果 我 不能 熊 它
,
**,**
,

然后我坐在运河岸边，感觉自己快要承受不住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [ðen] [ai] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪəli] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
**for it wasn't till then I believed they had really gone away and left me**
为了 它 不是 直到 然后 我 相信 他们 有 真的 已消失 离开 和 左边 我
[ɔːl] [ə'ləʊn] .
**all alone .**
全部 独自的 .

直到那时我才相信他们真的离开了，只留下我孤身一人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[æt; ət] ['tɜːnəz] -
**AT TURNERS '**
在 特纳斯 -

在特纳斯

[ʌp] [æt; ət] ['tə:nəz] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪs] .
**Up at Turners ' it was nice .**
向上 在 特纳斯 - 它 曾是 好的 .
在特纳家那边感觉不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
**They had a big stone house with lots of room in it , and the girls ,**
他们 有 一个 大的 石头 房子 和 很多 的 房间 在 它 , 和 这 女孩们 ,
她们住在一栋很大的石头房子里，房子里空间很大，女孩们……

['ʃɑ:lət] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][naɪs][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
**Charlotte and Grace , were nice to play with ,**
夏洛特 和 优雅 , 是 好的 到 玩 和 ,
和夏洛特和格蕾丝一起玩很开心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] .
**and Mrs . Turner always seemed to know what a boy wanted .**
和 太太 . 车工 总是 似乎 到 知道 什么 一个 男生 通缉 .
特纳太太似乎总是知道男孩想要什么。

[ʃi:; ʃi][dɪd][pæt][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] " ['pɪdʒɪn] " ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðen] ,
**She did pat me on the head and call me " pigeon " sometimes , but then ,**
她 做过 拍 我 在 这 头 和 称呼 我 " 鸽子 " 有时 , 但 然后 ,
她有时会拍拍我的头，叫我“鸽子”，但是，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜ:nə(r)] , [tu:] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
**she did that to Mr . Turner , too , so I didn't mind .**
她 做过 那 到 先生 . 车工 , 也 , 所以 我 没有 头脑 .
她对特纳先生也做过同样的事，所以我并不介意。

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][naɪs] ,
**At first I thought it was going to be so nice ,**
在 第一的 我 想法 它 曾是 去 到 是 所以 好的 ,
起初我觉得一切都会很美好，

[ðæt] [aɪ'd] [fə'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tɪl] ['ɑ:nti] [meɪ] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
**that I'd forget about everything till Aunty May came back , but by and by ,**
那 ID 忘记 关于 一切 直到 阿姨 可能 来了 后退 , 但 经过 和 经过 ,
我当时想，等梅姨回来我就会把一切都忘掉，但渐渐地，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][naɪs][æz; əz][naɪs][kæn; kən][bi:; bi] ,
**though they were nice as nice can be ,**
尽管 他们 是 好的 作为 好的 能 是 ,
虽然他们人非常好，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs] ['ɑ:nti] [meɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [laɪk][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .
**I began to miss Aunty May till it hurt like a toothache .**
我 开始 到 错过 阿姨 可能 直到 它 伤害 喜欢 一个 牙疼 .
我开始想念梅姨，那种想念就像牙疼一样难受。

[ai] [mɪst] ['ɑ:nti] ['i:dɪθ] , [tu:] , [bʌt; bət] ['ɑ:nti] [meɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪd] [məʊst] [tə'geðə(r)] ,
**I missed Aunty Edith , too , but Aunty May and I had played most together ,**
我 错过 阿姨 伊迪丝 , 也 , 但 阿姨 可能 和 我 有 玩 最多 一起 ,
我也很想念伊迪丝阿姨，但我跟梅阿姨玩得最久。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɜ:t] , [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] .
**and next to Uncle Burt , I loved her best .**
和 下一个 到 叔叔 伯特 , 我 喜爱 她 最好的 .
除了伯特叔叔，我最爱她。

[ðə; ði] ['tə:nəz] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] ['ru:ɪnd] [mɪl] [ɒn][ðeə(r)] [graʊndz] ,
**The Turners had an old ruined mill on their grounds ,**
这 特纳斯 有 一个 老的 毁坏 磨 在 他们的 理由 ,
特纳家的土地上有一座废弃的旧磨坊，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] - [suːts] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]
**and we children used to hang our bathing - suits in there and use it**
和 我们 孩子们 用过的 到 悬挂 我们的 洗澡 - 西装 在 那里 和 使用 它
[tuː; tə] [dres] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [went] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
**to dress in when we went swimming in the creek .**
到 裙子 在 什么时候 我们 去 游泳 在 这 溪 .

我们这些孩子以前常常把泳衣挂在那里，然后穿着它去小溪游泳。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**It was very old , and all the machinery , the wheels and things ,**
它 曾是 非常 老的 , 和 全部 这 机械 , 这 车轮 和 事物 ,
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
**were made of wood .**
是 制成 的 木头 .

它非常古老，所有的机械、轮子等等都是木制的。

---

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɪg] [lɒft] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] ['wɪndəʊ] ,
**Up in the top there was a nice big loft , with a wide window ,**
向上 在 这 顶部 那里 曾是 一个 好的 大的 阁楼 , 和 一个 宽的 窗户 ,

顶楼有个宽敞舒适的阁楼，配有一扇宽大的窗户。

---

[weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] [went] .
**where nobody ever went .**
在哪里 无人 曾经 去 .

人迹罕至的地方。

---

[wen] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
**When I found this out , I took a broom up there and swept it by the window**
什么时候 我 成立 这 出去 , 我 采取 一个 扫帚 向上 那里 和 扫荡 它 经过 这 窗户
,
**,**
,

我发现这件事后，就拿了把扫帚上去，把窗边的灰尘扫了一遍。

---

[ænd; ənd][gɒt] [æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
**and got an old chair , and one of the old barrels for a table ,**
和 得到 一个 老的 椅子 , 和 一 的 这 老的 桶 为了 一个 桌子 ,

然后我们弄来了一把旧椅子，还有一个旧木桶当桌子。

---

[ænd; ənd] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**and when I didn't want to play with Charlotte and Grace , or when it**
和 什么时候 我 没有 想 到 玩 和 夏洛特 和 优雅 , 或者 什么时候 它
[reɪnd] ,
**rained ,**
下雨了 ,

当我不想和夏洛特和格蕾丝一起玩，或者下雨的时候，

---

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [keɪk] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ,
**I used to get a piece of bread or cake , or an apple ,**
我 用过的 到 得到 一个 片 的 面包 或者 蛋糕 , 或者 一个 苹果 ,

我以前会得到一块面包或蛋糕，或者一个苹果。

---

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
**and go off there , all by myself .**
和 去 离开 那里 , 全部 经过 我 .

然后我独自一人前往那里。

---

['sʌmtaɪmz] [ai] [riːd] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [rəʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] ,
**Sometimes I read , sometimes I wrote books and drew ,**
有时 我 读 , 有时 我 写道 图书 和 画 ,

有时我读书，有时我写书、画画。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] ,

**and sometimes I just sat and thought about Uncle Burt and Aunty May ,**

和 有时 我 只是 卫星 和 想法 关于 叔叔 伯特 和 阿姨 可能 ,

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] .

**and Aunty Edith .**

和 阿姨 伊迪丝 .

有时我会坐着想念伯特叔叔、梅婶婶和伊迪丝婶婶。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [meɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

**And it got nearer and nearer the time for Aunty May to come back .**

和 它 得到 更近 和 更近 这 时间 为了 阿姨 可能 到 来 后退 .

梅姨回来的日子越来越近了。

---

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

**The very day that she was to come home , I was doing this ,**

这 非常 天 那 她 曾是 到 来 家 , 我 曾是 正在做 这 ,

就在她要回家的那天，我正在做这件事。

---

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [miːn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

**thinking about her , I mean — a little harder than usual ,**

思维 关于 她 , 我 意思是 — 一个 小的 更难 比 通常 ,

想起她，感觉比平时更难受一些。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['ɑːnti] [meɪ]

**because Mr . Turner had told me at breakfast that after all Aunty May**

因为 先生 . 车工 有 讲述 我 在 早餐 那 后 全部 阿姨 可能

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

**wouldn't be back till to - morrow ,**

不会 是 后退 直到 到 - 明天 ,

因为特纳先生在早餐时告诉我，梅姨最终还是要到明天才能回来。

---

[wen] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [els] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

**when I heard somebody else breathing in the room .**

什么时候 我 听到 某人 别的 呼吸 在 这 房间 .

当我听到房间里还有其他人呼吸时。

---

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['henri] , [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑː'laɪl]

**I turned around , and there was Henry , the Indian boy from the Carlisle**

我 转向 大约 , 和 那里 曾是 亨利 , 这 印度 男生 从 这 卡莱尔

[skuːl] ,

**School ,**

学校 ,

我转过身，看到亨利，那个来自卡莱尔学校的印度男孩。

---

['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

**sitting crouched on the floor .**

坐着 蹲着 在 这 地面 .

蹲坐在地板上。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] ,

**He was a great big boy , fifteen or sixteen ,**

他 曾是 一个 伟大的 大的 男生 , 十五 或者 十六 ,

他是个块头很大的男孩，大概十五六岁吧。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] .

**and he helped with the work in the house in the summertime .**

和 他 帮助 和 这 工作 在 这 房子 在 这 夏令 .

夏天的时候，他会帮忙做些家务。

---

['henri] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

**Henry was always nice to us children , and we liked him a great deal .**

亨利 曾是 总是 好的 到 我们 孩子们 , 和 我们 喜欢 他 一个 伟大的 交易 .

亨利对我们这些孩子一直都很好，我们也都很喜欢他。

[ai] [sed] " [hə'ləʊ] , ['henri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ?
**I said " Hullo , Henry , what are you doing in my library ?**
我 说 " 你好 , 亨利 , 什么 是 你 正在做 在 我的 图书馆 ?

我说："你好，亨利，你在我的图书馆里做什么？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
**" And he showed all his teeth at me and said he was doing the**
" 和 他 显示 全部 他的 牙齿 在 我 和 说 他 曾是 正在做 这
[seɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ;
**same that I was doing there ;**
相同的 那 我 曾是 正在做 那里 ;

"他朝我龇牙咧嘴，说他正在做和我一样的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][sæd][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
**he had come up to be sad and alone .**
他 有 来 向上 到 是 伤心 和 独自的 .

他来这里是为了感到悲伤和孤独。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːnti] [meɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**Then I told him all about Aunty May , and he was sorry for me ,**
然后 我 讲述 他 全部 关于 阿姨 可能 , 和 他 曾是 对不起 为了 我 ,

然后我把梅姨的事都告诉了他，他很同情我。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ,
**and he told me about the school , and the teachers , and football ,**
和 他 讲述 我 关于 这 学校 , 和 这 教师 , 和 足球 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
**and his people ,**
和 他的 人们 ,

他跟我讲了学校、老师、足球以及他的族人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and I was sorry for him .**
和 我 曾是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,
**Then he told me that when he got very sorry about everything , sometimes ,**
然后 他 讲述 我 那 什么时候 他 得到 非常 对不起 关于 一切 , 有时 ,

然后他告诉我，当他对所有事情感到非常抱歉时，有时，

[hiː; hi][dʒʌst] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]
**he just dressed himself and got out of his bed at night and walked**
他 只是 穿着 他自己 和 得到 出去 的 他的 床 在 夜晚 和 步行
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,
**and walked until he got tired ,**
和 步行 直到 他 得到 疲劳的 ,

他晚上自己穿好衣服就起床，一直走一直走，直到走累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [slept] .
**and then came back and slept .**
和 然后 来了 后退 和 睡着了 .

然后回来睡觉了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**He told me how lovely everything looked in the country , early in the morning ,**
他 讲述 我 如何 迷人的 一切 看起来 在 这 国家 , 早期的 在 这 早晨 ,

他告诉我，清晨的乡村景色多么美丽。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [tuː] , [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ,
**and I told him I'd like to do that , too , some morning ,**
和 我 讲述 他 ID 喜欢 到 做 那 , 也 , 一些 早晨 ,

我告诉他，我也想在某个早晨做这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
**but how did he get up without waking people ?**
但 如何 做过 他 得到 向上 没有 醒来 人们 ?

但他是如何在不吵醒别人的情况下起床的呢?

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
**Then he showed me how he could move in his stocking feet and no one**
然后 他 显示 我 如何 他 可以 移动 在 他的 袜 脚 和 不 一
[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .
**could hear him .**
可以 听到 他 .

然后他向我展示了他如何光着脚走路，而且没有人能听到他的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
**And it was true .**
和 它 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ɪf] [ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['henri] [ai] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɒv; əv]
**If I sat with my back to Henry I would still think he was sitting back of**
如果 我 卫星 和 我的 后退 到 亨利 我 会 仍然 思考 他 曾是 坐着 后退 的
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

如果我背对着亨利坐着，我仍然会觉得他坐在我的身后。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['riːəli] .
**when he was over by the door , really .**
什么时候 他 曾是 超过 经过 这 门 , 真的 .

当时他就在门口那边。

[səʊ][ai] ['præktɪst] [ðæt] , [tuː] .
**So I practiced that , too .**
所以 我 练习 那 , 也 .

所以我也练习了那项技术。

" ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt]
**" Playing Indian , " he called it ; and he promised next time he had that**
" 玩耍 印度 , " 他 称为 它 ; 和 他 承诺 下一个 时间 他 有 那
['fiːlɪŋ] ,
**feeling ,**
感觉 ,

他称之为“装印第安人”；他还承诺下次再有那种感觉时，

[id] [θrəʊ] [sʌm; səm]['græv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] .
**he'd throw some gravel at my window , and I could come down .**
他会 扔 一些 碎石 在 我的 窗户 , 和 我 可以 来 向下 .

他会朝我的窗户扔些碎石，然后我就可以下来了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['itəd][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [lɒŋ]
**I asked him how soon he thought it'd be , and he looked at me very long**
我 问 他 如何 很快 他 想法 它会 是 , 和 他 看起来 在 我 非常 长的
,
**,**
,

我问他觉得大概多久能成，他看了我很久。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌmbədi] [kɔːld] , " ['henri] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**and then , just as somebody called , " Henry , where are you ?**
和 然后 , 只是 作为 某人 称为 , " 亨利 , 在哪里 是 你 ?

就在这时，有人喊道：“亨利，你在哪里？”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] , " [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
**Come and take the canoe out , " he leaned down and whispered in my ear ,**
来 和 拿 这 独木舟 出去 , " 他 倾斜 向下 和 低声说道 在 我的 耳朵 ,
“过来把独木舟划出去,”他俯下身，在我耳边低语道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [biː; bi] ['redi] .
**" To - night , be ready .**
" 到 - 夜晚 , 是 准备好 .
今晚，做好准备。

" [wel] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Well , I could hardly eat my supper for thinking of it ,**
" 出色地 , 我 可以 几乎 吃 我的 晚餐 为了 思维 的 它 ,
“唉，想到这件事，我几乎吃不下晚饭了。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bed][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['pɪdʒɪn] " [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [hed] ,
**and I went to bed so quickly and quietly that Mrs . Turner called me " pigeon " and patted my head ,**
和 我 去 到 床 所以 迅速地 和 悄悄 那 太太 . 车工 称为 我 " 鸽子 " 和 轻拍 我的 头 ,
我上床睡觉又快又安静，以至于特纳太太叫我“鸽子”，还拍了拍我的头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] .
**because the little girls didn't want to go and were a little noisy .**
因为 这 小的 女孩们 没有 想 到 去 和 是 一个 小的 嘈杂 .
因为小女孩们不想去，而且有点吵闹。

['ɑːftə(r)][ai][gɒt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
**After I got into bed and was just falling asleep ,**
后 我 得到 进入 床 和 曾是 只是 坠落 睡着了 ,
我躺到床上，正要入睡的时候，

[ai][dɪd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gəʊ] ,
**I did just for a minute think I should have asked Mrs . Turner if I could go ,**
我 做过 只是 为了 一个 分钟 思考 我 应该 有 问 太太 . 车工 如果 我 可以 去 ,
我刚才确实有一瞬间想过我应该问问特纳太太我能不能去。

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnti] [meɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
**but honestly I never thought of that till then , because Aunty May wasn't there .**
但 诚实地 我 绝不 想法 的 那 直到 然后 , 因为 阿姨 可能 不是 那里 .
但说实话，在那之前我从来没想过这个问题，因为梅姨当时不在。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**I would have thought of telling her .**
我 会 有 想法 的 讲述 她 .
我本来想告诉她的。

['eniweɪ] ['henri] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] ,
**Anyway Henry had told me not to tell ,**
反正 亨利 有 讲述 我 不是 到 告诉 ,
总之，亨利叮嘱过我不要告诉别人。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][nɒt] .
**and I didn't know whether he meant just the children or not .**
和 我 没有 知道 无论 他 意思是 只是 这 孩子们 或者 不是 .
我不知道他指的是否仅仅是孩子们。

[wel] , [ai] [steɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [drest] [ə'gen] ,
**Well , I stayed awake a long time , and got up softly and dressed again ,**
出色地 , 我 入住 醒 一个 长的 时间 , 和 得到 向上 轻轻 和 穿着 再次 ,

我熬了很久才睡着，然后轻轻地起身，重新穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [steɪd] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tiːni] [waɪl] ,
**and then I stayed asleep it seemed to me just a teeny while ,**
和 然后 我 入住 睡着了 它 似乎 到 我 只是 一个 蝇头 尽管 ,

然后我就睡着了，感觉好像只过了很短的时间。

[wen] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
**when a bit of grass and gravel hit me on the nose .**
什么时候 一个 少量 的 草 和 碎石 打 我 在 这 鼻子 .

一小撮草屑和碎石打到了我的鼻子。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [maɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
**I woke up and more came flying through my open window ,**
我 觉醒 向上 和 更多的 来了 飞行 通过 我的 打开 窗户 ,

我醒来时，更多的东西飞进了我敞开的窗户。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [niːld] [ɒn] [maɪ] [bed] ,
**so I got up softly and kneeled on my bed ,**
所以 我 得到 向上 轻轻 和 跪着 在 我的 床 ,

于是我轻轻起身，跪在床上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['henri] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
**and there was Henry down on the ground , looking up at me .**
和 那里 曾是 亨利 向下 在 这 地面 , 寻找 向上 在 我 .

亨利倒在地上，抬头看着我。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
**When he saw me he put his finger to his lips ,**
什么时候 他 锯 我 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 ,

他看到我时，把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [rəʊp] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
**and sent a big piece of clothes - rope flying through the window on to the bed ,**
和 发送 一个 大的 片 的 衣服 - 绳索 飞行 通过 这 窗户 在 到 这 床 ,

然后把一大段晾衣绳从窗户扔到床上。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**all without a word .**
全部 没有 一个 单词 .

整个过程一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [steəz] ,
**Then he shaped with his mouth to use that and not the stairs ,**
然后 他 形状 和 他的 嘴 到 使用 那 和 不是 这 楼梯 ,

然后他用嘴摆出姿势，用那个地方而不是楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːki] .
**for the stairs were creaky .**
为了 这 楼梯 是 吱吱作响 .

因为楼梯吱吱作响。

[səʊ] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [nuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bed] - [pəʊst] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [taɪt] ,
**So I put the noose at the end over my bed - post and held on tight ,**
所以 我 放 这 套索 在 这 结尾 超过 我的 床 - 邮政 和 握住 在 紧的 ,

于是我把绳套末端套在床柱上，紧紧抓住。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] ['henri] [kɔːt]
**and slid down , without a bit of noise , to the ground , where Henry caught**
和 滑行 向下 , 没有 一个 少量 的 噪音 , 到 这 地面 , 在哪里 亨利 捕捉
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

然后我悄无声息地滑到地上，亨利接住了我。

---

[ai] [keɪm] [daʊn] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ][hændz] , [bʌt; bət] ['henri] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
**I came down so fast it hurt my hands , but Henry washed them with water ,**
我 来了 向下 所以 快速地 它 伤害 我的 双手 , 但 亨利 洗过 他们 和 水 ,

我下楼的速度太快，手都疼了，不过亨利用水帮我洗了洗。

---

[æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][taɪd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
**at the well , and tied them up , all without speaking ,**
在 这 出色地 , 和 系 他们 向上 , 全部 没有 请讲 ,

在井边，他们把他们绑了起来，全程一句话也没说。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,
**and we went softly out of the yard , not toward the towpath ,**
和 我们 去 轻轻 出去 的 这 院子 , 不是 朝向 这 拖船道 ,

我们轻轻地走出院子，没有走向拖船道。

---

[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
**but up the long road over the hills .**
但 向上 这 长的 路 超过 这 丘陵 .

但要沿着漫长的山路向上走。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['lʌvli] .
**It was very early morning , about three o'clock , and everything looked lovely .**
它 曾是 非常 早期的 早晨 , 关于 三 点钟 , 和 一切 看起来 迷人的 .

当时是清晨，大约三点钟，一切看起来都很美好。

---

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [ɑːskt] ['henri] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] ,
**When we got far away from the house , I asked Henry if he wasn't hungry ,**
什么时候 我们 得到 远的 离开 从 这 房子 , 我 问 亨利 如果 他 不是 饥饿的 ,

当我们走远一些后，我问亨利他是不是饿了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌʌ'niːdə] ['bɪskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and he shook his head , no , but gave me a Uneeda biscuit out of a**
和 他 摇晃 他的 头 , 不 , 但 给予 我 一个 尤尼达 饼干 出去 的 一个
[bɒks] ,
**box ,**
盒子 ,

他摇了摇头，说没有，但从盒子里拿出一块尤尼达饼干给了我。

---

[ænd; ənd][ai][et; eɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
**and I ate three or four ,**
和 我 吃 三 或者 四 ,

我吃了三四个，

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][naɪs] [sɒft] [lait] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
**and all the time he was walking on in the nice soft light , without saying**
和 全部 这 时间 他 曾是 步行 在 在 这 好的 柔软的 光 , 没有 说
['eniθɪŋ] .
**anything .**
任何事物 .

他一直走在柔和的光线下，一言不发。

---

['prez(ə)ntli][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['henri] [stʊd] [stɪl] ,
**Presently we got to the top of a hill , and Henry stood still ,**
目前 我们 得到 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 和 亨利 站立 仍然 ,

很快，我们爬上了一座山顶，亨利站在那里不动了。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
**and so did I . There was the sun coming up and making all sorts of**
和 所以 做过 我 . 那里 曾是 这 太阳 未来 向上 和 制作 全部 排序 的
['lʌvli] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
**lovely colors on the sky .**
迷人的 颜色 在 这 天空 .

我也是。太阳升起来了，天空被染成了各种美丽的颜色。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['henri] [sed] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
**When we looked at it a little while , Henry said , " How does the little ,**
什么时候 我们 看起来 在 它 一个 小的 尽管 , 亨利 说 , " 如何 做 这 小的 ,

我们看了一会儿之后，亨利说：“这个小东西是怎么回事？”

['ləʊnli] [bɔɪ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
**lonely boy like walking in the morning ?**
孤独 男生 喜欢 步行 在 这 早晨 ?

孤独的男孩喜欢清晨散步吗?

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [faɪn] .
**" and I said , " Fine .**
" 和 我 说 , " 美好的 .

我说：“好吧。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['henri] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
**" We walked on , and sometimes Henry didn't say anything , and sometimes**
" 我们 步行 在 , 和 有时 亨利 没有 说 任何事物 , 和 有时
[hiː; hi] [ 'hwisl ] ,
**he whistled ,**
他 吹口哨 ,

我们继续往前走，亨利有时一句话也不说，有时他会吹口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][aʊt] -
**and sometimes he talked to me about Carlisle and football , and out -**
和 有时 他 谈话 到 我 关于 卡莱尔 和 足球 , 和 出去 -
[ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
**of - doors and things like that ,**
的 - 门 和 事物 喜欢 那 ,

有时他会跟我聊卡莱尔、足球、户外活动等等。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
**and I had a lovely time and didn't notice how far away we were**
和 我 有 一个 迷人的 时间 和 没有 注意 如何 远的 离开 我们 是
['getɪŋ] .
**getting .**
获得 .

我玩得很开心，完全没注意到我们走得有多远。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [əʊ] ,
**At last the sun came up all the way , and I said , " Oh ,**
在 最后的 这 太阳 来了 向上全部 这 方式 , 和 我 说 , " 哦 ,

最后太阳完全升起来了，我说：“哦，

['henri] , [wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] [naʊ] ,
**Henry , we'd better get back now ,**
亨利 , 我们会 更好的 得到 后退 现在 ,

亨利，我们最好现在就回去。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**for Mrs . Turner will miss us and not know where we are .**
为了 太太 . 车工 将要 错过 我们 和 不是 知道 在哪里 我们 是 .

特纳太太会想念我们，却不知道我们在哪里。

" [bʌt; bət] ['henri] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
**" But Henry threw himself flat on the grass ,**
" 但 亨利 扔 他自己 平坦的 在 这 草 ,

“但亨利却一头栽倒在草地上，

— [wiː; wi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,
**— we had sat down to rest a minute because I was tired ,**
— 我们 有 卫星 向下 到 休息 一个 分钟 因为 我 曾是 疲劳的 ,

—因为我累了，所以我们坐下来休息了一会儿，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**and didn't say anything at all for a long time .**
和 没有 说 任何事物 在 全部 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间，他一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
**Then he lifted his head and his white teeth showed , and his eyes smiled at me ,**
然后 他 抬起 他的 头 和 他的 白色的 牙齿 显示 , 和 他的 眼睛 微笑 在 我 ,

然后他抬起头，露出一口洁白的牙齿，眼睛对我笑了笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɒftli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
**and he said quite softly , " I am not going back .**
和 他 说 相当 轻轻 , " 我 是 不是 去 后退 .

他轻声说道：“我不回去了。”

" [əʊ] , [haʊ] [kwɪə(r)] [ai] [felt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] .
**" Oh , how queer I felt when he said those words .**
" 哦 , 如何 酷儿 我 毛毡 什么时候 他 说 那些 字 .

“哦，当他说出那些话时，我感觉多么奇怪啊。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['brekfəst] [ɪn] [maɪ] [ɪn'saɪdz] ,
**Maybe it was as Aunty May said , because I hadn't enough breakfast in my insides ,**
或许 它 曾是 作为 阿姨 可能 说 , 因为 我 之前没有 足够的 早餐 在 我的 内部 ,

也许就像梅姨说的那样，因为我没吃饱早餐。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [triːz] ,
**but everything went round like a clock for a minute , the sky , the trees ,**
但 一切 去 圆形的 喜欢 一个 钟 为了 一个 分钟 , 这 天空 , 这 树木 ,

但有一分钟，一切都像钟表一样运转起来，天空、树木……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] ,
**and the strange road , and the strange houses , and then I said in a funny voice ,**
和 这 奇怪的 路 , 和 这 奇怪的 房屋 , 和 然后 我 说 在 一个 有趣的 嗓音 ,

还有那条奇怪的路，那些奇怪的房子，然后我用一种滑稽的声音说：

" [əʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
**" Oh , Henry , you don't mean that .**
" 哦 , 亨利 , 你 不 意思是 那 .

“哦，亨利，你不是那个意思吧。”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] " ;
**" He said , " Yes , I am tired of everything there " ;**
" 他 说 , " 是的 , 我 是 疲劳的 的 一切 那里 " ;

他说：“是的，我对那里的一切感到厌倦了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**and he pointed down the road we had come along .**
和 他 尖 向下 这 路 我们 有 来 沿着 .

他指着我们来时的那条路。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ; [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
**" I am going back to my own people ; back to the school .**
" 我 是 去 后退 到 我的 自己的 人们 ; 后退 到 这 学校 .

"我要回到我的族人身边；回到学校。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**" Then he offered to take me with him , and to carry me part of the way ,**
" 然后 他 提供 到 拿 我 和 他 , 和 到 携带 我 部分 的 这 方式 ,

"然后他提出带我一起走，背我走一段路。"

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gɒt]['taɪəd] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
**as I was little and got tired too easily to keep up with him .**
作为 我 曾是 小的 和 得到 疲劳的 也 容易地 到 保持 向上 和 他 .

因为我当时年纪小，很容易疲倦，跟不上他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
**But though he was kind , and I wanted very much to go with him ,**
但 尽管 他 曾是 种类 , 和 我 通缉 非常 很多 到 去 和 他 ,

虽然他很友善，而且我也很想和他一起去，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][left][ə'ləʊn] , [ai]['kʊd(ə)nt] ,
**and not be left alone , I couldn't ,**
和 不是 是 左边 独自的 , 我 不能 ,

我不能独自一人待着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membəd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
**because I remembered this was the day Aunty May was coming home ; and now ,**
因为 我 记得 这 曾是 这 天 阿姨 可能 曾是 未来 家 ; 和 现在 ,

因为我记得今天是梅姨回家的日子；而现在，

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['təːnəz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
**what would she and the Turners think of me !**
什么 会 她 和 这 特纳斯 思考 的 我 !

她和特纳一家会怎么看待我呢！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
**I was so sorry that I was pretty near crying ,**
我 曾是 所以 对不起 那 我 曾是 漂亮的 靠近 哭泣 ,

我感到非常抱歉，几乎要哭了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɒɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,
**except that the Indian boy was looking at me with his bright eyes ,**
除了 那 这 印度 男生 曾是 寻找 在 我 和 他的 明亮的 眼睛 ,

只是那个印度男孩正用他明亮的眼睛看着我。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,
**and I remembered that Indians do not cry ,**
和 我 记得 那 印度人 做 不是 哭 ,

我突然想起，印度人是不哭的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ai] [dɪd] .
**and would think me a poor kind of a boy if I did .**
和 会 思考 我 一个 贫穷的 种类 的 一个 男生 如果 我 做过 .

如果我那样做，他们会认为我是一个很差劲的孩子。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] ['ɑːnti] [meɪ] .
**So I just shook my head , and told him I must go back and meet Aunty May .**
所以 我 只是 摇晃 我的 头 , 和 讲述 他 我 必须 去 后退 和 见面 阿姨 可能 .

于是我摇了摇头，告诉他我必须回去见梅姨。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] ,
**He didn't like this ,**
他 没有 喜欢 这 ,

他不喜欢这样。

[ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [id] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,
**until I had promised him that I would only say he'd left me and had gone on to Carlisle ,**
直到 我 有 承诺 他 那 我 会 仅有的 说 他会 左边 我 和 有 已消失 在 到 卡莱尔 ,

直到我答应他我只会说他离开了我，去了卡莱尔。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [id] [left] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [id] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] .
**and I would not say where he'd left me , so that he'd get a fair start .**
和 我 会 不是 说 在哪里 他会 左边 我 , 所以 那 他会 得到 一个 公平的 开始 .

我不会说出他把我丢在哪里，这样他才能有个公平的开始。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['wʌznt] [səʊ] ,
**But I didn't like to say even that for fear I'd have to tell what wasn't so ,**
但 我 没有 喜欢 到 说 甚至 那 为了 害怕 ID 有 到 告诉 什么 不是 所以 ,

但我甚至不愿意说这些，因为我害怕不得不说出一些不实之词。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
**until he told me it was all right , because I didn't know where we were ,**
直到 他 讲述 我 它 曾是 全部 正确的 , 因为 我 没有 知道 在哪里 我们 是 ,

直到他告诉我一切都没事了，因为我不知道我们身在何处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
**and he wouldn't tell me .**
和 他 不会 告诉 我 .

但他就是不肯告诉我。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
**He told me he liked me very much and was sorry I wouldn't go with him ,**
他 讲述 我 他 喜欢 我 非常 很多 和 曾是 对不起 我 不会 去 和 他 ,

他告诉我他很喜欢我，并为我不肯跟他一起走而感到遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [ʌn'tɪl]
**and he divided the crackers and told me to sit still and not look until**
和 他 分割 这 饼干 和 讲述 我 到 坐 仍然 和 不是 看 直到
[ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] - .
**I had counted 100 .**
我 有 计数 - .

他把饼干分好，让我坐好不许看，直到数到 100 为止。

---

[ai][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['henri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**I did , and when I'd finished there wasn't any Henry to be seen .**
我 做过 , 和 什么时候 ID 完成的 那里 不是 任何 亨利 到 是 已见 .

我照做了，完事后却不见亨利的踪影。

---

[ai][et; eɪt][ə; eɪ]['krækə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
**I ate a cracker , and started back down the road again ,**
我 吃 一个 饼干 , 和 开始 后退 向下 这 路 再次 ,

我吃了一块饼干，然后继续沿着路走。

---

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [met] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [dɒgz]
**and now everybody was up and I met men on the roads and dogs**
和 现在 大家 曾是 向上 和 我 遇见 男人 在 这 道路 和 狗
[bɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**barked at me ,**
吠叫 在 我 ,

现在大家都起床了，我在路上遇到了很多人，还有狗冲着我吠叫。

---

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] !
**and oh , how long the road seemed !**
和 哦 , 如何 长的 这 路 似乎 !

哦，这条路似乎好长啊！

---

[ai] [went] [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] ,
**I went on and on till I thought I should fall down ,**
我 去 在 和 在 直到 我 想法 我 应该 落下 向下 ,

我坚持不懈，直到感觉自己快要倒下为止。

---

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**and I was so thirsty I didn't know what to do .**
和 我 曾是 所以 渴 我 没有 知道 什么 到 做 .

我渴得不知所措。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][təʊl] - [geɪt] ,
**By and by , I came to a place where there was a toll - gate ,**
经过 和 经过 , 我 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 收费 - 门 ,

过了一会儿，我来到了一个收费站。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['hædnt] [pɑːst] ['eni] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
**and then I knew I was lost , for we hadn't passed any on the road**
和 然后 我 知道 我 曾是 丢失的 , 为了 我们 之前没有 通过了 任何 在 这 路
['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
**coming up ,**
未来 向上 ,

然后我就知道自己迷路了，因为上山的路上我们一个也没遇到。

---

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai]['hædnt] ['eni] ['mʌni] .
**and besides I hadn't any money .**
和 除了 我 之前没有 任何 钱 .

而且我当时身无分文。

---

[səʊ][ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
**So I stood still and tried to think ,**
所以 我 站立 仍然 和 尝试 到 思考 ,

于是我站在那里，努力思考。

[bʌt; bət][ai][felt] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [went] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**but I felt hot and tired and my head went round a little .**
但 我 毛毡 热的 和 疲劳的 和 我的 头 去 圆形的 一个 小的 .

但我感到又热又累，而且有点头晕。

[ðen] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊlhaʊs] ,
**Then I thought I'd go to the back door of the tollhouse ,**
然后 我 想法 ID 去 到 这 后退 门 的 这 收费站 ,

然后我想，我还是去收费站的后门吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
**and then maybe some one would tell me how to go and they wouldn't**
和 然后 或许 一些 一 会 告诉 我 如何 到 去 和 他们 不会
[hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [səʊ]['bædli][ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai]['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .
**have to feel so badly about telling me I couldn't get through without any money .**
有 到 感觉 所以 糟糕 关于 讲述 我 我 不能 得到 通过 没有 任何 钱 .

然后也许会有人告诉我该怎么做，他们也不会因为告诉我没钱过不了关而感到那么内疚了。

[səʊ][ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**So I went round to the back yard and there was nobody in it .**
所以 我 去 圆形的 到 这 后退 院子 和 那里 曾是 无人 在 它 .

于是我绕到后院，发现里面一个人也没有。

[ðen] [ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] ,
**Then I went up to the kitchen door and knocked and nobody came ,**
然后 我 去 向上 到 这 厨房 门 和 敲门 和 无人 来了 ,

然后我走到厨房门口敲门，却没有人来。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [seɪ] , " [heɪ] , [bɔɪ] ,
**but I heard a little voice at the kitchen window say , " Hey , boy ,**
但 我 听到 一个 小的 嗓音 在 这 厨房 窗户 说 , " 嘿 , 男生 ,

但我听到厨房窗户上传来一个稚嫩的声音说：“嘿，孩子，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**what do you want ?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ,
**" I looked and there was a little boy , just about seven or eight ,**
" 我 看起来 和 那里 曾是 一个 小的 男生 , 只是 关于 七 或者 八 ,

我看了一眼，发现那里有个小男孩，大概七八岁的样子。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**sitting in a chair by the window , and I came up to it ,**
坐着 在 一个 椅子 经过 这 窗户 , 和 我 来了 向上 到 它 ,

我坐在窗边的椅子上，然后走了过去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] — " [ai] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [iːst] - ,
**and called to him — " I want to know the road to East Penniwell ,**
和 称为 到 他 — " 我 想 到 知道 这 路 到 东方 - ,

于是他喊道：“我想知道去东彭尼韦尔的路，

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ə; eɪ][drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**and I want a drink of water .**
和 我 想 一个 喝 的 水 .

我想喝杯水。

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**" At first he just shook his head , and then he opened the window ,**
" 在 第一的 他 只是 摇晃 他的 头 , 和 然后 他 打开 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [sed] , " ['hʌri] [ʌp] .
**and said , " Hurry up .**
和 说 , " 匆忙 向上 .

"起初他只是摇了摇头，然后打开窗户说：'快点。'

[wiː; wi][gɒt][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][hɪə(r)][ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**We got diphtheria here and nobody's allowed to speak to me .**
我们 得到 白喉 这里 和 没有人 允许 到 说话 到 我 .

我们这里爆发了白喉，谁都不许跟我说话。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['təʊlhaʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
**That's why the tollhouse is shut up .**
那就是 为什么 这 收费站 是 关闭 向上 .

这就是收费站关闭的原因。

[eɪnt] [juː; jʊ] - ['freid] ?
**Ain't you ' fraid ?**
不是 你 - 害怕 ?

你不害怕吗?

" [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**" I said , " I don't know what it is ,**
" 我 说 , " 我 不 知道 什么 它 是 ,

我说："我不知道那是什么。"

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
**and I'm awfully hungry and thirsty and I want to know the road to**
和 我是 非常 饥饿的 和 渴 和 我 想 到 知道 这 路 到
[iːst] - . "
**East Penniwell . "**
东方 - . "

我又饿又渴，我想知道去东彭尼韦尔的路。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] " ;
**" Well , " he said , " poor boy " ;**
" 出色地 , " 他 说 , " 贫穷的 男生 " ;

"唉,"他说，"可怜的孩子。"

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
**and handed me out a glass of milk and a piece of bread ,**
和 递交 我 出去 一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 片 的 面包 ,

然后递给我一杯牛奶和一块面包。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] , [wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**and I was drinking the milk , when I heard some one yell at me .**
和 我 曾是 喝 这 牛奶 , 什么时候 我 听到 一些 一 叫喊 在 我 .

我正在喝牛奶，突然听到有人对我大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**It was a man running up to the house ,**
它 曾是 一个 男人 跑步 向上 到 这 房子 ,

是一个男人朝房子跑过来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði][kʌp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [pɒp] .
**and the boy grabbed the cup away and said , " Here comes Pop .**
和 这 男生 抓住 这 杯子 离开 和 说 , " 这里 来 流行音乐 .

男孩一把抢过杯子说："爸爸来了。"

[jʊd] ['betə(r)][leg][ˌaɪ 'tiː] .
**You'd better leg it .**
你会 更好的 腿 它 .

你最好赶紧逃走。

" [ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]
**" I ran as fast as I could out the gate and down the road he told me**
" 我 跑 作为 快速地 作为 我 可以 出去 这 门 和 向下 这 路 他 讲述 我
[tuː; tə] [teɪk] .
**to take .**
到 拿 .

"我拼命地跑出大门，沿着他告诉我的路跑去。"

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][dɒg]
**The man didn't chase me far , and I didn't hear what he said , his dog**
这 男人 没有 追赶 我 远的 , 和 我 没有 听到 什么 他 说 , 他的 狗
[bɑːkt] [səʊ] .
**barked so .**
吠叫 所以 .

那人没追我远，我也没听到他说了什么，因为他的狗叫个不停。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt][səʊ]['taɪəd] , [ðəʊ] [ai] [eɪkt] [ə; eɪ][lɒt] [stɪl] ,
**But I didn't feel quite so tired , though I ached a lot still ,**
但 我 没有 感觉 相当 所以 疲劳的 , 尽管 我 疼痛 一个 很多 仍然 ,

但我感觉没那么累了，虽然身上还是很酸痛。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːf(ə)l] [wet] ,
**and my feet were awful wet ,**
和 我的 脚 是 可怕 湿的 ,

我的脚湿透了，

[θruː] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [brʊk] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**through running right through a brook when the man called at me .**
通过 跑步 正确的 通过 一个 溪 什么时候 这 男人 称为 在 我 .

我径直穿过一条小溪，这时那个人叫住了我。

[ai][went] [raɪt] [ɒn] .
**I went right on .**
我 去 正确的 在 .

我继续往前走。

['sʌmtaɪmz] [ai] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['sʌmtaɪmz] [ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
**Sometimes I lay down under a tree , sometimes I sat down by the road .**
有时 我 躺 向下 在下面 一个 树 , 有时 我 卫星 向下 经过 这 路 .

有时我躺在树下，有时我坐在路边。

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ siːm ] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,
**I don't see why a road that seems all right when you're going up it ,**
我 不 看 为什么 一个 路 那 似乎 全部 正确的 什么时候 你是 去 向上 它 ,

我不明白为什么一条路在上坡时看起来还不错，

[ siːm ] [səʊ]['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
**seems so terrible when you are going down .**
似乎 所以 糟糕的 什么时候 你 是 去 向下 .

跌倒的时候感觉糟透了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋz] ,
**But maybe it's because I made wrong turnings ,**
但 或许 它是 因为 我 制成 错误的 转弯 ,

但也许是因为我走错了路，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
**and always when the men asked me if I'd ride with them a little ways ,**
和 总是 什么时候 这 男人 问 我 如果 ID 骑 和 他们 一个 小的 方式 ,

每次他们问我愿不愿意跟他们一起骑一小段路的时候,

[ai] [sed] , " [nəʊ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] ['tə:nəz]
**I said , " No , " because I would have to tell them I belonged at Turners**
我 说 , " 不 , " 因为 我 会 有 到 告诉 他们 我 属于 在 特纳斯

- ,
**' ,**
- ,
- ,

我说"不",因为我得告诉他们我属于特纳斯学院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['henri] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
**and they might ask me about Henry , the Indian boy .**
和 他们 可能 问 我 关于 亨利 , 这 印度 男生 .

他们可能会问我关于印度男孩亨利的事。

[lɑ:st] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðæt] [led] [ˌem 'i:] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ai] ['nevə(r)]
**Last I took a turning that led me farther and farther down a road I never**
最后的 我 采取 一个 转弯 那 引领 我 更远 和 更远 向下 一个 路 我 绝不
[rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [krɒs] - [rəʊd] ['pleɪsɪz] ;
**remember seeing before and there were no cross - road places ;**
记住 看到 前 和 那里 是 不 叉 - 路 地方 ;

最后我拐了个弯,这条路越走越远,我以前从未见过这条路,而且也没有十字路口;

[nəʊ] [ 'fɑ:mhaus ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wægən] .
**no farmhouses , and no man came along on a wagon .**
不 农舍 , 和 不 男人 来了 沿着 在 一个 车皮 .

没有农舍,也没有人驾着马车过来。

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] , ['fi:lɪŋ] ['sɪkə(r)] [ænd; ənd] ['sɪkə(r)] , [tɪl] ,
**I just had to keep on , feeling sicker and sicker , till ,**
我 只是 有 到 保持 在 , 感觉 更病 和 更病 , 直到 ,

我只能硬着头皮继续下去,感觉越来越难受,直到……

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tɜ:n] ,
**just as I made a short turn ,**
只是 作为 我 制成 一个 短的 转动 ,

我刚转了个小弯,

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə] - [fɑ:m] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [rʌn] [brɪdʒ] !
**I came out on a road that led to Crosscup's farm and Rabbit Run Bridge !**
我 来了 出去 在 一个 路 那 引领 到 - 农场 和 兔子 跑步 桥 !

我来到了一条通往克罗斯卡普农场和兔子跑桥的路上!

[maɪ] , ['wʌznt] [ai] [glæd] .
**My , wasn't I glad .**
我的 , 不是 我 高兴的 .

我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - [haʊs] , [nɒt] [mʌtʃ] !
**But I wasn't going to Crosscup's house , not much !**
但 我 不是 去 到 - 房子 , 不是 很多 !

但我并没有要去克罗斯卡普家,真的没有!

[ai] [nju:] [wɒt] [aɪ'd] [du:; də] [naʊ] .
**I knew what I'd do now .**
我 知道 什么 ID 做 现在 .

我知道接下来该怎么做了。

[aɪ'd][get]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
**I'd get Mr . Taylor , and tell him , just as fast as I could .**
ID 得到 先生 . 泰勒 , 和 告诉 他 , 只是 作为 快速地 作为 我 可以 .

我会尽快找到泰勒先生，告诉他这件事。

[ðæt] ['wʌznt] ['veri] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [fiːt] [hæd; həd]['niːd(ə)lz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drægd] ,
**That wasn't very fast , because my feet had needles in them , and dragged ,**
那 不是 非常 快速地 , 因为 我的 脚 有 针 在 他们 , 和 拖拽 ,

那速度并不快，因为我的脚上扎着针，走起路来很费劲。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][gɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**but by and by I got there , and knocked at the door .**
但 经过 和 经过 我 得到 那里 , 和 敲门 在 这 门 .

但过了一会儿，我还是到了那里，敲了敲门。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ə'raʊnd] [hɪm] .
**Mr . Taylor opened it , with all the cats around him .**
先生 . 泰勒 打开 它 , 和 全部 这 猫 大约 他 .

泰勒先生打开了它，周围都是猫。

[ai][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,
**I just began to speak , and say , " Good - morning , Mr . Taylor ,**
我 只是 开始 到 说话 , 和 说 , " 好的 - 早晨 , 先生 . 泰勒 ,

我刚开口说话，就说："早上好，泰勒先生。"

" [wen] ['evriθɪŋ] [gɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['heɪzi] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
**" when everything got kind of black and hazy , and I didn't remember any more .**
" 什么时候 一切 得到 种类 的 黑色的 和 朦胧 , 和 我 没有 记住 任何 更多的 .

"当一切都变得模糊不清，我什么都不记得了。"

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [waɪt] [tent]
**THE WHITE TENT**
这 白色的 帐篷

白色帐篷

[ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
**I didn't remember anything , until I woke up and found myself lying on the porch ,**
我 没有 记住 任何事物 , 直到 我 觉醒 向上 和 成立 我 说谎 在 这 门廊 ,

我什么都不记得了，直到醒来发现自己躺在门廊上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**and Mr . Taylor bending over me with a glass of water in his hand ,**
和 先生 . 泰勒 弯曲 超过 我 和 一个 玻璃 的 水 在 他的 手 ,

泰勒先生弯下腰，手里拿着一杯水，

[ɔːl][ðə; ði] ['tedi] - [kæts] ['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [læp] .
**all the Teddy - cats purring at me , and my head on somebody's lap .**
全部 这 泰迪 - 猫 呼噜声 在 我 , 和 我的 头 在 某人的 膝 .

所有泰迪猫都在对我发出咕噜声，而我的头枕在某人的腿上。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ʃəʊ] , [ai] [ges] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

**Mr . Taylor was saying , " Sho , I guess he's coming to ,**

先生 . 泰勒 曾是 说 , " 翔 , 我 猜测 他是 未来 到 ,

泰勒先生说:“肖,我想他快醒过来了。”

---

[ænd; ənd] [jiːd] ['betə(r)][nɒt] [let] [hɪm] [siː] [jiː; ji] , [dʒɪst][æt; ət][fɜːst] " ;

**and ye'd better not let him see ye , jist at first " ;**

和 你们 更好的 不是 让 他 看 是的 , 要点 在 第一的 " ;

你们最好不要让他看到你们,至少一开始不要。

---

[bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] , [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

**but I turned quick before she could move , and grabbed her and said ,**

但 我 转向 快的 前 她 可以 移动 , 和 抓住 她 和 说 ,

" [əʊ] , ['ɑːnti] [meɪ] .

**" Oh , Aunty May .**

" 哦 , 阿姨 可能 .

但我在她来得及动之前迅速转身,抓住她说道:“哦,梅姨。”

---

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [skwiːk] .

**" I thought I'd shouted it , but it sounded just like a squeak .**

" 我 想法 ID 喊叫 它 , 但 它 听起来 只是 喜欢 一个 吱 .

“我以为我喊出来了,但听起来却像一声吱吱声。”

---

['ɑːnti] [meɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

**Aunty May didn't care .**

阿姨 可能 没有 关心 .

梅姨不在乎。

---

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

**She just lifted me up in her arms and held me tight , and said ,**

她 只是 抬起 我 向上 在 她 武器 和 握住 我 紧的 , 和 说 ,

她一把将我抱起来,紧紧地搂着我,说道:

---

" [əʊ] , ['bɪli] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

**" Oh , Billy , how could you run away from me ?**

" 哦 , 比利 , 如何 可以 你 跑步 离开 从 我 ?

“哦,比利,你怎么能逃离我呢?”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

**" It took me the longest while explaining to her and to Mr .**

" 它 采取 我 这 最长 尽管 解释 到 她 和 到 先生 .

['tɜːnə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,

**Turner and to Mr . Taylor ,**

车工 和 到 先生 . 泰勒 ,

“我花了最长时间向她、特纳先生和泰勒先生解释,

---

[huː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ʃəʊ] " [ænd; ənd] [ʃuː] [ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt]

**who didn't say anything but " Sho " and shoo the cats , and never looked**

WHO 没有 说 任何事物 但 " 翔 " 和 嘘 这 猫 , 和 绝不 看起来

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

**at the others .**

在 这 其他的 .

他什么也没说,只是“嘘”了一声,把猫赶走,从不看其他人。

---

[bʌt; bət][ai] [njuː] [id] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ,

**But I knew he'd hear every word and remember it , if I didn't ,**

但 我 知道 他会 听到 每一个 单词 和 记住 它 , 如果 我 没有 ,

但我知道,即使我不说,他也会听到每一个字并记住。

---

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

**so I told them exactly what happened .**

所以 我 讲述 他们 确切地 什么 发生 .

所以我把事情的经过都告诉了他们。

[haʊ] ['sɒri] ['henri] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
**How sorry Henry was to go away , but that he had to ,**
如何 对不起 亨利 曾是 到 去 离开 , 但 那 他 有 到 ,

亨利很舍不得离开，但他不得不走。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪd] ['pɑːtɪd] [æt; ət] ,
**and that I didn't know where the place was that we'd parted at ,**
和 那 我 没有 知道 在哪里 这 地方 曾是 那 我们会 分手了 在 ,

而且我也不知道我们分别的地方在哪里。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
**and how I thought he was coming back when we started .**
和 如何 我 想法 他 曾是 未来 后退 什么时候 我们 开始 .

以及我们刚开始时我以为他会回来的样子。

---

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] ,
**Mr . Turner said it was all right , that Henry was an honest , industrious boy ,**
先生 . 车工 说 它 曾是 全部 正确的 , 那 亨利 曾是 一个 诚实的 , 勤劳 男生 ,

特纳先生说没关系，亨利是个诚实勤奋的孩子。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɪts][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ,
**but he had fits of homesickness ,**
但 他 有 适合 的 思乡之情 ,

但他时不时会感到思乡，

---

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
**though they had never known about his getting up early and walking .**
尽管 他们 有 绝不 已知 关于 他的 获得 向上 早期的 和 步行 .

虽然他们之前并不知道他每天早起散步。

---

['ɑːnti] [meɪ] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] .
**Aunty May forgave me , and Mr . and Mrs . Turner forgave me too .**
阿姨 可能 原谅了 我 , 和 先生 . 和 太太 . 车工 原谅了 我 也 .

梅姨原谅了我，特纳夫妇也原谅了我。

---

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
**Mrs . Turner was in the launch ,**
太太 . 车工 曾是 在 这 发射 ,

特纳夫人也参加了发布会。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['ɑːnti] [meɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**and was just telling me to jump in and come up with Aunty May to dinner ,**
和 曾是 只是 讲述 我 到 跳 在 和 来 向上 和 阿姨 可能 到 晚餐 ,

他只是叫我赶紧跟梅姨一起去吃晚饭。

---

[wen] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sed] ,
**when Mr . Taylor , who had been listening and not saying anything , said ,**
什么时候 先生 . 泰勒 , WHO 有 到过 聆听 和 不是 说 任何事物 , 说 ,

一直旁听而未说话的泰勒先生这时开口说道：

---

" [ai] [həʊp] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] - [təʊl] - [haʊs] [jiː; ji] [stɒpt] [æt; ət] , [jʌŋ] [mæn] .
**" I hope that wasn't the Lateeka Toll - House ye stopped at , young man .**
" 我 希望 那 不是 这 - 收费 - 房子 是的 停止 在 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我希望你停的不是拉蒂卡收费站。”

[ai] [hɪd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ænd; ənd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
**I heerd say there was so much diphtheria and scarlet fever there that they**
我 听见 说 那里 曾是 所以 很多 白喉 和 猩红 发烧 那里 那 他们
[hɛv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['təʊlhaʊs] .
**hev closed the tollhouse .**
赫夫 关闭 这 收费站 .

我听说那里白喉和猩红热病例非常多，以至于收费站都关闭了。

" [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**" Then I remembered what the boy had said , and I had to say it**
" 然后 我 记得 什么 这 男生 有 说 , 和 我 有 到 说 它
[tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] ,
**to Aunty May ,**
到 阿姨 可能 ,

“然后我想起了那个男孩说过的话，我必须把它告诉梅姨。”

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [held] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
**and Aunty held me very tightly for a minute , and said to Mrs .**
和 阿姨 握住 我 非常 紧紧 为了 一个 分钟 , 和 说 到 太太 .
['tɜːnə(r)] ,
**Turner ,**
车工 ,

姨妈紧紧地抱着我，过了一会儿，对特纳太太说：

" [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
**" No : it wouldn't be safe for the other children .**
" 不 : 它 不会 是 安全的 为了 这 其他 孩子们 .

不，这对其他孩子来说不安全。

[aɪl] [kiːp] ['wɪljəm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] .
**I'll keep William down here , until we see if it develops .**
患病的 保持 威廉 向下 这里 , 直到 我们 看 如果 它 发展 .

我会把威廉留在这里，直到我们观察情况发展。

" [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['sædli] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)]
**" Then both the ladies nodded to each other very sadly , but Mr . Turner**
" 然后 两个都 这 女士们 点头 到 每个 其他 非常 令人遗憾的是 , 但 先生 . 车工
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“然后两位女士都非常悲伤地点了点头，但特纳先生说，

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌski] .
**" Oh , he's a young husky .**
" 哦 , 他是 一个 年轻的 沙哑 .

“哦，他是一只年轻的哈士奇。”

[hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
**He'll be all right " ; and they went away .**
地狱 是 全部 正确的 " ; 和 他们 去 离开 .

“他会没事的”；然后他们就走了。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [dɪ'veləp] .
**But I did develop .**
但 我 做过 发展 .

但我确实有所进步。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['ɑːnti] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**So much , that Aunty May had a sign put on the house ,**
所以 很多 , 那 阿姨 可能 有 一个 符号 放 在 这 房子 ,

以至于梅姨在房子上挂了个牌子。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs]
and nobody came near us for weeks and weeks but the nurse
和 无人 来了 靠近 我们 为了 周 和 周 但 这 护士
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ，

除了护士和医生，好几个星期都没有人靠近我们。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə][hænd] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
and Mr . Taylor , who used to hand things over the fence .
和 先生 . 泰勒 ， WHO 用过的 到 手 事物 超过 这 栅栏 .

还有泰勒先生，他过去常常隔着篱笆递东西。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['taɪəd][ai][gɒt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɪk] .
And oh , how tired I got of being in bed , and being sick .
和 哦 ， 如何 疲劳的 我 得到 的 存在 在 床 ， 和 存在 生病的 .

唉，我真是厌倦了卧床不起和生病。

[ðen] [wen] [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
Then when I got a little better ,
然后 什么时候 我 得到 一个 小的 更好的 ，

后来我的身体状况稍微好转了一些，

['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [tent] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
Aunty May and the doctor had a big tent put up in the woods near us ,
阿姨 可能 和 这 医生 有 一个 大的 帐篷 放 向上 在 这 树林 靠近 我们 ，

梅姨和医生在我们附近的树林里搭起了一个大帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tent]
and the nurse went away , and Aunty May and I lived in the tent
和 这 护士 去 离开 ， 和 阿姨 可能 和 我 居住地 在 这 帐篷
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

护士走了，我和梅姨一起住在帐篷里。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get]['betə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] .
and I started to get better and write this book .
和 我 开始 到 得到 更好的 和 写 这 书 .

于是我的身体开始好转，并写下了这本书。

[fɜːst] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [iːtʃ]
First , just a little at a time , and then by and by a good deal each
第一的 ， 只是 一个 小的 在 一个 时间 ， 和 然后 经过 和 经过 一个 好的 交易 每个
[deɪ] ,
day ,
天 ，

一开始只能做一点点，然后慢慢地，每天都做很多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ɑːnti] [meɪ] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz]
and all the time Aunty May stayed with me , and never said I was
和 全部 这 时间 阿姨 可能 入住 和 我 ， 和 绝不 说 我 曾是
['nɔːti] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
naughty or anything .
淘气 或者 任何事物 .

梅姨一直陪着我，从来没有说过我淘气什么的。

[dʒʌst] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['bɪli] - [bɔɪ] " [ænd; ənd] [speld] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] ,
Just called me " Billy - boy " and spelled all the big words ,
只是 称为 我 " 比利 - 男生 " 和 拼写 全部 这 大的 字 ，

他刚才叫我“比利小子”，还把所有难词都拼了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] .
**and took care of me like I was a baby , because I was so weak .**
和 采取 关心 的 我 喜欢 我 曾是 一个 婴儿 ， 因为 我 曾是 所以 虚弱的 .
因为我身体很虚弱，他们像照顾婴儿一样照顾我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [drest] ,
**One day , when I had sat up all day , dressed ,**
一 天 ，什么时候 我 有 卫星 向上 全部 天 ， 穿着 ，
有一天，我一整天都没睡，穿好衣服，

[ai] [θɔːt] ['ɑːnti] [meɪ] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ,
**I thought Aunty May looked kind of excited ,**
我 想法 阿姨 可能 看起来 种类 的 兴奋的 ，
我觉得梅姨看起来有点兴奋。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
**and I saw a letter sticking out of her pocket ,**
和 我 锯 一个 信 粘性 出去 的 她 口袋 ，
我看到她口袋里露出一封信。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes]
**and I asked her if Aunty Edith was coming home , and she said , " Yes**
和 我 问 她 如果 阿姨 伊迪丝 曾是 未来 家 ， 和 她 说 ， " 是的
, ['veri] [suːn] .
**, very soon .**
， 非常 很快 .
我问她伊迪丝阿姨是不是要回家了，她说：“是的，很快就回来了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
**" She smiled so that I knew it must be something nice ,**
" 她 微笑 所以 那 我 知道 它 必须 是 某物 好的 ，
她笑了，我知道一定是好事。

[səʊ][ai] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːrts] [ɔːl] [wel] [ə'gen] , [tuː] .
**so I clapped my hands and said , " Then Uncle Burt's all well again , too .**
所以 我 鼓掌 我的 双手 和 说 ， " 然后 叔叔 伯特的 全部 出色地 再次 ， 也 .
于是我拍了拍手说：“那伯特叔叔也完全康复了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [wen] [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] ,
**" For every time while I was sick , when I asked about Uncle Burt ,**
" 为了 每一个 时间 尽管 我 曾是 生病的 ，什么时候 我 问 关于 叔叔 伯特 ，
“每次我生病的时候，当我问起伯特叔叔的时候，

['ɑːnti] [meɪ] [wʊd] [seɪ] , " [hiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] .
**Aunty May would say , " He's much better , but we mustn't talk .**
阿姨 可能 会 说 ， " 他是 很多 更好的 ， 但 我们 不得 讲话 .
梅姨会说：“他好多了，但我们不能说话。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ai] [sed] , " [əʊ] .
**" I had to be patient and wait then , but this day I said , " Oh .**
" 我 有 到 是 病人 和 等待 然后 ， 但 这 天 我 说 ， " 哦 .
“当时我不得不耐心等待，但今天我说，‘哦。

['ɑːnti] [meɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['betə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
**Aunty May , he is really better , isn't he ?**
阿姨 可能 ， 他 是 真的 更好的 ， 不是 他 ？
梅姨，他真的好多了，对吧？

" [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː]

**" Then Aunty May laid down her letter and came and sat down by me**

" 然后 阿姨 可能 铺设 向下 她 信 和 来了 和 卫星 向下 经过 我

[ænd; ənd] [sed] ,

**and said ,**

和 说 ,

“然后梅姨放下信，走到我身边坐下，说道：

" ['bɪli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

**" Billy , how would you like to hear about Uncle Burt to - day ?**

" 比利 , 如何 会 你 喜欢 到 听到 关于 叔叔 伯特 到 - 天 ?

“比利，你今天想听听伯特叔叔的故事吗？”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

**" and I told her , " I'd like to .**

" 和 我 讲述 她 , " ID 喜欢 到 .

我告诉她：“我愿意。”

" ['ɑːnti] [meɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ['veri] ['bædli][ɪn][ðə; ði][leg] ,

**" Aunty May told me then that Uncle Burt had been shot very badly in the leg ,**

" 阿姨 可能 讲述 我 然后 那 叔叔 伯特 有 到过 射击 非常 糟糕 在 这 腿 ,

“梅姨当时告诉我，伯特叔叔腿部中弹，伤势很重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [bɪ'saɪd] ,

**and that he had a fever beside ,**

和 那 他 有 一个 发烧 旁 ,

而且他当时还发烧了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

**and had been so ill that they thought he would die ,**

和 有 到过 所以 患病的 那 他们 想法 他 会 死 ,

他当时病得很重，大家都以为他活不了了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]

**but that Aunty Edith had gone out there and taken such good care of him**

但 那 阿姨 伊迪丝 有 已消失 出去 那里 和 已采取 这样的 好的 关心 的 他

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

**that he was better ,**

那 他 曾是 更好的 ,

但是伊迪丝阿姨出去后把他照顾得很好，所以他好多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] .

**and was coming back with Aunty Edith .**

和 曾是 未来 后退 和 阿姨 伊迪丝 .

然后和伊迪丝阿姨一起回来。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] [sed] ,

**I asked for how long , and Aunty May got a little sad and said ,**

我 问 为了 如何 长的 , 和 阿姨 可能 得到 一个 小的 伤心 和 说 ,

我问还要多久，梅姨有些难过地说：

" [ðæts] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] , ['bɪli] .

**" That's the hard part of it for Uncle Burt , Billy .**

" 那就是 这 难的 部分 的 它 为了 叔叔 伯特 , 比利 .

“对伯特叔叔来说，最难的是比利。”

[hiː; hi][woʊnt]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'gen] .

**He won't ever be able to go back to the army again .**

他 惯于 曾经 是 有能力的 到 去 后退 到 这 军队 再次 .

他再也无法重返军队了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# WAG的故事(W. A. G.'s Tale)
## 第4/4页

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][səʊ]['bædli] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] .
**His leg is so badly hurt that he will always be a little lame .**
他的 腿 是 所以 糟糕 伤害 那 他 将要 总是 是 一个 小的 瘸 .

他的腿伤得很重，以后会有点跛。

" [ðen] ['ɑːnti] [meɪ] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [ðæt]
**" Then Aunty May burst out crying , and so did I , for it seemed hard that**
" 然后 阿姨 可能 爆裂 出去 哭泣 ， 和 所以 做过 我 ， 为了 它 似乎 难的 那
[bɪg] ,
**big ,**
大的 ，

“然后梅姨突然哭了起来，我也跟着哭了起来，因为那东西看起来那么大，实在太难接受了。”

['splendɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪm] .
**splendid Uncle Burt should be lame .**
灿烂 叔叔 伯特 应该 是 瘸 .

英俊的伯特叔叔应该跛脚才对。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnti] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk]
**By and by Aunty told me that he had got the hurt when he turned back**
经过 和 经过 阿姨 讲述 我 那 他 有 得到 这 伤害 什么时候 他 转向 后退
[tuː; tə] [help] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ;
**to help one of his men who had been shot ;**
到 帮助 一 的 他的 男人 WHO 有 到过 射击 ；

过了一会儿，姨妈告诉我，他是在转身去帮助一个中枪的部下时受伤的；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bæk] [tuː; tə]
**that even though he was hurt himself , he brought the soldier back to**
那 甚至 尽管 他 曾是 伤害 他自己 ， 他 带来 这 士兵 后退 到
[kæmp] ;
**camp ;**
营 ；

尽管他自己受了伤，但他还是把那名士兵带回了营地；

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
**so I ought to be proud of him .**
所以 我 应该 到 是 自豪的 的 他 .

所以我应该为他感到骄傲。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['eniweɪ] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**But I was anyway , I told her .**
但 我 曾是 反正 ， 我 讲述 她 .

但我还是告诉了她。

[ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
**I couldn't be any more than I am .**
我 不能 是 任何 更多的 比 我 是 .

我已经不能再进步了。

[ai] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**I knew Uncle Burt would do a thing like that .**
我 知道 叔叔 伯特 会 做 一个 事物 喜欢 那 .

我就知道伯特叔叔会做这种事。

[ai][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɪm] .
**I just expected it of him .**
我 只是 预期的 它 的 他 .

我早就料到他会这样。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg] .
**But I'd like to kill the man who hurt his leg .**
但 ID 喜欢 到 杀 这 男人 WHO 伤害 他的 腿 .

但我很想杀了那个弄伤他腿的人。

['ɑːnti] [meɪ] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
**Aunty May told me not to say that , for the poor thing had been**
阿姨 可能 讲述 我 不是 到 说 那 , 为了 这 贫穷的 事物 有 到过
[kɪld] ,
**killed ,**
被杀 ,

梅姨告诉我不要那样说，因为那可怜的家伙已经被杀了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ,
**and she said , " War is a horrible thing ,**
和 她 说 , " 战争 是 一个 可怕 事物 ,

她说："战争是一件可怕的事情，

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [jes] , - [em] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl][wɔː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] " ;
**" And I said , " Yes , ' m , but it wasn't a real war , only a skirmish " ;**
" 和 我 说 , " 是的 , - 米 , 但 它 不是 一个 真实的 战争 , 仅有的 一个 小规模冲突 " ;

我说："是的，先生，但那不是一场真正的战争，只是一场小规模冲突。"

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ]
**and Aunty May said , " It was real enough for that poor wretch**
和 阿姨 可能 说 , " 它 曾是 真实的 足够的 为了 那 贫穷的 可怜虫
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] .
**and for Burt .**
和 为了 伯特 .

梅姨说："这对那个可怜的家伙和伯特来说，都是真实发生的。"

" [ai] [sed] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] - [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei]
**" I said , " But Uncle Burt'll find something else to do , some other way**
" 我 说 , " 但 叔叔 - 寻找 某物 别的 到 做 , 一些 其他 方式
[tuː; tə][biː; bi] ['splendɪd] ,
**to be splendid ,**
到 是 灿烂 ,

我说："但是伯特叔叔会找到其他事情做，其他方式让自己变得出色。"

[woʊnt][hiː; hi] ?
**won't he ?**
惯于 他 ?

他不会吗？

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [dʒʌst] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**" And Aunty May just nodded her head ,**
" 和 阿姨 可能 只是 点头 她 头 ,

"梅姨只是点了点头，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [stɪl]
**and we didn't say anything more for a long time and I lay still**
和 我们 没有 说 任何事物 更多的 为了 一个 长的 时间 和 我 躺 仍然
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪm] ,
**thinking about Uncle Burt and wondering how it would seem to be him ,**
思维 关于 叔叔 伯特 和 好奇 如何 它 会 似乎 到 是 他 ,

我们沉默了很久，我静静地躺着，想着伯特叔叔，想知道如果换作是他，会是什么样子。

[ænd; ənd] [leɪm] .
and lame .
和 瘸 .

而且很跛。

[ai] [sed] , " [wɪl] [hi:; hi] [ju:z] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ?
I said , " Will he use a crutch ?
我 说 , " 将要 他 使用 一个 拐杖 ?

我问："他会使用拐杖吗？"

" [bʌt; bət] ['ɑ:nti] [meɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" but Aunty May didn't know .
" 但 阿姨 可能 没有 知道 .

但梅姨并不知道。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [nɒt] .
She hoped not .
她 希望 不是 .

她希望不是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] [ai] [pli:z] [get] [wel] ,
And now , would I please get well ,
和 现在 , 会 我 请 得到 出色地 ,

现在，请允许我早日康复。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hænd] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [həʊl] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] [bɜ:t] .
and be ready for her to hand me over whole to Uncle Burt .
和 是 准备好 为了 她 到 手 我 超过 所有的 到 叔叔 伯特 .

做好准备，她会把我整个人交给伯特叔叔。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:] ,
I said I would , but she'd have to be handed over too ,
我 说 我 会 , 但 棚 有 到 是 递交 超过 也 ,

我答应了，但她也必须被交出来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bɜ:t] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for Uncle Burt told me to take care of her for him .
为了 叔叔 伯特 讲述 我 到 拿 关心 的 她 为了 他 .

伯特叔叔嘱咐我替他照顾她。

[ai] [gɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['ɑ:nti] [meɪ] .
I got better , and so did Aunty May .
我 得到 更好的 , 和 所以 做过 阿姨 可能 .

我的身体好转了，梅姨的身体也好转了。

[æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [gru:] ['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
As fast as I grew better , she got more cheerful ,
作为 快速地 作为 我 生长 更好的 , 她 得到 更多的 快乐 ,

我进步得越快，她就越开朗。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
and we used to have lots of fun .
和 我们 用过的 到 有 很多 的 乐趣 .

我们以前玩得很开心。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
But all the time we stayed in the tent , and never went to the house .
但 全部 这 时间 我们 入住 在 这 帐篷 , 和 绝不 去 到 这 房子 .

但我们一直待在帐篷里，从来没有去过房子里。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ,
I used to hear hammerings and things , but I never saw anything ,
我 用过的 到 听到 锤击 和 事物 , 但 我 绝不 锯 任何事物 ,

我以前经常听到敲击声之类的，但我从来没看到过任何东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [jet] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tɒksɪn] .
**because I wasn't allowed to walk yet on account of the anti - toxin .**
因为 我 不是 允许 到 走 然而 在 帐户 的 这 反对 - 毒素 .

因为注射抗毒素后我还不能走路。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɜ:d] [ɪz] [speld] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['ɑ:nti] [meɪ] ,
**I don't know whether that word is spelled right , but I don't like to ask Aunty May ,**
我 不 知道 无论 那 单词 是 拼写 正确的 , 但 我 不 喜欢 到 问 阿姨 可能 ,

我不知道那个词拼写是否正确，但我不想问梅姨。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] .
**it always makes her pale when I say the word .**
它 总是 制作 她 苍白 什么时候 我 说 这 单词 .

每次我说到那个词，她都会脸色苍白。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:nti] [meɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
**One day , Aunty May brought a boy down the path with her .**
一 天 , 阿姨 可能 带来 一个 男生 向下 这 小路 和 她 .

有一天，梅姨带着一个男孩沿着小路走。

[ə; eɪ] [mju:l] [bɔɪ] .
**A mule boy .**
一个 骡子 男生 .

一个赶骡子的男孩。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [mju:lz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [kæp] [ænd; ənd] [i:l] " [bɔɪ] ,
**I heard the mules waiting for him outside , and it was the " cap and eel " boy ,**
我 听到 这 骡子 等待 为了 他 外部 , 和 它 曾是 这 " 帽 和 鳗鱼 " 男生 ,

我听到骡子在外面等着他，原来是卖"鳕鱼和鳗鱼"的男孩。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?
**and he said , " How are you , young feller ?**
和 他 说 , " 如何 是 你 , 年轻的 伙计 ?

他说："你好吗，小伙子？"

[hɪd] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [sɪk] ! "
**Heerd you was sick ! "**
听见 你 曾是 生病的 ! "

听说你生病了！

" [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] ?
**" Who told you ?**
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði] [mʌʃræt] , " [hi:; hi] [sed] .
**" The Mushrat , " he said .**
" 这 穆什拉特 , " 他 说 .

"《穆什拉特》,"他说。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl][wʌn] [naɪt] ,
**" He came a - whooping and a - running up the canal one night ,**
" 他 来了 一个 - 欢呼 和 一个 - 跑步 向上 这 运河 一 夜晚 ,

“一天晚上，他沿着运河一路狂奔，边跑边喊。”

---

[æn; ən] - [ 'hɔlə ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [nəʊ] ['pɪtʃə(r)] -
**an ' hollered to me in passing that he wasn't going to bring no pitcher -**
一个 - 大声喊叫 到 我 在 通过 那 他 不是 去 到 带来 不 投手 -
[bʊks] [bæk] [tuː; tə][nəʊ][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][sɔː(r)] - .
**books back to no diphtheria sore - throaters .**
图书 后退 到 不 白喉 疮 - 喉咙 .

他路过时大声告诉我，他不会把任何投手手册带回去给白喉咽喉痛患者。

---

['kiːnə] ['kaʊədli] [ 'felə ] , [ðem; ðəm] [mʌʃ] - [ræts] , [səʊ][ai] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**Kina cowardly fellers , them mush - rats , so I brung it myself .**
基那 胆小 伙计们 , 他们 糊状物 - 老鼠 , 所以 我 带来 它 我 .

基纳那些胆小鬼，那些怂包，所以我自己把它带来了。

---

[seɪ] , [wen] [jiː; ji]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ˌem 'iː] ? "
**Say , when ye going to get up and paste me ? "**
说 , 什么时候 是的 去 到 得到 向上 和 粘贴 我 ? "

你们什么时候起来揍我一顿?

---

" [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðəʊz] ['tɜːki] - [red] ['traʊzəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] , " [ai] [sed] .
**" When you put those turkey - red trousers on your mule , " I said .**
" 什么时候 你 放 那些 火鸡 - 红色的 裤子 在 你的 骡子 , " 我 说 .

“当你把那条火鸡红的裤子套在你的骡子上时,”我说。

---

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,
**And then we both laughed , and Aunty May give him another picture - book ,**
和 然后 我们 两个都 笑了 , 和 阿姨 可能 给 他 其他 图片 - 书 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] ,
**and some fruit ,**
和 一些 水果 ,

然后我们俩都笑了，梅姨又给了他一本图画书和一些水果。

---

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ,
**and asked him to come again , and he promised ,**
和 问 他 到 来 再次 , 和 他 承诺 ,

于是请他再来，他答应了。

---

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**and I lay back and heard his mule bells jingling up the path .**
和 我 躺 后退 和 听到 他的 骡子 铃铛 叮当 向上 这 小路 .

我向后躺下，听见他的骡铃沿着小路叮当作响。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**It seemed so nice and peaceful , and everybody was so kind to me ,**
它 似乎 所以 好的 和 和平 , 和 大家 曾是 所以 种类 到 我 ,

那里看起来那么美好宁静，每个人都对我那么友善。

---

[ðæt] [ai] [felt] ['lʌmpi] [ˌɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] ['kʌmɪŋ] .
**that I felt lumpy inside , especially when I thought of Uncle Burt coming .**
那 我 毛毡 凹凸不平 里面 , 尤其 什么时候 我 想法 的 叔叔 伯特 未来 .

一想到伯特叔叔要来，我就觉得心里闷闷不乐。

---

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [dʒɜːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**But would he be angry with me for bringing germs to his house ,**
但 会 他 是 生气的 和 我 为了 带来 细菌 到 他的 房子 ,

但我会不会因为我把细菌带回家而生他的气呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə] ['ɑːnti] [meɪ] ?
**and right close to Aunty May ?**
和 正确的 关闭 到 阿姨 可能 ?

就在梅姨家附近?

---

[ai] [ɑːskt] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**I asked Aunty May what she thought ,**
我 问 阿姨 可能 什么 她 想法 ,

我问梅姨她怎么看，

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and she said Uncle Burt would agree with her that I really couldn't help it ,**
和 她 说 叔叔 伯特 会 同意 和 她 那 我 真的 不能 帮助 它 ,

她说伯特叔叔也会同意她的看法，那就是我真的无能为力。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɔːl] [raɪt] .
**and that he wouldn't blame me , especially if she handed me over all right .**
和 那 他 不会 责备 我 , 尤其 如果 她 递交 我 超过 全部 正确的 .

而且他不会怪我，特别是如果她真的把我交出来的话。

---

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wel] ,
**So we went to work on jellies and things and tried to get well ,**
所以 我们 去 到 工作 在 果冻 和 事物 和 尝试 到 得到 出色地 ,

所以我们就开始研究果冻之类的东西，努力康复。

---

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] .
**as fast as anything before he came .**
作为 快速地 作为 任何事物 前 他 来了 .

速度和他来之前一样快。

---

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['bɪli] ,
**One afternoon Aunty May said to me , " Billy ,**
一 下午 阿姨 可能 说 到 我 , " 比利 ,

一天下午，梅姨对我说:“比利，

---

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
**I think you're strong enough to go back to the house now .**
我 思考 你是 强的 足够的 到 去 后退 到 这 房子 现在 .

我认为你现在身体足够强壮，可以回家了。

---

[wɪv] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɜːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [naɪs][bɪg] [waɪt] [tent] ,
**We've got rid of all the germs and the sickness in this nice big white tent ,**
我们已经 得到 摆脱 的 全部 这 细菌 和 这 疾病 在 这 好的 大的 白色的 帐篷 ,

我们已经在这个漂亮的大白帐篷里清除了所有的细菌和疾病。

---

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
**and now , my little soldier , we'll go back to barracks and wait for**
和 现在 , 我的 小的 士兵 , 出色地 去 后退 到 兵营 和 等待 为了
['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**our Commanding Officer .**
我们的 指挥 官 .

现在，我的小战士，我们要回营房等我们的指挥官了。

---

" [wiː; wi] [pækt] [ʌp] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**" We packed up my books and papers and went down the path to the**
" 我们 包装 向上 我的 图书 和 文件 和 去 向下 这 小路 到 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“我们收拾好我的书和文件，沿着小路往房子走去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] .
**but it wasn't the same house any more .**
但 它 不是 这 相同的 房子 任何 更多的 .

但这已经不是原来的那栋房子了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [waɪd] [pi'ætsə] ,
**It was bigger , and all around it ran a wide piazza ,**
它 曾是 大 , 和 全部 大约 它 跑 一个 宽的 广场 ,

它更大，四周环绕着宽阔的广场。

---

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪg]['wɪkə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
**and on it were big wicker chairs , and Aunty May put me in one of**
和 在 它 是 大的 柳条 椅子 , 和 阿姨 可能 放 我 在 一 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

上面摆着几把大藤椅，梅姨让我坐在其中一把上。

---

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and asked me how I liked it .**
和 问 我 如何 我 喜欢 它 .

然后问我感觉怎么样。

---

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**And I said it was lovely , and it was .**
和 我 说 它 曾是 迷人的 , 和 它 曾是 .

我说它很美，确实很美。

---

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪð]
**Inside there were more rooms than before and a bathroom with**
里面 那里 是 更多的 房间 比 前 和 一个 浴室 和
[ə; eɪ][bɪg] ['ʃaɪni] [tʌb] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**a big shiny tub and running water ,**
一个 大的 闪亮的 浴缸 和 跑步 水 ,

里面比以前多了几个房间，还有一个带大而闪亮浴缸和自来水的浴室。

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['sɪti]
**and while it was a country house still , it was much more like a city**
和 尽管 它 曾是 一个 国家 房子 仍然 , 它 曾是 很多 更多的 喜欢 一个 城市
[haʊs] .
**house .**
房子 .

虽然它仍然是一座乡村别墅，但它更像是一座城市别墅。

---

['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
**Aunty May said , " Do you think Aunty Edith will like it ?**
阿姨 可能 说 , " 做 你 思考 阿姨 伊迪丝 将要 喜欢 它 ?

梅姨说："你觉得伊迪丝姨妈会喜欢吗？"

---

" [ænd; ənd][ai] [sed] [jes] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" and I said yes ; then she said ,**
" 和 我 说 是的 ; 然后 她 说 ,

"我答应了；然后她说，

---

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [wel] [ɒn] [ðɪs] [pi'ætsə] ?
**" Do you think a sick soldier would like to get well on this piazza ?**
" 做 你 思考 一个 生病的 士兵 会 喜欢 到 得到 出色地 在 这 广场 ?

你认为一个生病的士兵会愿意在这个广场上康复吗？

---

" [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .
**" and I said I knew he would .**
" 和 我 说 我 知道 他 会 .

我说我知道他会的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['evə(r)] .
**It was the finest ever .**
它 曾是 这 最好的 曾经 .

这是有史以来最棒的。

[wiː; wi] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
**We took hands and went around and looked at everything , and then**
我们 采取 双手 和 去 大约 和 看起来 在 一切 , 和 然后
[wiː; wi] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] .
**we set the table together .**
我们 放 这 桌子 一起 .

我们手拉手，四处看了看，然后一起摆好了餐桌。

['ɑːnti] [meɪ] [ˌwʊdnt] [let]['mɪsɪz] . ['keɪtɪ] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ,
**Aunty May wouldn't let Mrs . Katy Smith , who had come to help ,**
阿姨 可能 不会 让 太太 . 凯蒂 史密斯 , WHO 有 来 到 帮助 ,

梅姨不让前来帮忙的凯蒂·史密斯太太进去。

[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**do a thing to the table .**
做 一个 事物 到 这 桌子 .

对桌子做点什么。

[wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['piːp(ə)l] .
**We set it for four people .**
我们 放 它 为了 四 人们 .

我们把它设定为四人份。

[səʊ][ai] [sed] , " [ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
**So I said , " Is company coming to dinner ?**
所以 我 说 , " 是 公司 未来 到 晚餐 ?

于是我说：“有客人来吃晚饭吗？”

" ['ɑːnti] [meɪ] [hʌgd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**" Aunty May hugged me and said , " Yes , Billy , but it's a surprise .**
" 阿姨 可能 拥抱 我 和 说 , " 是的 , 比利 , 但 它是 一个 惊喜 .

梅姨拥抱了我，说道：“是的，比利，但这是个惊喜。”

[doʊnt][ɑːsk] .
**Don't ask .**
不 问 .

别问。

" [bʌt; bət][ai] [kept] [gesɪŋ] , — ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [greɪs] ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
**" But I kept guessing , — Charlotte and Grace Turner , and Mr . and**
" 但 我 保留 猜测 , — 夏洛特 和 优雅 车工 , 和 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ,
**Mrs . Turner ,**
太太 . 车工 ,

但我一直在猜测——夏洛特和格蕾丝·特纳，以及特纳先生和夫人，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ai] [njuː] [ɪn] [iːst] - , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [kəʊld] .
**and everybody I knew in East Penniwell , and Aunty May said , " You're cold .**
和 大家 我 知道 在 东方 - , 和 阿姨 可能 说 , " 你是 寒冷的 .

我在东彭尼韦尔认识的每个人，还有梅姨都说：“你冷。”

[jʊr; jər] [kəʊld] .
**You're cold .**
你是 寒冷的 .

你冷。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [gɒt] [aʊt] ,
**" Just then a carriage stopped at our door , and Aunty Edith got out ,**
" 只是 然后 一个 运输 停止 在 我们的 门 , 和 阿姨 伊迪丝 得到 出去 ,

就在这时，一辆马车停在我们家门口，伊迪丝姨妈下了车。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [mæn][gɒt] [aʊt] ,
**and then a thin pale man got out ,**
和 然后 一个 薄的 苍白 男人 得到 出去 ,

然后，一个瘦削苍白的男人走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
**and he carried a cane and leaned on Aunty Edith , and he came into**
和 他 携带 一个 甘蔗 和 倾斜 在 阿姨 伊迪丝 , 和 他 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] :
**the room :**
这 房间 :

他拄着拐杖，靠在伊迪丝阿姨身上，走进了房间：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] !
**And IT WAS UNCLE BURT !**
和 它 曾是 叔叔 伯特 !

原来是伯特叔叔！

[ai] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [θruː]
**I gave such a yell that Aunty Edith looked frightened and Aunty May threw**
我 给予 这样的 一个 叫喊 那 阿姨 伊迪丝 看起来 害怕 和 阿姨 可能 扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
**her arms about me and said ,**
她 武器 关于 我 和 说 ,

我大声叫了一声，伊迪丝阿姨看起来很害怕，梅阿姨一把抱住我说道：

" [əʊ] , ['bɪli] [dɪə(r)] , [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
**" Oh , Billy dear , don't get excited .**
" 哦 , 比利 亲爱的 , 不 得到 兴奋的 .

"哦，亲爱的比利，别激动。"

[ɪts] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] — " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [sed] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
**It's bad for — " But Uncle Burt said , " No , it isn't .**
它是 坏的 为了 — " 但 叔叔 伯特 说 , " 不 , 它 不是 .

"这对——"但伯特叔叔说，"不，对——"

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**It's good for me .**
它是 好的 为了 我 .

这对我有好处。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ɑːnti] [meɪ] ['hædnt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
**" And he went to hug me , but Aunty May hadn't got her arms**
" 和 他 去 到 拥抱 我 , 但 阿姨 可能 之前没有 得到 她 武器
[ˌʌn'twɪstɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [jet] ,
**untwisted from me yet ,**
未扭曲 从 我 然而 ,

"他想拥抱我，但梅姨还没松开搂着我的胳膊呢。"

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**so that he hugged both of us .**
所以 那 他 拥抱 两个都 的 我们 .

于是他拥抱了我们俩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]
**He didn't seem to notice it at all until I pointed out to him that it**
他 没有 似乎 到 注意 它 在 全部 直到 我 尖 出去 到 他 那 它
[wɒz; wəz][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['ɑːnti] [meɪ] ,
**was me he wanted and that he was kissing Aunty May ,**
曾是 我 他 通缉 和 那 他 曾是 接吻 阿姨 可能 ，

直到我指出他想要的是我，而他却在亲吻梅姨，他才似乎完全注意到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] " — [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
**and he said , " Dear me , you don't say so " — and kissed her again .**
和 他 说 ， " 亲爱的 我 ， 你 不 说 所以 " — 和 亲吻 她 再次 .

他说："天哪，你可真会这么说"——然后又吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
**Then he kissed me .**
然后 他 亲吻 我 .

然后他吻了我。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm] .
**He sat down , and Aunty May and me went and stood by him .**
他 卫星 向下 ， 和 阿姨 可能 和 我 去 和 站立 经过 他 .

他坐了下来，我和梅姨走到他身边站着。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [stʊd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wel] [niː] ,
**That is , I stood by him and leaned on his well knee ,**
那 是 ， 我 站立 经过 他 和 倾斜 在 他的 出色地 膝盖 ，

也就是说，我站在他身边，靠在他没受伤的那条腿上。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɜːt] [niː] ,
**and Aunty May kneeled down and put her head on his hurt knee ,**
和 阿姨 可能 跪着 向下 和 放 她 头 在 他的 伤害 膝盖 ，

梅姨跪了下来，把头放在他受伤的膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**and he didn't seem to mind it at all .**
和 他 没有 似乎 到 头脑 它 在 全部 .

他似乎一点也不介意。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] ,
**He put his hand on her head and smiled over to Aunty Edith ,**
他 放 他的 手 在 她 头 和 微笑 超过 到 阿姨 伊迪丝 ，

他把手放在她的头上，然后笑着看向伊迪丝阿姨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['bɪli] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] .
**and she came and said , " Come , Billy , show me the house .**
和 她 来了 和 说 ， " 来 ， 比利 ， 展示 我 这 房子 .

她走过来对比利说："来，比利，带我看看房子。"

" [ai] [sed] , " [jes] , ['ɑːnti] ['iːdɪθ] , [bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnti] [meɪ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .
**" I said , " Yes , Aunty Edith , but first I want to give Aunty May back to Uncle Burt .**
" 我 说 ， " 是的 ， 阿姨 伊迪丝 ， 但 第一的 我 想 到 给 阿姨 可能 后退 到 叔叔 伯特 .

我说："好的，伊迪丝阿姨，但是首先我想把梅阿姨还给伯特叔叔。"

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði][dʒɜːrmz]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [kwaɪt] [θɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
**She's all right , the germs didn't hurt her , though she got quite thin taking care of me . "**
她是 全部 正确的 ， 这 细菌 没有 伤害 她 ， 尽管 她 得到 相当 薄的 采取 关心 的 我 . "

她没事，细菌没伤到她，不过照顾我让她瘦了不少。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] .
" Did she , poor girl , " said Uncle Burt .
" 做过 她 , 贫穷的 女孩 , " 说 叔叔 伯特 .
“可怜的姑娘，她真的死了吗？”伯特叔叔说。

['ɑːnti] [meɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] ['bɪliz] [ɔːl] [raɪt] .
Aunty May lifted her head up and said , " And Billy's all right .
阿姨 可能 抬起 她 头 向上 和 说 , " 和 比利 全部 正确的 .
梅姨抬起头说：“比利没事。”

[aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I took care of him , — for you .
我 采取 关心 的 他 , — 为了 你 .
我照顾他，——为了你。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [smaɪld] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] .
" Then Uncle Burt smiled at us both .
" 然后 叔叔 伯特 微笑 在 我们 两个都 .
然后伯特叔叔对我们俩笑了笑。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [smaɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
His old smile , though he was so dreadful thin and pale .
他的 老的 微笑 , 尽管 他 曾是 所以 可怕 薄的 和 苍白 .
尽管他瘦骨嶙峋、面色苍白，但脸上依然带着他昔日的笑容。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
He said , " Well , and now I've come home to look after you both .
他 说 , " 出色地 , 和 现在 我已经 来 家 到 看 后 你 两个都 .
他说：“好吧，现在我回家照顾你们俩了。”

" [aɪ] [ʃəʊd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
" I showed Aunty Edith the house , and she told me all about her journey ,
" 我 显示 阿姨 伊迪丝 这 房子 , 和 她 讲述 我 全部 关于 她 旅行 ,
“我带伊迪丝阿姨看了房子，她跟我讲述了她一路走来的历程。”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪk] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [wɒz; wəz] [ðen] ,
and how long it took her , and how sick Uncle Burt was then ,
和 如何 长的 它 采取 她 , 和 如何 生病的 叔叔 伯特 曾是 然后 ,
以及她花了多长时间，还有当时伯特叔叔的病情有多严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ,
and how much better he was now ; and that though he would always walk with a limp ,
和 如何 很多 更好的 他 曾是 现在 ; 和 那 尽管 他 会 总是 走 和 一个 跛行 ,
他现在的情况好多了；虽然他走路时会一直一瘸一拐，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] .
he wouldn't need a crutch , — which made me very glad .
他 不会 需要 一个 拐杖 , — 哪个 制成 我 非常 高兴的 .
他不需要拐杖了，这让我非常高兴。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['iːdɪθ] [kɪst] ['ɑːnti] [meɪ]
Then Uncle Burt and Aunty May came in , and Aunty Edith kissed Aunty May
然后 叔叔 伯特 和 阿姨 可能 来了 在 , 和 阿姨 伊迪丝 亲吻 阿姨 可能
这时伯特叔叔和梅婶婶进来了，伊迪丝婶婶亲吻了梅婶婶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['ɑːnti] ['iːdɪθs] [hæt] .
and they went to take off Aunty Edith's hat .
和 他们 去 到 拿 离开 阿姨 伊迪丝的 帽子 .
于是他们去摘伊迪丝阿姨的帽子。

['ʌŋk(ə)l] [bɜːt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
**Uncle Burt let me take him to his room , and he told me ,**
叔叔 伯特 让 我 拿 他 到 他的 房间 , 和 他 讲述 我 ,

伯特叔叔让我带他去他的房间，他告诉我：

[waɪl] [ai] [ fiʃ ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
**while I fished out a handkerchief for him and brushed his hair ,**
尽管 我 钓鱼 出去 一个 手帕 为了 他 和 刷过 他的 头发 ,

我一边掏出手帕给他擦手，一边帮他梳头。

[ðæt] ['ɑːnti] [meɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['riːəl] ['ɑːnti] ,
**that Aunty May was going to marry him and be my real Aunty ,**
那 阿姨 可能 曾是 去 到 结婚 他 和 是 我的 真实的 阿姨 ,

梅姨要嫁给他，成为我的亲姨妈。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .
**and I was to live with them both for always .**
和 我 曾是 到 居住 和 他们 两个都 为了 总是 .

我将永远和他们俩一起生活。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [end] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [teɪl] .
**So this is a good place to end W . A . G . ' s Tale .**
所以 这 是 一个 好的 地方 到 结尾 W . 一个 . G . - s 故事 .

所以，WAG的故事到此就结束了。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神